

БИЗНЕС-ТРАНСФОРМАЦИЯ: УПРАВЛЕНИЕ УЛУЧШЕНИЯМИ

Выпуск №1 (1) 2022



г. Ханты-Мансийск



Бизнес-трансформация: управление улучшениями

Студенческий научный журнал

№ 1 (1)

2022 г.

УДК 001

Главный редактор – **Грошева Татьяна Александровна**

Редакционная коллегия:

1. **Абилькенова Валерия Анатольевна** – кандидат социологических наук, доцент высшей школы гуманитарных наук ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
2. **Аладко Олеся Ивановна** – кандидат педагогических наук, доцент центра образовательного инжиниринга ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
3. **Астапенко Елена Олеговна** – кандидат экономических наук, доцент центра образовательного инжиниринга ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
4. **Богомолова Любовь Леонидовна** – кандидат экономических наук, доцент кафедры бизнеса и экономики ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
5. **Вартанян Арам Саркисович** – кандидат педагогических наук, доцент высшей психолого-педагогической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
6. **Власова Оксана Вячеславовна** – доктор юридических наук, профессор высшей школы права ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
7. **Грязных Андрей Витальевич** – доктор биологических наук, профессор высшей школы физической культуры и спорта ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
8. **Долингер Станислав Юрьевич** – кандидат технических наук, доцент политехнической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
9. **Заикин Александр Васильевич** – кандидат биологических наук, доцент высшей психолого-педагогической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
10. **Заров Евгений Андреевич** – старший научный сотрудник лаборатории изучения пространственно-временной динамики углеродного баланса лесных и болотных экосистем средней тайги Западной Сибири ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
11. **Коцюрко Елена Петровна** – доцент центра образовательного инжиниринга ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
12. **Лукьянец Ольга Валериевна** – кандидат психологических наук, доцент высшей психолого-педагогической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
13. **Осипов Дмитрий Сергеевич** – доктор технических наук, профессор политехнической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
14. **Сабреков Александр Фаритович** – научный сотрудник лаборатории изучения пространственно-временной динамики углеродного баланса лесных и болотных экосистем средней тайги Западной Сибири ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
15. **Слободян Малика Лутаевна** – кандидат экономических наук, доцент кафедры бизнеса и экономики ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
16. **Стогов Максим Валерьевич** – доктор биологических наук, профессор высшей школы физической культуры и спорта ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
17. **Филимонова Наталья Владимировна** – кандидат филологических наук, доцент высшей школы гуманитарных наук ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
18. **Челак Елена Анатольевна** – кандидат филологических наук, доцент высшей школы гуманитарных наук ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
19. **Черницына Наталья Валерьевна** – кандидат биологических наук, доцент высшей школы физической культуры и спорта ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».
20. **Шепелев Александр Олегович** – кандидат технических наук, доцент политехнической школы ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет».

СНО «Языкознание и журналистика»
 рубрика «Векторы развития гуманитарного знания»

Рыбина А. А.

**Переводческие трансформации в переводе произведения
 Джейн Остин «Нортенгерское аббатство».....6**

Лукьянова Ю. Д.

Особенности предпереводческого анализа научно-технических текстов.....12

Лещенко А. В.

Способы перевода сленговых выражений.....17

Севостьянова М. А.

Рекреативная функция СМИ на примере телеканала «Югра».....22

Исмаилова А. М., Кадырова Л. Д.

**Фонетический уровень языковой игры в речи
 Чумы вечеринки (Виктории Чумановой)27**

Даова Е. Л.

**Изменение русской переводческой традиции на протяжении
 XX века (на материале переводов романа Б. Стокера «Дракула»
 Н. Сандровой (1912 год) и Т. Красавченко (1993 год).....33**

СНО «Устойчивое развитие территорий Севера и Арктики»
 рубрика «Устойчивое развитие в новых экономических условиях»

Давлетбаева З. Ш.

**Ключевые аспекты цифровизации жилищно-коммунального
 хозяйства и муниципальных услуг.....38**

Пивоварова А. А., Кунцевич А. В., Кривоногова Е. Е.

Роль цифровизации в формировании результатов банковской деятельности.....43

Собчик Г. И.

**Проблемы государственного и муниципального управления в сфере
 дошкольного образования в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре.....49**

Москвичева А. К., Нестерова Е. А., Дюрягин В. М.

Реалии голландской болезни России в условиях санкций.....57

Сучков М. Е.

Способы хищения горюче-смазочных материалов.....63

Абдуназарова Д. А., Исмонова Ф. У.

**Анализ инвестиционного потенциала Ханты-Мансийского
 автономного округа – Югры70**

СНО «Smart Lean Group»
 рубрика «Система непрерывных улучшений»

Табалаев К. М., Дашинимаев Ц. Ц., Николаев С. В.

**Особенности поиска потерь при внедрении принципов
 бережливого производства в речном судоходстве.....77**

Марон И. Ю.

**Повышение производительности труда и эффективности
работы предприятий речного судоходства.....84**

СКБ «Энергетик»

рубрика «Энергоэффективные технологии в ТЭК»

Беинов В. В., Миронов А. Ю.

**Моделирование нагрева кабельной линии в среде.
MatLab с заранее рассчитанными параметрами грунта методом конечных.....90**

СНО «Психология и педагогика»

рубрика «Психолого-педагогические и социальные аспекты благополучия в эпоху
перемен»

Мосьпан А. С.

**Формы социальной работы с неблагополучными
семьями в дошкольном учреждении.....97**

СНО Юридического института

рубрика «Право. История. Философия»

Беткер А. С.

**Влияние репрессий 1930–1940-х годов на развитие регионов
Севера.....104**

УДК 655.525.3:81'255.2

**ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПЕРЕВОДЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЖЕЙН ОСТИН «НОРТЕНГЕРСКОЕ АББАТСТВО»**

**TRANSLATION TRANSFORMATIONS IN THE TRANSLATION OF JANE
AUSTEN'S WORK "NORTHANGER ABBEY"**

Рыбина Анастасия Андреевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: rybina-2002@list.ru

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Хопияйнен Ольга Арвовна

Anastasia A. Rybina

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: rybina-2002@list.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor

Olga A. Khopyainen

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению особенностей различных видов переводческих трансформаций и причин их применения на материале перевода произведения Дж. Остин «Нортенгерское аббатство» в соответствии с классификацией А. В. Пеньковой и Р. М. Моралес. На конкретных примерах приводится иллюстрация проведенного анализа грамматических, лексических и лексико-грамматических трансформаций. Художественные произведения представляют интересный и богатый материал для исследования трансформаций и понимания сути данного явления в переводе.

Ключевые слова: перевод, переводческие трансформации, классификация переводческих трансформаций, сопоставительный анализ, художественный перевод.

Annotation. The article is devoted to the consideration of the features of various types of translation transformations and the reasons for their application on the material of the translation of the work of J. Austin "Northen-Gersky Abbey" in accordance with the classification of A.V. Penkova and R. M. Morales. Concrete examples illustrate the analysis of grammatical, lexical and lexical-grammatical transformations. The works of art represent an interesting and rich material for the study of transformations and understanding of the essence of this phenomenon in translation.

Keywords: translation, translation transformations, classification of translation transformations, comparative analysis, literary translation.

Текст художественного произведения представляет собой особое пространство для переводчика, в котором передача смысловой информации и

особенностей авторского стиля всегда сопряжены с неизбежными переводческими трансформациями. Являясь пересечением различных традиций, культур, особенностей и даже эпох, художественные произведения [1, с. 47] дают богатый материал для исследования особенностей переводческих трансформаций. В художественном тексте переводчик использует не только знания, профессиональное мастерство, но и интуицию, творческие способности для того, чтобы передать все тонкости оригинального текста.

Данная статья посвящена рассмотрению видов, причин и особенностей применения трансформаций в русскоязычном переводе произведения Джейн Остин «Нортенгерское аббатство», выполненном А. Б. Грызуновой и Е. Суриц (объём 355 052 знака без учёта пробелов) [5]. Произведение «Northanger Abbey» (объём 353 988 знаков без учёта пробелов) [7] было написано в 1798–1799 годах и относится к классической английской литературе, по жанру – к готическому, любовному роману, а также к сатире [1]. В произведении автор наблюдает человеческую природу, показывая смешанные характеры героев. Роман содержит иронический подтекст, свойственный работам Джейн Остин.

Актуальность исследования обусловлена тем фактом, что перевод Грызуновой А. Б. и Суриц Е., выполненный в 2018 году, является последним и содержит «новую» почву для анализа переводческих трансформаций, которые еще не проводились.

Проведение исследования потребовало, прежде всего, установить содержание понятия «переводческая трансформация» и обратиться к определению этого термина. «Переводческими (межъязыковыми) трансформациями» В. Н. Комиссаров называет «преобразования, с помощью которых можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода в указанном смысле» [4, с. 171]. В. Г. Гак под переводческими трансформациями понимает «отход от использования изоморфных средств, имеющих в обоих языках» [3, с. 68]. Определение Л. С. Бархударова, которое принимается за основу в данной работе, характеризует переводческие трансформации как «те многочисленные и качественно разнообразные межъязыковые преобразования, которые осуществляются для достижения переводческой эквивалентности («адекватности перевода»), несмотря на различия в формальной и семантической системах двух языков» [2, с. 117]. В определении указывается, что применение переводческих трансформаций обусловлено различием в языковых системах, и, исходя из причин применения трансформации, переводчик выбирает именно ту трансформацию, которая поможет с наибольшей точностью передать смысл оригинала с учетом культурных и языковых особенностей.

Обратимся к классификациям переводческих трансформаций, представленным в исследовательской литературе с разной степенью детализации. Так, Л. С. Бархударов рассматривает переводческие трансформации через приемы, которые лежат в их основе: перестановки (изменение порядка слов, структурных частей в предложении и самих предложений внутри абзаца), замены (замены членов предложения, форм слова,

частей речи, лексические и синтаксические замены, антонимический перевод, компенсация), добавления, опущения [2, с. 117]. В. Н. Комиссаров [4, с. 172–173] в зависимости от оснований для применения выделяет три основных вида переводческих трансформаций: грамматические, лексические и комплексные лексико-грамматические. Это базовая классификация, которая получила развитие в научных публикациях, в частности, в работе А. В. Пеньковой и Р. М. Моралес классификация представлена следующим образом:

1. *Лексические трансформации* (конкретизация, генерализация, модуляция, целостное преобразование, калькирование, транскрибирование, транслитерация и др.);

2. *Грамматические трансформации* (перестановка, замена членов предложения, замена частей речи, замена форм слова, членение и объединение предложений, синтаксическое уподобление и др.);

3. *Лексико-грамматические трансформации* (добавление, опущение, антонимический перевод, компенсация, экспликация, импликация, идиоматизация и деидиоматизация и др.) [6].

В ходе исследования проведен сопоставительный анализ практического материала, полученного благодаря применению приема сплошной выборки: 145 фрагментов, содержащих 92 грамматических, 43 лексических и 40 лексико-грамматических трансформаций. Изучение материала потребовало обращения к методам лингвистического наблюдения, трансформационного анализа, использования элементов метода количественного подсчёта.

Рассмотрим более подробно каждую группу трансформаций, выявленных в ходе настоящего исследования. Представленный материал показывает многочисленные грамматические трансформации, которые составляют 63,4 % от общего количества, что связано со структурными различиями английского и русского языков, с одной стороны, с другой стороны – их легче идентифицировать в тексте.

Обратимся к примерам грамматических трансформаций. “*Dress was her passion*” [7, с. 8] – «Она питала страсть к *нарядам*» [5, с. 13]. В данном примере осуществлена замена категории числа и слово “*dress*”, имеющее в оригинале форму единственного числа как более емкую в своей обобщающей функции, приобретает в переводе форму множественного числа «*к нарядам*», что более характерно для русского языка.

Аналогичная замена формы слова отмечена и в примере “*The company began to disperse when the dancing was over – enough to leave space for the remainder to walk about in some comfort; and now was the time for a heroine, who had not yet played a very distinguished part in the events of the evening, to be noticed and admired*” [7, с. 10]. – «Когда окончились *танцы*, общество рассеялось – достаточно, чтобы оставшимся хватило места расхаживать с некоторым удобством; настала минута, когда героине, коя в событиях вечера играла не слишком заметную роль, надлежит обрести вниманье и восхищенье» [5, с. 14]. В данном фрагменте оригинала употребляется герундий в качестве подлежащего “*the dancing*”, в переводе появляется существительное «*танцы*»

во множественном числе, т. к. слово «танец» могло бы означать лишь конкретное выступление, когда же в оригинале имеется в виду само мероприятие.

В следующем примере переводчики применили *замену частей речи*: “To look almost *pretty* is an acquisition of higher delight to a girl who has been looking plain the first fifteen years of her life than a beauty from her cradle can ever receive” [7, с. 3]. – «Для барышни, что первые пятнадцать лет жизни пробыла дурнушкой, явиться почти *красавицей* – обретенье блаженной, нежели все, чего способна достичь прирожденная красotka» [5, с. 10]. Слово “*pretty*” в оригинале является прилагательным, однако в переводе изменена синтаксическая структура предложения и замена прилагательного на существительное «*красавицей*» способствует реализации эстетической функции языка.

В переводческой практике также возникают случаи вербализации, когда *существительные заменяют глаголом* (и наоборот): “Where can he be?” said Catherine, looking round; but she had not looked round long before she saw him leading a young lady to *the dance*” [7, с.43]. – «Где он может быть? – спросила Кэтрин, озираясь; но озираться пришлось недолго, ибо вскоре она узрела, что он ведет *танцевать* некую юную даму» [5, с. 35]. В данном примере происходит замена существительного “*the dance*” на глагол «*танцевать*».

Замене могут подлежать не только части речи, но и *члены предложения*: “With such encouragement, Catherine hoped at least to pass uncensured through the crowd” [7, с.8]. – «Сии похвалы внушили Кэтрин надежду, что ей удастся по меньшей мере пройти сквозь толпу, не подвергнувшись критике» [5, с. 13]. Здесь в качестве подлежащего в оригинале выступает имя собственное Catherine, но при переводе из-за вынужденного изменения порядка слов и появления придаточной части для соблюдения норм русского языка собственное имя Кэтрин выступает в функции дополнения.

Таким образом, использование грамматических трансформаций обусловлено различиями в грамматических системах языков, наличием герундия в английском, отсутствием аналога предлога «of» в русском языке, разной лексической сочетаемостью в пассивных конструкциях, свободным порядком слов в предложениях в русском, необходимостью разнообразия конструкций в русском языке и соблюдением эстетических и литературных норм, которые зависят от самого языка, и другими причинами.

Если говорить о лексических трансформациях, то речь идет в первую очередь о таких приемах, как *генерализация, дифференциация, конкретизация и модуляция*.

Например, генерализация используется в данном фрагменте: “Catherine was all eager delight – *her eyes were here, there, everywhere, as they approached its fine and striking environs, and afterwards drove through those streets which conducted them to the hotel*” [7, с. 17]. – «Кэтрин переполнял жадный восторг; экипаж приближался к изысканным и живописным предместьям, затем катил улицами, что вели к гостинице, и *взор юной девы метался туда, сюда и повсюду*» [5, с. 12]. Применение трансформации обусловлено нормой языка

перевода и стилистическими причинами: “*her eyes were here*” в переводе звучит «и взор ... метался туда».

Другой пример генерализации прослеживается во фрагменте: “Her father was a *clergyman*, without being neglected, or poor, and a very respectable man, though his name was Richard – and he had never been handsome” [7, с. 2]. – «Отец ее принадлежал к духовному сану, однако не страдал ни от пренебреженья, ни от бедности, был весьма уважаем, хоть и прозывался Ричардом, – и никогда не отличался красотой» [5, с. 9]. Здесь употребляется слово “*a clergyman*”, которое обозначает священнослужителя, включающего в себя епископа, священника и диакона. Из-за широкой семантики слова переводчики используют конструкцию «*принадлежал к духовному сану*», т. е. без полного уточнения.

Применение *конкретизации* можно увидеть в следующем фрагменте: “Mrs. Morland was a very good woman, and wished to see her children everything they ought to be; *but her time* was so much occupied in lying-in and teaching the little ones, that her elder daughters were inevitably left to shift for themselves” [7, с. 3]. – «Г-жа Морлэнд была женщиной очень доброй и хотела, чтобы дети ее стали всем, чем надлежит стать детям; *однако дни ее* были столь заняты родами и воспитаньем малышей, что старшим дочерям неизбежно приходилось крутиться самим» [5, с. 9]. Словосочетание “*but her time*” переводится в произведении как «*однако дни ее*», т. к. «*time*» широкое понятие, а русскому языку более присуща конкретность, чем английскому.

Модуляция (или смысловое развитие) применяется в следующем фрагменте: “You hardly mentioned anything of her *when you wrote* to me after your visit there” [7, с. 36]. – «После твоего гостеванья у них ты в письмах почти о ней не поминал» [5, с. 30]. В данном примере «*when you wrote*» переводится как «*ты в письмах*», т. к. факт действия написания чего-либо предполагает и сами письма.

Наконец, лексико-грамматические трансформации, выявленные в ходе исследования, встречаются в таких примерах, как, например: “The rain continued – fast, though not heavy” [7, с. 65]. – «Дождь не утихал – частый, но не сильный» [5, с. 47]. В данном фрагменте мы наблюдаем применение так называемого «*антонимического перевода*», т. е. для выражения продолжительности дождя вместо “*the rain continued*” используется словосочетание «*дождь не утихал*».

В теории перевода существует *идиоматизация*, которая также является лексико-грамматической трансформацией и широко используется в переводе. Данная трансформация встречается в нескольких примерах. Вот один из них: “Mr. Allen, who owned *the chief of the property* about Fullerton, the village in Wiltshire where the Morlands lived, was ordered to Bath for the benefit of a gouty constitution...” [7, с. 5]. – «Г-н Аллен, владелец *львиной доли собственности* в Фуллертоне – деревне, что в Уилтшире, где обитали Морлэнды, – по причине подагрических склонностей организма призываем был в Бат...» [5, с. 11]. В

примере “*the chief of the property*” заменяется на фразеологизм «*львиной доли собственности*».

Таким образом, результаты проведённого исследования показывают, что трансформации, применяемые переводчиками, необходимы для достижения максимально возможной близости перевода к оригиналу и по форме, и по содержанию. Они могут быть продиктованы требованием соответствовать нормам языка перевода и призваны помочь реципиентам понять другую культуру, менталитет, получить эстетическое удовольствие от художественного произведения. Учитывая растущий объём переводов в современном мире и требования выполнения качественного перевода, необходимость подобных исследований очевидна. Художественные произведения представляют интересный и богатый материал для исследования трансформаций и понимания сути данного явления в переводе.

Список источников

1. Алимова М. В. Особенности и основные критерии перевода художественного текста // Вестник РУДН. 2012. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-i-osnovnye-kriterii-perevoda-hudozhestvennogo-teksta> (дата обращения: 16.07.2022).
2. Бархударов Л. С. Язык и перевод. М. : Междунар. отношения, 1975. 240 с.
3. Гак В. Г. Типология контекстуальных языковых преобразований при переводе. М. : Наука, 1988. С. 63–75.
4. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. М. : Высш. шк., 1990. 253 с.
5. Остин Джейн. Нортенгерское аббатство [пер. с англ. А. Грызуновой, Е. Суриц]. М.: Экспорт, 2018. 480 с.
6. Пенькова А. В. Обзор переводческих трансформаций в современной теории перевода // Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований : сборник материалов III Международной научно-практической конференции (Курск, 08–09 апреля 2021 года). Курск, 2021. С. 219–226.
7. Austen Jane. Northanger Abbey. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.globalgreybooks.com/northanger-abbey-ebook.html>, свободный. - (дата обращения: 28.07.2022)

References

1. Alimova M. V. Features and criteria for literary text translation. *Vestnik RUDN* [Bulletin of the RUDN]. 2012. No. 2. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-i-osnovnye-kriterii-perevoda-hudozhestvennogo-teksta> (Accessed 16 July 2022) (in Russian)

2. Barkhudarov L. S. *Iazyk i perevod* [Language and translation]. Moscow, International Relations, 1975, 240 p. (in Russian)
3. Gak V. G. *Tipologiya kontekstual'nykh iazykovykh preobrazovaniy pri perevode* [Typology of contextual linguistic transformations in translation]. Moscow, Science, 1988, pp. 63-75. (in Russian)
4. Komissarov V.N. *Teoriya perevoda (lingvisticheskie aspekty) : uchebnik dlia institutov i fakul'tetov inostrannykh iazykov* [Theory of translation (linguistic aspects): textbook for colleges and faculties of foreign languages]. Moscow, Higher School, 1990, 253 p. (in Russian)
5. Austin Jane. *Nortengerskoe abbatstvo [per. s angl. A. Gryzunovoi, E. Surits]* [Northanger Abbey [trans. from English A. Gryzunova, E. Surits]]. Moscow, Export, 2018, 480 p. (in Russian)
6. Penkova A.V. Review of translation transformations in modern translation theory. *Iazyk, kul'tura, mental'nost': problemy i perspektivy filologicheskikh issledovaniy*: collection of materials of the III International Scientific and Practical Conference [Language, Culture, Mentality: Issues and Prospects of Philological Research]. Kursk, 2021, pp. 219-226. (in Russian)
7. Austen Jane. Northanger Abbey. *Elektronnaya biblioteka Global Grey* [Electronic Library Global Grey]. Available at: <https://www.globalgreybooks.com/northanger-abbey-ebook.html> (Accessed 28 July 2022)

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПЕРЕВОДЧЕСКОГО АНАЛИЗА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

FEATURES OF PRE-TRANSLATION ANALYSIS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL TEXTS

Лукьянова Юлия Денисовна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: rabotenko.2002@gmail.com

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Хопияйнен Ольга Арвовна

Yulia D. Lukyanova

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: rabotenko.2002@gmail.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor

Olga A. Khopiyainen

Аннотация. В статье рассматривается значимость осмысления текста как начального этапа препереводческого анализа. Анализируются следующие особенности научно-технических текстов: терминологическая лексика, неологизмы, сокращения и аббревиатуры. Отмечено, что переводчику необходимо обладать навыком глубокого чтения, способностью анализировать и синтезировать стилистические особенности – поиск и извлечение смыслового «ядра» играет ключевую роль в реализации максимально точного перевода.

Ключевые слова: перевод, смысл, препереводческий анализ, научно-технический перевод, глубокое чтение, анализ контекста.

Annotation. The article discusses the importance of understanding the text as the initial stage of pre-translation analysis. The following features of scientific and technical texts are analyzed: terminological vocabulary, neologisms, abbreviations and abbreviations. It is noted that the translator needs to have the skill of deep reading, the ability to analyze and synthesize stylistic features – the search and extraction of the semantic "core" plays a key role in the implementation of the most accurate translation.

Keywords: translation, meaning, pre-translation analysis, scientific and technical translation, deep reading, context analysis.

Процесс перевода является созданием полноправного эквивалента оригинала. Осуществление перевода, как правило, включает в себя несколько этапов: изучение – осмысление текста и определение и передача инварианта перевода. Одним из важнейших процессов на первоначальном изучении текста

является глубокое прочтение, что дает способность понимать контекст и возможность адекватно интерпретировать текст на язык перевода.

Подчеркивая значимость данного этапа, теории и практики перевода указывают не только на необходимость понимания смысла переводимого текста, но и умение «решать отдельные языковые трудности в рамках конкретного текста» является интуитивным, стихийным процессом [1, с. 4]. Активное осмысление текстовых особенностей оригинала является обязательным требованием к выполнению качественного перевода. Предпереводческий анализ в этой связи можно рассматривать как особую методику исследования переводимого текста [2].

Осмысление как процесс можно представить в виде двух этапов: понимание контекста исходного текста и параллельный ему предпереводческий анализ. Концепция предпереводческого анализа текста заключается в выделении смысла оригинала и определении инварианта перевода. Именно на этапе, предшествующем непосредственно переводу (предпереводческом), определяется специфика оригинала, которая должна быть воссоздана в переводе.

Опытный переводчик всегда использует свои наработанные технологии подготовки и перевода. Поиск переводческого решения осуществляется путем проб и ошибок, с помощью изучения контекста и рассмотрения всевозможных вариантов, приближая переводчика к максимально возможной степени близости к тексту оригинала.

Центральным элементом в схеме выполнения предпереводческого анализа выступает способность переводчика «пробираться вглубь» текста и видеть структуру и язык текста, которые формируют смысл как систему и позволяют раскрывать отдельные элементы этой системы. Таким образом, проведение предпереводческого анализа показывает воссоздание смысла как обозримый и постижимый процесс [1, с. 5].

Если качество художественного перевода зависит в большей степени от грамотности переводчика, способности чувствовать стиль, а также его таланта, творческого начала и интуиции, то в техническом переводе не требуется быть гением поэтического слова, но необходимо отлично разбираться в терминологии и аббревиатурах. Здесь неуместны и недопустимы эксперименты и игра со смыслами. Термины имеют, как правило, фиксированное значение, сообразно которому происходит выбор эквивалентов переводчиком [3]. В процессе перевода научно-технических текстов важно не только точно передать содержание, но и сохранить научную значимость. Правильная интерпретация позволяет отождествить – приравнять текст оригинала и его перевод [4].

Несмотря на то, что научно-технический перевод выделяется своей строгостью и четкостью, это также баланс между искусством и наукой под влиянием теории и практики [5]. Можно сказать, что это один из самых сложных видов письменного перевода.

При подготовке к переводу научно-технического текста необходимо обратить внимание на следующие особенности:

- специальные термины (важно подобрать правильный эквивалент, т. к. один термин может использоваться в различных отраслях науки, при этом иметь совершенно разные значения);
- терминологические словосочетания (значение слова и его перевод могут варьироваться в зависимости от сочетания этого слова с другими);
- многообразие стилистической лексики (параллельное употребление научной лексики и, например, метафор, характерных для художественной литературы);
- неологизмы, научный жаргон;
- аббревиатуры (сокращения в иностранных языках могут отличаться. Также существует общепринятый перевод сокращений, пренебрежение которым может привести к некорректной интерпретации).

Вследствие активной цифровизации и развития научной и технической сферы появляется многообразие терминов, дефиниций и профессиональных жаргонов. Данный пласт лексики требует тщательного изучения, поскольку именно он представляет «опору» для понимания смысла текста.

Научно-техническая терминология – это наиболее подвижный слой языка, подверженный постоянному изменению и активному обогащению, обусловленному научной унификацией терминологии той или иной области знания [6].

Установлено, что насыщенность текста специальными терминами, а также терминологическими словосочетаниями является характерной чертой научно-технических текстов. Термин – это «научное» слово/словосочетание, выражающее определенное понятие и свойственное определенной области науки. В лингвистическом аспекте, как и другие лексические единицы, термины склонны к полисемии. Зачастую один и тот же термин в зависимости от области применения имеет разные значения и, соответственно, смысл. Например, в геологии *mining* – поднятие руды на поверхность, в шахматах – подрыв пешек, а в области финансов *mining* – это создание новых блоков в блокчейне (сфера криптовалют).

Особые затруднения при переводе возникают, если один и тот же термин имеет отличающиеся значения в пределах одной сферы, например, в нефтегазовой отрасли термин “*completion*” имеет значения «вскрытие нефтяного пласта», «оборудованная скважина», «процесс бурения с момента входа в пласт», «испытание скважин» и др. Подобрать наиболее точный перевод, соответствующий первоначально заложенному смыслу, можно посредством глубокого изучения контекста.

Наряду с терминологической лексикой, в научно-технических текстах особую роль играют клише. К клишированным речевым оборотам относят штампы, идиомы, устойчивые выражения, стереотипный для той или иной сферы набор фраз. Также к этой группе можно отнести «крылатые» неологизмы, которые также представляют собой некоторые трудности при переводе, т. к. большая часть подобных неологизмов не описывается в словарях

[7]. "Hidebounds" (человек с узким политическим кругозором) и "mossback" (реакционер, консерватор) являются примерами «крылатых» неологизмов.

Отличительной чертой современных научно-технических текстов является активное использование аббревиатур и различных сокращений, обеспечивающих информационную насыщенность текста. Следует четко знать о том, что существуют общепринятые сокращения, которые являются официальными и игнорирование которых может привести к некорректному переводу и потере смысла [8]. Например, Appx. (appendix) – приложение, РМ (Prime Minister) – премьер-министр, РА (Personal Assistant) – личный секретарь.

Глубокое чтение научно-технических текстов фокусирует поиск и дифференциацию данных текста с целью извлечь смысловое «ядро» [9]. Важным этапом перевода выступает анализ контекста, а впоследствии – вычленение и проработка особо трудных, но значимых элементов текста того или иного стиля. К примерам проблемных элементов в научно-технической литературе можно отнести терминологические конструкции, аббревиатуры, различные клише.

Эффективная работа с переводом терминологической лексики напрямую зависит от способности переводчика раскрывать контекст с помощью структурного чтения, а также в умении репродуцировать эту структуру и заложенный в ней смысл в инвариант перевода.

Список источников

1. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста. М. : НВИ-Тезарус, 2003. 223 с.
2. Гараева М. Р. Переводческий анализ текста. Translation analysis : учеб. пособие. Казань, Изд-во КФУ 2016. 94 с.
3. Куликова О. В. Предпереводческий анализ профессионально ориентированного текста // Интернет-журнал «Мир науки». 2018. № 3. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/64PDMN318.pdf> (дата обращения: 28.07.2022).
4. Лукьянова Ю. Д. В поисках тождества: предпереводческий анализ текста // Мир педагогики и психологии : междунар. научно-практ. журнал. 2021. № 11 (64).
5. Микоян А.С. Проблемы перевода текстов СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. М., 2003. 232 с.
6. Гредина И. В. Перевод в научно-технической деятельности : учеб. пособие. Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2010. 121 с.
7. Коровина Л. В. Обучение пониманию неологизмов в англоязычном деловом дискурсе : материалы науч. конф. М. : МГИМО-Университет, 2014. С. 93–95.
8. Барбашева С. С. Особенности перевода аббревиатур в англоязычном медицинском тексте // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2001. Т. 13. № 2 (4). С. 911.

9. Сдобников В. В. Перевод и коммуникативная ситуация : монография. М. : ФЛИНТА, 2015. 464 с.

References

1. Brandes M. P. *Predperevodcheskii analiz teksta* [Pre-translational analysis of the text]. Moscow, Naval Thesaurus, 2003, 223 p. (in Russian)2. Garaeva M. R. *Perevodcheskii analiz teksta. Translation analysis : uchebnoe posobie* [Translation analysis of the text. Translation analysis : study guide]. Kazan, Publishing House of KFU 2016, 94 p. (in Russian)

3. Kulikova O. V. Pre-translation analysis of a professionally oriented text. *Internet-zhurnal «Mir nauki»* [Online journal Mir Nauki]. 2018, no.3. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/64PDMN318.pdf> (Accessed 28 July 2022) (in Russian)

4. Lukyanova Yu. D. In search of identity: pre-translation analysis of the text. *Mir pedagogiki i psikhologii : mezhdunar. nauchno-prakt. zhurnal* [The world of pedagogy and psychology : international scientific and practical journal]. 2021, no. 11 (64). (in Russian)

5. Mikoyan A. S. Problems of translation of media texts. *Iazyk SMI kak ob"ekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniia* [The language of mass media as an object of interdisciplinary research]. Moscow, 2000, 232 p. (in Russian)

6. Gredina I.V. *Perevod v nauchno-tekhnicheskoi deiatel'nosti : ucheb. posobie* [Translation in scientific and technical activities: study guide]. Tomsk, Publishing House of Tomsk Polytechnic University, 2010, 121 p. (in Russian)

7. Korovina L.V. Teaching to understand neologisms in English business discourse. *Aktualnye voprosy podgotovky spetsialistov mezhdunarodnogo profilya: smena paradigm* : Proceedings of a scientific conference [Important issues of teaching specialists of international profile: paradigm changes, Moscow, 2013, pp. 93-95. (in Russian)

8. Barbasheva S. S. Features of the translation of abbreviations in the English medical text. *Izvestiia Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiiskoi akademii nauk* [Proceedings of the Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. 2001, vol. 13. no. 2 (4). p. 911. (in Russian)

9. Sdobnikov V. V. *Perevod i kommunikativnaia situatsiia : monografiia* [Translation and communicative situation : monograph]. Moscow, FLINT, 2015, 464 p. (in Russian)

СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА СЛЕНГОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ**WAYS TO TRANSLATE SLANG EXPRESSIONS**

Лещенко Андрей Витальевич

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: andrew123572@gmail.com

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Хопияйнен Ольга Арвовна

Andrey V. Leshchenko

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: andrew123572@gmail.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor

Olga A. Khopyainen

Аннотация. Статья рассматривает способы перевода сленгизмов с английского языка на русский. При определении основных способов передачи сленговых выражений важно помнить не только о таких явлениях, как эквивалентность и адекватность перевода, но и о том, что значения тех или иных сленгизмов могут изменяться с течением времени. Исследование показало, что для достижения лингвистически правильного и приемлемого для читателя языка перевода необходимо выбрать правильный способ передачи.

Ключевые слова: сленг, перевод, способ перевода, язык, сленгизмы, передача.

Abstract. The article considers ways of translating slangisms from English into Russian. When determining the main ways of transmitting slang expressions, it is important to remember not only about such phenomena as equivalence and adequacy of translation, but also that the meanings of certain slangisms may change over time. The study showed that in order to achieve a linguistically correct and acceptable translation language for the reader, it is necessary to choose the right way of transmission.

Keywords: slang, translation, method of translation, language, slangisms, transmission.

Язык – это непрерывно изменяющаяся система. Состояние постоянных перемен обеспечивает его гармоничное существование и развитие. И это развитие поддерживается живым разговорным языком. Л. В. Щерба отмечал, что ничто иное, как разговорный язык, влечёт множество изменений: «... языковая жизнь бьётся и кипит главным образом в разговорном языке отдельных человеческих группировок» [8, с. 36].

Не случайно в последние годы заметно возрос интерес к изучению и анализу живого общения, естественной речи. Скребнев Ю. подчеркивает важную роль устного общения, называя его минимальной системой национального языка [5].

Сленг и его появление, как ничто другое, является доказательством того, что язык живое явление, которое непрерывно развивается. Данное понятие продолжает привлекать внимание современных лингвистов. Изучение способов передачи сленгизмов при переводе представляется важной задачей, и научные публикации последних лет свидетельствуют об исследовательском интересе к этой проблеме.

Исследователь Т. А. Казакова отмечает, что при переводе не используется один конкретный способ в силу смысловых и структурных сложностей материала, однако в большинстве случаев можно выделить ведущий способ, который определяет взаимосвязь переводимого и исходного текстов [3, с. 17].

В статье Е. Гурко [11], рассматривающей передачу основных разновидностей американского сленга при переводе, отмечается, что сленгизмы становятся неотъемлемой частью лингвистики, открывая новые возможности для исследователей. К. Бондаренко, подчеркивая особенности передачи сленга при переводе мультипликационных фильмов, отмечает сленг как важную составляющую мультфильмов, которая должна быть представлена в переводе [8].

Рассмотрение понятия «сленг» требует обращения к его определению. В этой связи следует отметить неоднозначность подходов авторов, которые, в большей степени, касаются объема понятия данного термина. Понятие «сленг» вошло в оборот в 1960-е гг. XX в. А. Т. Липатов говорит о том, что в Англии сленг существовал уже в XIV в., однако само это речевое явление было известно под другими наименованиями и чаще всего как *sant* [4, с. 282].

В своих работах к понятию «общий сленг» обращается В. А. Хомяков. Автор понимает рассматриваемое языковое явление как лексический пласт, который устойчив в определенном отрезке времени, широко распространен в разговорной речи и понятен большинству [7, с. 35].

В Оксфордском словаре *slang* определяется как тип языка, состоящий из слов и выражений, относящихся к неформальному, более распространенный в устной речи, чем в письменной, на котором обычно говорят определённые слои населения в своей «окружающей среде» [13]. Таким образом, для переводчика становится достаточно сложной задачей подобрать и определить наиболее адекватный способ передачи данных единиц лексики без потери смысла и авторской идеи определенной характеристики того или иного персонажа, характеризуемого наличием в его речи разного рода диалектизмов и сленга.

В силу таких отличительных черт, как подвижность и стилистическая маркированность, сленгизмы остаются менее изученным явлением, а в переводе представляют немало трудностей при интерпретации и передаче на отличный от оригинала язык. Главными причинами появления такой трудности при интерпретации являются сленговая разнородность и многообразность.

Большую роль в сопоставлении двух языковых систем играет перевод, который, несомненно, является отражением оригинального материала. Таким образом, становится понятно, что явление сленга не имеет особого теоретического фундамента в переводе и переводоведении по причине своей непостоянности и мобильности в языковой системе.

При переводе сленговых выражений следует учитывать несколько факторов. Во-первых, сленг – это многообразная и подвижная система, и практически любые значения тех или иных сленгизмов могут изменяться с течением времени. Во-вторых, необходимо помнить, что одной из определяющих задач переводчика при переводе является сохранение фигур речи и стилистических средств как важных составляющих переводимого текста. В-третьих, не следует забывать о таких явлениях, как эквивалентность и адекватность перевода. Они являются определяющими факторами в переводческой деятельности.

Богатый материал для рассмотрения сленгизмов представлен в романе Джерома Давида Сэлинджера “The Catcher in the rye” и его переводе на русский язык Ритой Райт-Ковалевой, а также в произведении Энтони Бёрджесса “Clockwork orange” и его переводе на русский язык Евгением Васильевичем Синельщиковым. Наличие в них большого количества единиц изучаемого языкового явления обусловлено тем, что главными героями данных произведений являются подростки, которые активно используют сленгизмы в своей речи.

Обращение к примерам из данных литературных произведений позволяет проанализировать способы перевода сленгизмов, в которых обнаруживаются некоторые черты, имеющие сходство с переводом литературной лексики.

Способ дословного перевода очень удобен, так как подобные аналоги присутствуют в любом современном языке. Из-за трудности интерпретации английского сленга и тесной связи его с просторечием при отсутствии соответствий переводчик может прибегнуть к использованию просторечных выражений.

“...and all that David Copperfield kind of crap...” [12].

“...и всю эту дэвид-копперфилдовскую муть...” [6].

Следует выделить еще три способа передачи, которые возможно применить при переводе. Это транскрипция, калькирование и транслитерация. Однако к данным трансформациям можно прибегнуть лишь в случае, если эквивалентность перевода не нарушается, а смысл переводимого слова ясен из контекста

“... old Dim at the back near laughed his gulliver off – ho, ho, ho”
[10].

“...старик Тут на заднем сиденье смеялся до полусмерти, тряся гулливером – хо, хо, хо” [1].

В данном случае словосочетание gulliver (head) можно понять по контексту.

Однако применение данного способа можно рекомендовать лишь в том случае, когда значение переводимого слова не требует дополнительного пояснения и воспринимается читателем без каких-либо затруднений.

Дисфимистический и эвфемистический перевод в том числе можно отнести к способам перевода сленгизмов. Дисфимистический перевод – это замена слов из оригинального текста с менее яркой экспрессией при переводе на более грубое.

“There, you, naughty boys! That should teach you to stop rioting and breaking the State Peace, you wicked villians, you!” [10].

“Ах, вы, поганцы! Мы вас сейчас научим не бунтовать, не нарушать Покой в Государстве, поганые разбойники!” [1].

В данном фрагменте английское *naughty boys* («озорные мальчишки») приобрело более грубое значение «поганцы» и такую трансформацию вполне можно считать адекватной. Буквальный перевод нивелировал бы стилистическую экспрессию. В ряде случаев наблюдается противоположное явление – эвфемистический перевод, который предполагает замену лексики исходного языка, имеющей грубую окраску, на лексическую единицу с менее выраженной экспрессией в языке перевода.

Таким образом, сленг представляет собой очень динамичную часть языка, обусловленную культурологическими особенностями и социальными изменениями. С точки зрения передачи на другой язык, особенности данного лексического пласта создают немало трудностей для каждого переводчика. Известные способы перевода, безусловно, способствуют адекватному решению переводческих задач. Однако также необходимы знания, опыт, лингвистическая интуиция переводчика.

Список источников

1. Берджесс Энтони. Заводной апельсин : Исповедь хулигана [Авториз. пер. с англ. Е. Г. Синельщикова ; послесл. С. Э. Хаймана ; худож. А. Златкин, Э. Гузаиров]. Бишкек : Лит. фонд писателей Кыргызстана, 1991. 173.
2. Исраилова Т. Ш. Сленг в современной лингвистике // EUROPEAN RESEARCH : сборник статей XX Международной научно-практической конференции. Пенза : МЦНС «Наука и Просвещение». 2019. 328 с.
3. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English ↔ Russian : учеб. пособие. Санкт-Петербург : Перспектива : Союз, 2008. 319 с.
4. Липатов А. Т. Сленг в аспекте его диахронии // Социальные варианты языка – II : материалы Международной научно-практической конференции (Н. Новгород, 24–25 апреля, 2003 г.). Н. Новгород, 2003. 396 с.
5. Скребнев Ю. М. Введение в коллоквиалистику. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1985. 210 с.
6. Сэлинджер Дж. Д. Над пропастью во ржи [пер. с англ. Р. Я. Райт Ковалевой]. М. : Изд-во «Э», 2016. 272 с.

7. Хомяков В. А. Три лекции о сленге : пособие для студентов пед. институтов. Вологда : ВГПИ, 1970. 62 с.
8. Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М. : Учпедгиз, 1957. 188 с.
9. Bondarenko K. (2019). Slang in animated cartoons: Translation peculiarities. *Linguistics Beyond and Within (LingBaW)*, 5 (1), 17–28. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://doi.org/10.31743/lingbaw.5373>. (Accessed 28 July 2022)
10. Burgess A *A Clockwork Orange* (UK Version) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.rulit.me/books/a-clockwork-orange-read-176799-1.html>. (Accessed 28 July 2022)
11. Hurko O. (2020). MAIN TYPES OF AMERICAN SLANG AND ITS TRANSLATION INTO UKRAINIAN. *Journal "Ukrainian sense"*, (1). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://doi.org/10.15421/462002>. (Accessed 28 July 2022)
12. J. D. Salinger *The Catcher in the rye* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://liteka.ru/english/library/1770-the-catcher-in-the-rye#2>. (Accessed 28 July 2022)
13. Oxford Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/oi/authority.20110803100334599>. (Accessed 28 July 2022)

References

1. Burgess Anthony. *Ispoved' khuligana / Entoni Berdzhess; [Avtoriz. per. s angl. E. G. Sinel'shchikova ; poslesl. S. E. Khaimana ; khudozh. A. Zlatkin, E. Guzairov]* [A Clockwork Orange : Confessions of a Hooligan [Author's translation from English by E. G. Sinelshchikov ; afterword by S. E. Hyman ; artist A. Zlatkin, E. Guzairov]]. Bishkek, Literary Fund of Writers of Kyrgyzstan, 1991, 173 p. (in Russian)
2. Israilova T. S. Slang in modern linguistics. EUROPEAN RESEARCH : collection of articles of the XX International scientific and practical Conference. [EUROPEAN RESEARCH], Penza, 2019, 328 p. (in Russian)
3. Kazakova T. A. *Prakticheskie osnovy perevoda. English ↔ Russian : ucheb. posobie* [Practical bases of translation. English ↔ Russian : study guide]. Saint Petersburg, Perspektiva : Soyuz, 2008, 319 p. (in Russian)
4. Lipatov A.T. Slang in the aspect of its diachrony. *Sotsial'nye varianty iazyka – II: Proceedings of the International Scientific and Practical Conference [Social variants of language – II]*. N. Novgorod, 2003, 396 p. (in Russian)
5. Skrebnev IU. M. *Vvedenie v kollokvialistiku* [Introduction to Colloquialistics]. Saratov, Publishing House of Saratov University, 1985, 210 p. (in Russian)

6. Salinger J. D. *Nad propast'iu vo rzhi [per. s angl. R. Ia. Rait Kovalevoi]* [Throughout The Catcher in the Rye [trans. from the English R. Ya. Wright Kovaleva]]. Moscow, Publishing house "E", 2016, 272 p. (in Russian)
7. Khomyakov V. A. *Tri lektsii o slenge : posobie dlia studentov ped. institutov* [Three lectures on slang: a manual for students of ped. Colleges]. Vologda, VGPI, 1970, 62 p. (in Russian)
8. Shcherba L. V. *Izbrannye raboty po russkomu iazyku* [Selected works on the Russian language]. Moscow, Uchpedgiz, 1957, 188 p. (in Russian)
9. Bondarenko K. (2019). Slang in animated cartoons: Translation peculiarities. *Linguistics Beyond and Within (LingBaW)*, 5 (1), 17–28. Available at: <https://doi.org/10.31743/lingbaw.5373> (дата обращения: 28.07.2022). (in Russian)
10. Burgess A *Clockwork Orange (UK Version)*. Available at: <https://www.rulit.me/books/a-clockwork-orange-read-176799-1.html>. (Accessed 28 July 2022)
11. Hurko O. (2020). MAIN TYPES OF AMERICAN SLANG AND ITS TRANSLATION INTO UKRAINIAN. *Journal "Ukrainian sense"*, (1). Available at: <https://doi.org/10.15421/462002>. (Accessed 28 July 2022)
12. J. D. Salinger *The Catcher in the rye*. Available at: <https://liteka.ru/english/library/1770-the-catcher-in-the-rye#2>. (Accessed 28 July 2022)
13. *Oxford Dictionary*. Available at: <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/oi/authority.20110803100334599>. (Accessed 28 July 2022)

**РЕКРЕАТИВНАЯ ФУНКЦИЯ СМИ НА ПРИМЕРЕ ТЕЛЕКАНАЛА
«ЮГРА»****RECREATIONAL FUNCTION OF THE MEDIA ON THE EXAMPLE OF
THE YUGRA TV CHANNEL**

Севостьянова Мария Алексеевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: mariasevostanova61@gmail.com

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Нуриллина Светлана Михайловна

Maria A. Sevostyanova

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: mariasevostanova61@gmail.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate

Professor Svetlana M. Nurullina

Аннотация. Рекреативная функция СМИ непрерывно прогрессирует, однако последнее исследование этого процесса датируется 2012 годом. Автор статьи, опираясь на работы исследователей, проводит анализ рекреативной функции в передачах телеканала «Югра».

Ключевые слова: рекреация, рекреативная функция, непритязательное развлекательство, формы рекреации, телепередача, Югра.

Annotation. The recreational function of the media is continuously progressing, but the latest study of this process dates back to 2012. The author of the article, based on the work of researchers, analyzes the recreational function in the broadcasts of the Yugra TV channel.

Keywords: recreation, recreational function, unassuming entertainment, forms of recreation, TV show, Yugra.

Многие из нас ежедневно заходят в интернет, где сталкиваются с мемами и забавными видео, включают телевизор после тяжелого дня, чтобы посмотреть, как люди шутят, поют, танцуют, или ищут в газете колонку с анекдотами и злободневные статьи внештатного злослова. Делая все перечисленное, мы стремимся к одной цели – развлечься. Но часто ли мы задаемся следующими вопросами: «Каким образом нас развлекают? Что дает нам развлечение? Какое влияние оно на нас оказывает?» Именно эти вопросы определяют актуальность проведенного исследования.

Целью исследования является выявление доминирующей формы рекреации, а также негативного воздействия на аудиторию рекреативной функции, выраженной в непритязательном развлекательстве.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие задачи:

- выявить исторические истоки рекреации;
- изучить рекреативную функцию в работах разных исследователей;
- описать формы рекреации;
- проанализировать рекреативную функцию в 3 передачах телеканала «Югра».

1. Рекреативная функция: исторический аспект.

Рекреация как термин был введен римлянами и образован от латинского «recreatio» (восстановление). В 1950–1960 гг. в СССР во времена партийно-советской печати функции СМИ выводились из ленинской формулы: «Газета есть коллективный пропагандист, коллективный агитатор и коллективный организатор». В. Л. Цвик считает, что в это время СМИ понимались как инструмент для социальных изменений и социального контроля.

Фактически рекреация в то время не была выделена как отдельная функция, но уже активно проявлялась в СМИ. Например, уже в начале XX века отмечается расцвет сатирической журналистики, что, на наш взгляд, можно считать проявлением рекреативной функции СМИ. Но в годы моноидеологии и тотальной пропаганды рекреацию недооценивали и относили к второстепенным функциям СМИ. Сегодня 27 % россиян считают, что информация развлекательного характера вызывает у них наибольший интерес (ВЦИОМ, октябрь 2008 г.).

2. Рекреативная функция в работах разных исследователей.

В рамках исследования были изучены концептуальные подходы Н. Н. Богомоловой, Ю. А. Шерковина, Е. П. Прохорова, В. Л. Цвика, В. Т. Третьякова, И. Д. Фомичевой, Б. А. Грушина, Е. В. Ахмадуллина, С. Г. Корконосенко.

Исследовательские подходы к рекреативной функции схожи: с помощью развлечения аудитория СМИ расслабляется и отвлекается. Однако Е. Прохоров выделяет такой термин, как «непритязательное развлекательство» (Прохоров, 1979:75). Это явление вызвано несбалансированной информационной политикой, когда СМИ буквально идёт на поводу у своей аудитории. Следствия такой рекреации печальны: бегство от реальной жизни, излишняя сентиментальность, пошлость, эксплуатация эротизма и изложение насильственных и нелицеприятных сцен.

3. Формы рекреации как элемент рекреологической системы.

Н. А. Федотова выделяет 4 основных понятия, которые относятся к рекреационной деятельности: досуг, игра, отдых, развлечение. Они связаны друг с другом, но не синонимичны (Федотова Н. А. Рекреативные функции СМИ).

Отличительная характеристика досуга – зависимость от временного фактора, так как досуг можно осуществлять только в свободные часы. Отдых – гарантированный рекреационный результат. Развлечения – сиюминутность занятия. Игры – объединение нескольких функций, например, компенсаторной и развивающей.

4. Анализ рекреативной функции в передачах телеканала «Югра».

4.1. Вечернее шоу «Узнай. Почувствуй. Расскажи».

Для проведения исследования были использованы выпуски № 1–10. Хронометраж выпуска – 35 минут.

Ведущие вечернего шоу – Роман Александрович Войко и Владимир Владимирович Ханжин. Телепередача выходила по четвергам в 21:00 по местному времени. Жанр «Узнай. Почувствуй. Расскажи» – вечернее шоу. Зрителей знакомят с участниками передачи, на них сосредоточено все внимание. В программе происходит соревнование между двумя командами.

Рекреативную функцию шоу реализует за счет конкурсов, которые повторяются, обновляются и меняются в каждом выпуске. Например, конкурс «Слов нет. Одни эмоции»: нужно по смайликам emoji угадать название песни. Или конкурс «Шиворот навыворот»: задача участников – восстановить перевернутые по смыслу пословицы и поговорки.

Основные формы рекреации в вечернем шоу «Узнай. Почувствуй. Расскажи» – это игра (конкурсы занимают большую часть каждого выпуска), развлечение (выпуски хронометражем 35 минут являются относительно недолгими, что соответствует временным ограничениям развлечения), досуг (время выхода телепередачи – вечернее, что кажется нам удобным).

Анализ передачи показал, что в двух выпусках вечернего шоу «Узнай. Почувствуй. Расскажи» присутствует элемент непритязательного развлекательства. Например, в конкурсе под названием «Тик ток ток» на капитанов команд надевают электрошокеры и бьют их током за неправильные ответы участников (выпуск № 1 – 10:20, выпуск № 8 – 9:10). Мы убеждены в том, что причинение боли ради развлечения и увеселения аудитории – яркое проявление непритязательного развлекательства.

4.2. Научно-юмористическая телепередача «Стендап наука».

«Стендап наука» состоит из 8 выпусков. Хронометраж варьируется между 35 и 45 минутами. Ведущие передачи – Арслан Мадаминов и Вероника Сагтарова. Телепередача выходила по пятницам в 21:00 по местному времени. Жанр: научно-юмористическая телепередача. Оригинальность и нестандартность названия телепередачи построена на сочетании противоположностей – наука и юмор.

Телепередача не имеет инфоповода, внимание аудитории также устремлено на участников-комиков.

Рекреация в телепередаче проявляется непосредственно через стендапы – короткие выступления участников, изобилующие шутками. Соединение таких разных тем, как стендап и наука, позволяет не только более увлекательно

преподнести научные факты и открытия, но и высказаться на темы, которые тревожат, раздражают или радуют.

Финал передачи состоит из конкурсов, которые выполняют образовательную и рекреативную функции. Например, в конкурсе «Блиц» участникам задают научные вопросы, на которые им нужно дать «либо смешной, либо правильный, либо смешной и правильный ответ». В конкурсе «Я же учил» комики, описывая картинки из учебников, освежают в памяти школьные знания.

Основные формы рекреации: игра (конкурсы составляют большую часть каждого выпуска), досуг (связан со «смотрибельным» вечерним временем выхода передачи).

В передаче «Стендап наука» обнаружены элементы непритязательного развлечения – грубые, временами оскорбительные шутки как ведущих, так и участников:

Вероника Саттарова: «Улюбий, ну, судя по имени, по внешности, вы сегодня (расскажете) что-то про русский язык».

Антон Коновалов, комик: «Я буду как один из детей Анджелины Джоли. Чисто из-за воды с ней буду жить».

4.3. Информационно-развлекательная программа «Югорские панты».

«Югорские панты» состоят из 11 выпусков. Хронометраж выпусков № 1–10 – от 11 до 14 минут, выпуска № 11 – 1 час 20 минут. Ведущая телепередачи и автор проекта – Екатерина Мигаль. «Югорские панты» выходили ежедневно с 6 по 24 декабря в 16:45, заключительный выпуск 25 декабря в 20:20. Как и в других анализируемых телепередачах, в этой нет инфоповода, события. Главная цель – рассказать о командах Югры, занимающихся пантомимой.

Рекреация в телепередаче проявляется:

- в общении с участниками: в выпусках № 2–10 проводится интервью с членами команд;

- в конкурсах: в выпусках № 2–10 проводятся конкурсы «Блиц-алфавит», «Зубы-губы» и «Капитанский конкурс». В финальном выпуске телепередачи появляются конкурсы «Сложный блиц» и «Рисовашка».

Формы рекреации в информационно-развлекательной программе: игра (конкурсы, которые присутствуют в каждом выпуске), развлечение (небольшая длительность выпуска, которая соответствует временным ограничениям развлечения).

Примечательно, что в программе «Югорские панты» мы не обнаружили непритязательного развлечения.

Анализ рекреативной функции передач телеканала «Югра» позволяет сделать следующие выводы:

1. Доминирующая форма рекреации, присутствующая во всех объектах исследования, – игра. Это объясняется стремлением СМИ обеспечить эффект присутствия: зритель выбирает фаворита (команду или участника), чувства и эмоции которого переносит на себя. Вместе с фаворитом он проходит

испытания (в передачах телеканала «Югра» – конкурсы), а в конце побеждает или проигрывает.

2. Характерная особенность рекреативной функции – ее амбивалентность, которая проявляется в наличии непритязательного развлекательства.

Список источников

1. Ахмадуллин Е. В. Краткий курс теории журналистики : учебное пособие. Ростов на Дону: Изд-во «Март», 2007, 252 с.
2. Богомолова Н. Н. Социальная психология массовой коммуникации: учебное пособие для студентов вузов. М. : Аспект Пресс, 2010.
3. Корконосенко С. Г. Основы журналистики : учебник для вузов. М. : Аспект Пресс, 2004.
4. Прохоров Е. П. Введение в теорию журналистики : учебное пособие. М. : Изд. РИП-холдинг, 2000. 308 стр.
5. Кузнецов Г. В., Цвик В. Л., Юровский А. Я. Телевизионная журналистика : учебное пособие. М. : Изд-во Моск. ун-та, Высшая школа, 2002.
6. Федотова Л.Н. Социология массовой коммуникации : учебник для вузов. СПб. : Питер, 2004, 400 с.
7. Федотова Н.А. Рекреативные функции СМИ: содержание и стратегии реализации: дис. ... канд. филол. наук. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2010.
8. Федотова Н. А. Рекреативные функции в системе функций СМИ: теория и концепции. 2011.
9. Федотова Н. А. Рекреативные функции СМИ. Минск : БГУ, 2020.
10. Фомичева И.Д. Печать, телевидение и радио в жизни советского человека : учебное пособие. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1987.
11. Фомичева И.Д. Социология СМИ. М. : Аспект Пресс, 2007.
12. Цвик В. Л. Введение в журналистику : учебное пособие. М. : Изд-во МНЭПУ, 2000.
13. Шерковин Ю. А. К вопросу о природе и функциях массовой коммуникации в современных условиях. Кяэрику-1, Тарту, 1967.

References

1. Akhmadulin E. V. *Kratkii kurs teorii zhurnalistiki : uchebnoe posobie* [A short course in the theory of journalism : a textbook]. Rostov on Don, Publishing house "March", 2007, 252 p. (in Russian)
2. Bogomolova N. N. *Sotsial'naiia psikhologiiia massovoi kommunikatsii: uchebnoe posobie dlia studentov vuzov* [Social psychology of mass communication: textbook for university students]. Moscow, Aspect Press, 2010. (in Russian)

3. Korkonosenko S. G. *Osnovy zhurnalistiki : uchebnik dlia vuzov*. [Fundamentals of journalism : textbook for universities]. Moscow, Aspect Press, 2004. (in Russian)
4. Prokhorov E. P. *Vvedenie v teoriuu zhurnalistiki : uchebnoe posobie* [Introduction to the theory of journalism : textbook]. Moscow, Ed. RIP-holding, 2000, 308 p. (in Russian)
5. Kuznetsov G. V., Tsvik V. L., Yurovsky A. Ya. *Televizionnaia zhurnalistika : uchebnoe posobie* [Television journalism : textbook]. Moscow, Publishing House of Moscow university, Higher School, 2002. (in Russian)
6. Fedotova L.N. *Sotsiologiia massovoi kommunikatsii : uchebnik dlia vuzov* [Sociology of mass communication : textbook for universities]. St. Petersburg, Piter, 2004, 400 p. (in Russian)
7. Fedotova N.A. Recreational functions of the media: content and implementation strategies. Extended abstract of Doctor's thesis. Moscow, Lomonosov Moscow State University, 2010. (in Russian)
8. Fedotova N. A. *Rekreativnye funktsii v sisteme funktsii SMI: teoriia i kontseptsii* [Recreational functions in the system of media functions: theory and concepts]. 2011. (in Russian)
9. Fedotova N. A. *Rekreativnye funktsii SMI* [Recreational functions of mass media]. Minsk, BSU, 2020.
10. Fomicheva I.D. *Pechat', televidenie i radio v zhizni sovetskogo cheloveka : uchebnoe posobie* [Print, television and radio in the life of a Soviet man : a textbook]. Moscow, Publishing House of Moscow. University, 1987.
11. Fomicheva I.D. *Sotsiologiia SMI* [Sociology of Mass Media]. Moscow, Aspect Press, 2007.
12. Tsvik V. L. *Vvedenie v zhurnalistiku : uchebnoe posobie* [Introduction to journalism : textbook]. Moscow, MNEPU Publishing House, 2000.
13. Sherkovin Iu. A. *K voprosu o prirode i funktsiakh massovoi kommunikatsii v sovremennykh usloviakh* [On the nature and functions of mass communication in modern conditions]. Kyaeriku-1, Tartu, 1967.

**ФОНЕТИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В РЕЧИ ЧУМЫ
ВЕЧЕРИНКИ (ВИКТОРИИ ЧУМАНОВОЙ)**

**PHONETIC LEVEL OF LANGUAGE PLAY IN THE SPEECH OF CHUMA
VECHERINKA (VICTORIA CHUMANOVA)**

Исмагилова Алсу Мавлитовна

Кадырова Лейла Дамировна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: leilakadyrova@icloud.com

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Руссу Ксения Ринатовна

Alsu M. Ismagilova

Leyla D. Kadyrova

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: leilakadyrova@icloud.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor of

Ksenia R. Russu

Аннотация. Языковая игра – термин, введённый философом Людвигом Витгенштейном в «Философских исследованиях» для описания языка как системы правил в коммуникации. В данной статье мы рассмотрим функции языковой игры, а также её приёмы на фонетическом уровне. В качестве материала для анализа мы используем видеоролики с участием блогера Чумы Вечеринки (Виктории Чумановой).

Ключевые слова: языковая игра, Чума Вечеринка, фонетика, звук, элизия.

Annotation. Language game is a term introduced by the philosopher Ludwig Wittgenstein in Philosophical Studies to describe language as a system of rules in communication. In this article we will consider the functions of the language game, as well as its techniques at the phonetic level. As a material for analysis, we use videos with the participation of the blogger Chuma Vecherinka (Victoria Chumakova).

Keywords: language game, Chuma Vecherinka, phonetics, sound, elision.

Введение. Актуальность обусловлена активно развивающейся сферой видеоблогинга. В поисках новых средств выражения оригинальности и экспрессивности языка видеоблогеры используют различные способы и приемы языковой игры – игры с внутренней формой языковой единицы словообразовательными, лексическими и другими средствами. Языковая игра применяется активной языковой личностью, способной творчески употреблять лингвистические знания.

Данное исследование связано в первую очередь с личным интересом к языковой игре как к способу воздействия на адресата. Ни для кого не секрет, что видеоблогеры заботятся о том, чтобы их работа была востребована, так как на видеохостинге YouTube конкуренция велика. Для успешной реализации видео и посты в социальных сетях должны быть интересными и полезными читателю. Авторы контента пользуются приёмом языковой игры, чтобы обратить на себя внимание, вынести сознание читателя за рамки обыденности, включить его воображение и, в конечном итоге, разбудить интерес к рассматриваемой теме.

Новизна: в кругах научно-исследовательских работ не так много внимания обращено личности Чумы Вечеринки. Существуют статьи, посвященные исследованиям использования эрративов в речи Чумы Вечеринки, но до сих пор нет ни одной работы, которая была бы направлена на изучение фонетического уровня языковой игры в речи блогера.

Цель исследования: рассмотреть приёмы языковой игры на фонетическом уровне в речи видеоблогера, историка моды и шоураннера Чумы Вечеринки.

В отечественном языкознании термин «языковая игра» вошел в широкий научный обиход после публикации труда Е. А. Земской, М. В. Китайгородской, Н. Н. Розановой. Как указывается в данной работе, языковая игра – это «те явления, когда говорящий «играет» с формой речи, когда свободное отношение к форме речи получает эстетическое задание, пусть даже самое скромное. Это может быть и незатейливая шутка, и более или менее удачная острога, и каламбур, и разные виды тропов (сравнения, метафоры, перифразы и т. д.)» [8]. В одном случае авторы пишут, что языковая игра имеет место в повседневной речевой практике, однако после они заявляют, что языковая игра должна рассматриваться как поэтическая функция языка.

Эти работы можно определить как классику теории языковой игры, но и позже начали появляться диссертации и статьи, в которых эта теория развивается и создается попытка уточнения и однозначного утверждения самого термина.

Языковая игра может реализовываться на нескольких уровнях языковой системы (фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом). Поскольку в данной статье мы рассматриваем языковую игру на фонетическом уровне, остановимся на этом разделе подробнее. Здесь могут происходить подобные изменения с помощью метатезы, т. е. перестановки слогов, и протезы, т. е. использования вставных звуков. Также может быть применено специальное искажение звуков, элизия, паронимическая аттракция и многое другое.

Прежде чем перейти к выделению функций языковой игры, стоит отметить, что данное явление носит достаточно сложный, многогранный характер. Как в случае и с классификацией приёмов языковой игры, до настоящего времени нет единой чёткой классификации функций языковой игры, которая смогла бы удовлетворить всех лингвистов. Учёные расходятся во

мнениях, поэтому данный вопрос остаётся открытым и даёт возможность молодым специалистам проявить свои способности в этой теме.

Ранее упоминаемые исследователи Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова в своей «Русской разговорной речи» выделяют следующие функции языковой игры: выразительную, изобразительную, комическую, эмотивную, эвфемистическую (маскировочную) [8]. Эмотивная функция направлена на то, чтобы передать эмоции и чувства говорящего в более полном объёме. По мнению авторов, языковая игра может выступать как «средство «смягчения» речи, то есть эвфемизации – она устраняет серьёзность тона, ослабляя тем самым содержание сообщения» [8].

Изобразительная функция наглядно воссоздаёт ситуацию; языковая игра может иметь изобразительный характер – «служить для имитации человека, чьи слова передает говорящий, или для изображения ситуации общения» [8]. Мощнейшим выразительным инструментом является комическая функция, обязательный результат – смех. Комическую функцию также достаточно подробно рассмотрела в своей работе «Языковая игра: стереотип и творчество» Т. А. Гридина. Она пишет, что данная функция является одной из ведущих в данном явлении.

В своей монографии «Русский язык в зеркале языковой игры» В. З. Санников определяет ряд основных функций языковой игры. По мнению В. З. Санникова, языковая игра наряду с другими совершенствует словарный состав языка, т. к. на его обогащение направлена языкотворческая функция.

Е. Ф. Болдарева в своей работе «Функции языковой игры в медиаконтексте» выделяет следующие функции языковой игры: эмоционально-экспрессивную (по мнению Е. Ф. Болдаревой, особенно ярко данная функция проявляется в поэтическом творчестве), характерологическую (характеризует субъекта речи как квалифицированного носителя языка и как творческую личность), защитную (служит надёжным средством нейтрализации или профилактики негативной реакции со стороны адресата).

На фонетическом уровне в разговорной речи видеоблогера можно проследить удаление звуков, т. е. элизию. Данный приём выполняет эвфемистическую функцию: «*паджаста*» (в значении «пожалуйста») [5; 2:28], «*как грыца*» [5; 0:32].

Часто в речи видеоблогера наблюдается приём эпентезы, т. е. добавление в слово одного или более согласного, или гласного звука: например, слово *это* всегда произносится со вставным звуком [н] и с начальным [j] – «*[jэн]то*». Прослеживаются и единичные приёмы эпентезы: вставка согласного звука – «*варианции*» [5; 4:18], «*потрясающие видео*» [11; 2:02]; «*верепцали*» [10; 8:11]; вставка разделительного мягкого знака – «*корочье, я на волне, ребята, будет немножко интересно*» [11; 0:54], «*мультёнов*» [5; 0:40].

В речи Чумы Вечеринки можно встретить комбинированные приёмы языковой игры на фонетическом уровне. Так, замена гласных, например, [и] на [й'ю], может сочетаться со вставкой разделительного мягкого знака: «*Луи Вьютон*» [9; 0:31]. Функция данного приёма эмотивная.

Нередко наблюдается приём фонетической транслитерации: «*дезигн*», «*дезигнер*» (на постоянной основе), «*чуть-чуть Чанел возьму*» [7; 13:52], «*компуктеры*» [10; 3:48]. Слова английского происхождения произносятся так, как пишутся, автором преследуется цель точного воспроизведения графической записи.

В видео с гостем Андреем Борисовым Чума Вечеринка говорит: «*Сирип стала свою грудь прикрывать вязаным красным мулине в честь его чепцов*» [4; 2:57]. Здесь наблюдаем повторение звуков [ч], [е], [в], т. е. аллитерацию. В другом видео девушка, рассказывая про стрит-стайл, говорит: «*...сдобренный сумасбродными эксцессами*» [10; 2:20]. В данном примере также присутствует аллитерация согласных звуков [с], [б], [р], [д]. В другом своём видео Чума Вечеринка говорит: «*Филлеры или фильтры – выбор за тобой*» [6; 11:48]. Здесь находим повторение согласных [ф], [л], [р]. В приведённых примерах выполняется характерологическая функция.

Нередко языковая игра видеоблогера строится на похожем звучании слов:

1) «*Родители Психеи на психозе*» [5; 3:43];

2) «*Тебе за те самые неприличные танцы на концерте Артик и Асти?*»/ – «*... у меня были проблемы с артикуляцией, я ходила к нему. Плюс у меня астиохантроз. У меня было два приёма за день*» [3; 4:18];

3) «*Ему говорят: «Там все поголовно Милоши». Ну, типа милые*» [2; 1:40];

4) «*Можешь гимн Никурагуа пару строчек?*»/ – «*Ну, там сначала «ра», потом «гу». Съедаем*» [2; 5:59].

Здесь приём языковой игры, основанный на явлении паронимической аттракции (смысловом сближении слов, сходных по звучанию). Здесь реализуется комическая функция.

Одним из самых наглядных примеров языковой игры на уровне фонетики является рифмовка:

1) «*ишиш переведёшь*» [5; 0:43];

2) «*Нейлоновые колготки не могут не рваться, а баги в телефоне не появляться*» [6; 13:04];

3) «*Отец его [Амура] не то Гермес, не то Зевс, не то Арес, не то Tfest*» [5; 3:10]. Здесь же и игра на основе лексического значения слов.

На фонетическом уровне прослеживается ещё и несоответствие литературной норме, чаще всего речь идёт об эрративах, т. е. об умышленном искажении слова человеком, владеющим литературной нормой:

1) «*есчо*», «*[чт]о*», «*кон[эчн]о*», «*се[го]дня*» (постоянное произношение);

2) замена звука [л] на [в]: «*попався*» [6; 0:33], «*заколебався*» [6; 1:00];

3) замена литературного [ш] на долгий мягкий [шш']: «*Он не привык к роскоши, понимаешь?*» [6; 8:18];

4) смягчение согласных: «*бр'енд*», «*тр'енд*», «*в'от*», «*ж'оский*», «*туть*», «*јэнт'ерн'ет*» (на постоянной основе), «*скучноватая немнож'ко*» [10; 0:07], «*эффэктная облож'ка*» [6; 10:00], «*мож'но так я говорить*» [5; 19:25], «*ф'р'ешм'ены*» [10; 5:13];

5) веляризация, т. е. произношение твердого согласного на месте литературного мягкого: «конэчно» (на постоянной основе), «красивая история» [5; 9:13], «имээт двэ ветви: пэрвая такая» [10; 0:07], «эффектная облож'ка» [6; 10:00];

б) замена одних гласных звуков на другие: «кстоте», «ноне» (на постоянной основе), «брульянтовая брошь» [1; 29:40], «мульёнов» [5; 0:40], «Луи Вьютон» [9; 0:29], «так вёт» [5; 0:32];

7) замена согласных, например, [ш] на [ч]: «чтука» [5; 2:31], «смечно» [5; 0:39], замена [н] на [п]: «начался» [10; 9:00].

Заключение. Языковая игра является важным средством для выражения экспрессии, она усиливает степень воздействия на адресата, что помогает сделать речь эмоционально маркированной, передать отношение автора к излагаемому. В данной работе было рассмотрено использование приемов языковой игры на фонетическом уровне на примере видеоматериалов с участием Чумы Вечеринки. Таким образом, языковая игра в речи Чумы Вечеринки выполняет, как правило, следующие функции: эмотивную, комическую, эвфемистическую, характерологическую.

Языковая игра потенциально возможна везде, где есть речь. Если учесть, что язык служит для реализации определенного набора функций, то языковую игру естественным образом можно выделить в особую игровую функцию языка, для реализации которой, очевидно, могут быть задействованы языковые ресурсы всех уровней.

Список источников

1. Glamour Женщина года – 2021: Ян Гэ, Ира Мягкова, Юлия Коваль, Жидковский, Варя Шмыкова, Алина Загитова [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=wZqVeXstwQc>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

2. otkat #1 Женя Гришечкина [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=-LBRiddvHHA>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

3. otkat #2 Юлия Коваль [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=SWd2874dgUc>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

4. otkat #3 Андрей Борисов [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=n1KhlXBXLrw>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

5. Должно ли искусство вызывать эмоции? Миф, амур и психея / D94 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=2asiceHesns&t=343s>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

6. Дресс-код мозга/ D94 Чума Вечеринка [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=vgOdh2xRdwk>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

7. Замутим Бьюти: Чума Вечеринка и Ян Гэ [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=YFKdha_VAlg, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

8. Земская Е. А. Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. М. : Наука ; Флинта, 1983.

9. История основателя бренда Off-White Virgil Abloh [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=jg2a1Mad8DE&t=31s>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

10. Как появился и исчез streetstyle [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Kzbb0Vie7mQ&t=3s>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

11. Чума Вечеринка в Лектории BBDO: мода, тренды и другое ненужное [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=frsymPRVXP8>, свободный. - (дата обращения 20.04.2022).

References

1. Glamour Woman of the Year – 2021: Yan Ge, Ira Myagkova, Yulia Koval, Zhidkovsky, Varya Shmykova, Alina Zagitova. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=wZqBeXstwQc> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

2. otkat #1 Zhenya Grishechkina. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=-LBRiddvHHA> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

3. otkat #2 Julia Koval. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=SWd2874dgUc> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

4. otkat #3 Andrey Borisov. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=n1KhlXBXLrw> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

5. Should art evoke emotions? Myth, Cupid and psyche / D94. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=2asiceHesns&t=343s> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

6. Dress code of the brain/ D94 Chuma Veчерinka. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at:

<https://www.youtube.com/watch?v=vgOdh2xRdwk> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

7. Stir up Beauty: Chuma Vecherinka and Yang Ge. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=YFKdha_VAlg (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

8. Zemskaya E. A. *Russkaia razgovornaia rech'. Fonetika. Morfologiya. Leksika. Zhest* [Russian colloquial speech. Phonetics. Morphology. Vocabulary. Gesture]. Moscow, Nauka ; Flint, 1983. (in Russian)

9. The history of the founder of the Off-White Virgil Abloh brand. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=jg2a1Mad8DE&t=31s> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

10. How street style appeared and disappeared. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=KzbbobIe7mQ&t=3s> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

11. Chuma Vecherinka in the BBDO Lecture Hall: fashion, trends and other unnecessary. *Videokhosting YouTube* [YouTube video hosting]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=frsymPRVXP8> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)

**ИЗМЕНЕНИЕ РУССКОЙ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ НА
ПРОТЯЖЕНИИ XX ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ РОМАНА Б.
СТОКЕРА «ДРАКУЛА» Н. САНДРОВОЙ (1912 ГОД)
И Т. КРАСАВЧЕНКО (1993 ГОД)**

**THE CHANGE IN THE RUSSIAN TRANSLATION TRADITION DURING
THE XX CENTURY (BASED ON THE TRANSLATIONS OF B. STOKER'S
NOVEL "DRACULA" BY N. SANDROVA (1912) AND T. KRASAVCHENKO
(1993)**

Даова Ева Леоновна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: evadaova321@gmail.com

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент

Лукиных Анастасия Александровна

Eva L. Daova

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: evadaova321@gmail.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Philology, Associate

Professor Anastasia A. Lukinykh

Аннотация. Рассмотрены варианты переводов романа Б. Стокера «Дракула», выполненные Н. Сандровой и Т. Красавченко. Анализируются различия в подходах к переводу 1912 и 1993 годов. Выявлены модели перевода, характерные для русской переводческой традиции на современном этапе.

Ключевые слова: русская переводческая традиция, художественный текст, художественный перевод, развитие перевода, перевод на современном этапе.

Annotation. Variants of translations of B. Stoker's novel "Dracula" made by N. Sandrova and T. Krasavchenko are considered. The differences in the approaches to translation of 1912 and 1993 are analyzed. The models of translation characteristic of the Russian translation tradition at the present stage are revealed.

Keywords: Russian translation tradition, literary text, literary translation, translation development, translation at the present stage.

Брэм Стокер – автор множества произведений разной направленности: от детской литературы до биографий – обрел заслуженную популярность лишь после смерти и до сих пор её не лишился. Готический роман «Дракула», опубликованный в 1897 году, являющийся по истине выдающимся произведением жанра ужасов, в первые годы своего существования не получил достаточного признания, а сам Стокер умер в нужде. Однако со временем тема,

поднятая автором в романе, актуализировалась в обществе. К тому же началась популяризация темы «вампиризма», которая по сей день интересна в определенных кругах, что привело «Дракулу» к статусу самого известного художественного произведения с главным героем-вампиром.

Путь «Дракулы» в России начался в далеком 1902 году. До революции 1917 года было выполнено два перевода романа. Впервые «Дракулу» русскоязычному читателю представила княгиня Е. Ф. Крапоткина. Занимательно то, что на 1902 год в России считалось, что автором романа была Мари Корелли – другая писательница в жанре «мистика», чьи произведения также были переведены княгиней. Спор о том, почему возникла запутанная ситуация, не разрешен до сих пор. Существует два основных мнения: либо авторов просто перепутали из-за специфики работ, либо имело место нарушение авторских прав Брэма Стокера. Так или иначе, перевод романа был опубликован в журнале «Свет» и составлял 190 страниц, хотя первое издание оригинала было в два раза длиннее – 390 страниц. Вариант Крапоткиной возымел определенную популярность и был не раз перевыпущен в качестве приложений к таким журналам, как «Сатирикон», «Спрут» и «Синий журнал». Однако настоящую популярность в России роман обрел после 1912 года. Перевод, выполненный Н. Сандровой в двух томах (псевдоним Надежды Яковлевны Гольдберг), долгое время являлся самым известным вариантом «Дракулы» в России и был доступен читателям по подписке. Выпущен только один тираж этого издания, и вскоре «Дракула» оказался забыт русскоязычной аудиторией.

К сожалению, на сегодняшний день перевод Е. Ф. Крапоткиной не доступен, поэтому, по общему признанию, самым ранним вариантом «Дракулы» в России считается перевод Н. Сандровой.

В данной статье рассматривается подход к переводу романа Брэма Стокера «Дракула» Н. Сандровой и Т. Красавченко с целью определения изменений, произошедших в переводческой деятельности на протяжении XX века. Для переводческой работы Нины Сандровой характерен вольный перевод. Вариант перевода 1912 года скорее напоминает пересказ, лишенный важных для повествования фрагментов. Н. Сандрова сама объясняла, что ею были исключены лишь те сцены, которые не несли «действия». Однако это не совсем правда. Брэм Стокер – ирландец, в речи которого присутствовал акцент, что выдавало в нем провинциала в Лондоне. Язык, на котором говорил Стокер, – это смесь диалектизмов, ирландских слов и просторечья. Это же язык его творчества. В переводе Н. Сандровой моменты, где Стокер использовал просторечья, опущены. Также пострадали описания народов Трансильвании и местности [8, 54].

Перевод Сандровой долгое время считался эталонным, во многом по той причине, что альтернативы не появлялось до 90-х годов прошлого века. С начала 90-х годов и по сей день наиболее распространен вариант перевода, предложенный Т. Н. Красавченко. Отмечается, что перевод Т. Красавченко отличается своей художественностью – этот момент читатели относят к

положительным сторонам; из негативных, по словам читателей, по сравнению с переводом Сандровой вариант Красавченко читается сложнее за счет длины и сохранения описаний. Однако с точки зрения переводческой деятельности, переводческие решения Красавченко кажутся рациональными – в современном издании «Дракулы» на английском языке 418 страниц (издательство Archibald Constable and Company (UK)), в русском варианте средняя цифра – 448 (в зависимости от издания может варьироваться) [7, 41]. При переводе Красавченко сохраняет особенности текста, созданные автором; количество страниц почти совпадает, разница в 30 страниц, вероятно, обусловлена эксплицитностью русского языка.

Рассмотрим различия между переводами Н. Сандровой (1912 год) и Т. Красавченко (1993 год) поподробнее.

При параллельном прочтении оригинала романа и переводов Н. Сандровой и Т. Красавченко различия очевидны. Так, например, интересен подход к интерпретации имени главного героя романа.

Оригинал	Перевод Т. Красавченко	Перевод Н. Сандровой
JONATHAN HARKER'S JOURNAL	Дневник Джонатана Харкера	Дневник Андрея Гаркера

В начале романа автор доносит до читателя то, в каком формате будет идти повествование, а также знакомит с главным героем – Джонатаном Харкером (пер. Красавченко), молодым юристом. При переводе антропонимов традиционно принято использовать приёмы транскрипции или транслитерации. Исключениями являются имена собственные, имеющие постоянные соответствия в языке перевода, или так называемые «значащие имена», например, такое явление, как говорящая фамилия. В данном конкретном случае фамилия героя представляет собой имя незначащее. Для перевода фамилии Т. Красавченко использует прием транскрипции – начальный звук в оригинале, который дает буква «h», близок русскому звуку [x]. Однако нельзя сказать, что Сандрова использовала другой приём, несмотря на то, что конечный вариант отличается. Дело в том, что Сандрова, чей перевод был выполнен еще в 1912 году, идет по пути традиций. В русском литературном языке вплоть до 1950-х годов букву «г» рекомендовалось произносить как фрикативное [гх] – т. е. звук, соединяющий в себе [г] и [х] [5, с. 122]. Такое произношение считалось фонетической нормой. Соответственно, перевод Сандровой также выполнен с помощью приёма транскрипции, ведь звук [гх] близок к звуку, который даёт буква «h».

Имя главного героя Jonathan на русский язык может быть передано двумя вариантами – в зависимости от контекста. Если имя встречается в религиозном контексте, то подходит вариант Ионафан. В ином случае – Джонатан, данный вариант давно закрепился в качестве соответствия. Именно так перевела имя героя Т. Красавченко. Н. Сандрова, однако, поступает иначе – даёт персонажу имя Андрей, которое, конечно, более привычно для русскоязычного читателя. Использование адаптации обосновывается межкультурной асимметрией. Ее

принято использовать при передаче реалий – явлений, которые отсутствуют в языке перевода. Вопрос о том, являются ли имена собственные реалиями, все еще открыт, и лингвисты ведут споры. Однако многие лингвисты, в том числе Н. К. Гарбовский, считают, что использование адаптации для перевода как реалий, так и имен собственных достаточно сомнительно, так как данный метод значительно деформирует восприятие читателем иной культуры [4, 404]. Примечательно, что такой подход – отнюдь не вольность Н. Сандровой, а довольно распространённый прием перевода начала XX века. Другим ярким примером может быть сказка «Алиса в стране чудес» Льюиса Кэрролла, где главная героиня в переводе В. В. Набокова, выполненного в 1921 году, получила новое имя – Аня.

Ранее было упомянуто, что Н. Сандрова тяготеет к переводу-изложению, зачастую опуская важные подробности, оставляя смысл изложения. Рассмотрим пример:

Оригинал	Перевод Т. Красавченко	Н. Сандрова
The Pall Mall Gazette, 18 September 2 052 слова	Пелл-Мелл Газетт от 18 сентября 2 304 слова	ВЫДЕРЖКА ИЗ ГАЗЕТЫ «ПОЛЬ-МОЛЬ» 143 слова

Выше представлен фрагмент главы IX. Выдержка из газеты в оригинале содержит 2 052 слова и представляет собой интервью. Репортер беседует со сторожем зоопарка о сбежавшем волке [5]. Перевод Т. Красавченко содержит 2 304 слова и повторяет форму оригинала – диалог [8, с. 221]. Н. Сандрова пересказывает фрагмент, занявший несколько страниц в оригинале, в 143 словах. Это не единственный пример, практически все диалоги и описания при переводе были утрачены. В первую очередь это связано с форматом публикации перевода Н. Сандровой. Так как впервые «Дракула» на русском языке был опубликован в журнале, переводчица не могла переводить произведение полностью и была вынуждена прибегать к переводу-изложению, оставляя лишь суть. Такой подход также был популярен в то время. Переводчик мог не только «избавиться» от, на его взгляд, лишней информации, но и добавить что-то от себя. После революции 1917 года подход к переводу художественного текста значительно изменился, в том числе благодаря М. Горькому, который создал издательство «Всемирная литература». Издательство занималось исправлением ранее выпущенных переводов мировой классики, и теперь важным считалось смысловое и структурное соответствие перевода и оригинала [2, с. 50].

Однако в ранних переводах встречаются несоответствия. В приведенном примере наблюдается «путаница» с названием города:

Оригинал	Перевод Т. Красавченко	Перевод Н. Сандровой
We left in pretty good time, and came after nightfall to Klausenburgh.	Выехали мы своевременно и к сумеркам прибыли в Клаузенбург.	В сумерках поезд прибыл в Канфенберг.

Примечательно, что в оригинале и переводе Т. Красавченко – более позднем, надо отметить, указан один и тот же город. В переводе Н. Сандровой появляется Канфенберг (Австрия), который не соответствует оригиналу. Можно предположить, что на момент перевода 1912 года город назывался именно так, а к 1993 году название сменилось на исходное, но никаких упоминаний об этом нет. Вероятно, «путаница» возникла из-за расположения некогда Австро-Венгерской империи, которая занимала ранее земли Трансильвании.

Подводя итоги, мы можем сделать выводы о том, что от начала до конца XX века в отрасли художественного перевода произошли глобальные изменения в лучшую сторону. Важными стали такие факторы, как полнота и достоверность. Следует также отметить, что теперь переводчики не стараются адаптировать текст оригинала под российскую действительность, а, наоборот, – показывают реалии другой культуры.

Список источников

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение. М. : Академия, 2008. 352 с.
2. Баймухаметова К. И. Художественный перевод как адекватная интерпретация литературного текста // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2018. № 11. С. 49–57.
3. Бархударов Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). М. : Международные отношения, 1975. 240 с.
4. Гарбовский Н. К. Теория перевода. М. : МГУ, 2004. 544 с.
5. Дракула. Брэм Стокер // StudyEnglishWords. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://studyenglishwords.com/>, свободный - (дата обращения: 02.04.2022).
6. Казакова Т. А. Художественный перевод. Теория и практика. СПб. : ИнЪязиздат, 2006. 188 с.
7. Сорокин Ю. А. Что мы делаем, когда переводим художественный текст? // Вопросы когнитивной лингвистики. 2005. № 1 (2). С. 44–48.
8. Стокер Брэм. Дракула [пер. Т. Красавченко] М. : Азбука-Аттикус, 2013. 448 с.
9. Стокер Брэм. Дракула [пер. Н. Сандрова]. Ярославль : Коралловый корабль, 1993. 188 с.
10. Harris Z. S. Papers in Structural and Transformational Linguistics. Dordrecht, 1970. 850 p.

References

1. Alekseeva I. S. *Vvedenie v perevodovedenie* [Introduction in transition]. Moscow, Academy, 2008, 352 p. (in Russian)

2. Baymukhametova K. I. Literary translation as an adequate interpretation of the literary text. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the MGLU. Humanities]. 2018, no. 11. pp. 49-57. (in Russian)

3. Barkhudarov L. S. *Iazyk i perevod (Voprosy obshchei i chastnoi teorii perevoda)* [Language and translation (Issues of general and particular theory of translation)]. Moscow, International Relations, 1975, 240 p. (in Russian)

4. Garbovsky N. K. *Teoriia perevoda* [Theory of translation]. Moscow, MSU, 2004, 544 p. (in Russian)

5. Dracula. Bram Stoker. StudyEnglishWords. Available at: <https://studyenglishwords.com/> (Accessed 2 April 2023)

6. Kazakova. T.A. *Khudozhestvennyi perevod. Teoriia i praktika* [Literary translation. Theory and practice]. St. Petersburg, Engineering, 2006, 188 p. (in Russian)

7. Sorokin Iu. A. What do we do when we translate a literary text? *Voprosy kognitivnoi lingvistiki* [Questions of cognitive linguistics]. 2005, no. 1 (2), pp. 44-48.

8. Stoker Bram. *Drakula* [Dracula] [trans. T. Krasavchenko], Moscow, ABC-Atticus, 2013, 448 p. (in Russian)

9. Stoker Bram. *Drakula* [Dracula] [trans. T. Sandrova], Yaroslavl, Coral Ship, 1993. 188 p. (in Russian)

10. Harris Z. S. *Papers in Structural and Transformational Linguistics*. Dordrecht, 1970, 850p.

КЛЮЧЕВЫЕ АСПЕКТЫ ЦИФРОВИЗАЦИИ ЖИЛИЩНО-КОММУНАЛЬНОГО ХОЗЯЙСТВА И МУНИЦИПАЛЬНЫХ УСЛУГ

KEY ASPECTS OF DIGITALIZATION OF HOUSING AND COMMUNAL SERVICES AND MUNICIPAL SERVICES

Давлетбаева Зульфия Шамилевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: aynutdinova98@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Бекбергенева Дина Евгеньевна

Zulfiya Sh. Davletbaeva

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: aynutdinova98@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate Professor

Dina E. Bekbergeneva

Аннотация. В статье рассмотрена цифровая трансформация в сфере жилищно-коммунального хозяйства и муниципальных услуг. Общение граждан с органами государственной власти переносится на цифровые электронные платформы, многие информационные, консультативные, управленческие функции производственных и торговых предприятий выполняются с использованием цифрового электронного документооборота и электронной подписи. В этой ситуации становится актуальным рассмотреть ключевые аспекты цифровизации жилищно-коммунальных и муниципальных услуг.

Ключевые слова: цифровая трансформация, жилищно-коммунальное хозяйство, муниципальные услуги, коммунальные услуги, экономика.

Annotation. The article considers the digital transformation in the sphere of housing and communal services and municipal services. Communication of citizens with public authorities is transferred to digital electronic platforms, many information, advisory, management functions of manufacturing and trading enterprises are performed using digital electronic document management and electronic signature. In this situation, it becomes relevant to consider the key aspects of digitalization of housing and communal and municipal services.

Keywords: digital transformation, housing and communal services, municipal services, utilities, economy.

Цифровые технологии становятся необходимыми инструментами выполнения повседневных рутинных действий, позволяющих освободить человека для выполнения творческой работы, проведения консультаций, создания нового информационного продукта. Жилищно-коммунальное

хозяйство на сегодняшнем этапе имеет необходимость в полном комплексе мер по его оздоровлению, восстановлению и внедрению цифровых технологий. Экономическое состояние большого количества предприятий ЖКХ характеризуется равно как непостоянное и убыточное, а качество предоставления услуг – низкое. Данная область вплоть до настоящего времени отличается неэффективной системой управления, большими расходами, сопряженными с оказанием жилищных и коммунальных услуг, неразвитостью конкурентной среды, а также значительно высоким уровнем монополий, что приводит к бесконтрольной тарифной политике в области услуг.

Жилищно-коммунальное хозяйство считается одним из значимых элементов социально-экономической системы и предполагает собой целую совокупность услуг, создающих среду обитания человека. Это эксплуатация домов, водоснабжение, водоотведение, очистка сточных вод, тепло-энергоснабжение, благоустройство и озеленение территорий, а также несколько иных видов работ, таких как ремонт жилых зданий и объектов коммунальных инфраструктур, сбор и утилизация бытовых отходов.

Нынешнее положение жилищно-коммунального комплекса отображается на уровне качества жизни, а также оказывает большое влияние не только на жизнедеятельность обычных граждан, но и на деятельность компаний и организаций города.

Цифровое преобразование в аспекте изменения ЖКХ и муниципальных услуг предполагает применение и введение новейших цифровых технологий, главной целью которых является улучшение качества жизни людей и удовлетворение общественных нужд населения. Благодаря цифровой трансформации повысится производительность и интерактивность служб предприятий, решатся задачи по уменьшению затрат, улучшится связь между горожанами и органами власти.

Согласно распоряжению Правительства РФ от 27 декабря 2021 года № 3883-р «О стратегическом направлении в области цифровой трансформации строительной отрасли, городского и жилищно-коммунального хозяйства Российской Федерации до 2030 года» по направлению развития цифровой системы управления жилищно-коммунальным хозяйством в качестве основных задач и целей обозначены:

- повышение объема жилищного строительства в целях достижения целевого показателя улучшения жилищных условий не менее 5 млн семей ежегодно и не менее чем 120 млн кв. м в год;
- кардинальное увеличение удобства городской среды, повышение индекса качества городской среды на 30 %, снижение в соответствии с этим индексом количества городов с негативной средой в 2 раза;
- достижение «цифровой зрелости» сферы ЖКХ за счет стандартизации применения интеллектуальных систем, технологии интернета вещей, использования принципа сквозных технологий на базе отечественных заключений;
- введение сквозных цифровых технологий в абсолютно всем жизненном

цикле объектов за пределами многофункционального направления и источника финансирования;

- помощь гражданам в части увеличения доступности и качества оказываемых государственных и муниципальных услуг в области ЖКХ и обеспечения сопричастности в вопросы и проблемы управления жилищно-коммунального хозяйства.

Стратегия включает достаточно объемный размер направлений и определяет результат конкретных характеристик при реализации запланированных мероприятий. Так, распоряжением Правительства ХМАО-Югры от 02.07.2021 № 359-рп Ханты-Мансийский автономный округ – Югра – один из первых регионов в Российской Федерации, где принята стратегия цифровой трансформации. Целью региональной стратегии «цифровых изменений» считается повышение качества жизни людей, улучшение условий для ведения экономической деятельности организаций и обеспечение эффективности системы государственного и муниципального управления на основе широкомасштабного использования цифровых технологий.

По результатам исследования ожидается, что к 2030 году в ходе реализации стратегии для государственного и муниципального управления будет сформировано новое поколение цифровых лидеров. Представители бизнес-сообщества, население Югры в 2020 году посредством портала государственных услуг подали более 10,2 млн заявлений, в целом за прошедший год на региональные цифровые сервисы адресовано более 56 млн запросов. В настоящее время в регионе делается упор на оказание услуг «без участия чиновника», т. е. когда решение принимается в автоматическом режиме. Необходимо выделить, что электронные услуги с каждым годом совершенствуются, разработчики стараются значительно улучшить область предоставления муниципальных услуг, а их применение активно увеличивается, где в числе лидеров по внедрению цифровых платформ считается область ЖКХ. Инструменты электронных услуг снижают административные барьеры, экономят время граждан. По нашему мнению, правильным решением будет создание, а также применение платформы учета общественного мнения и взглядов при определении приоритетов формирования территорий, развития социальной, коммунальной, транспортной и иных разновидностей инфраструктуры, наблюдение качества предоставления коммунальных услуг. Как уже упоминалось ранее, следует привлекать граждан по вопросам местного самоуправления и благоустройства с целью увеличения производительности деятельности жилищно-коммунальных служб, повышения многочисленных общественно важных услуг, общедоступных в электронном виде, доступности услуг в области ЖКХ. В различных организациях до сих пор уведомление о таких мероприятиях осуществляется с помощью вывешивания данных на доску объявлений в подъезде для общего ознакомления. Создание стандартов и определенных мер помощи, нацеленных на цифровую модификацию информационных систем, увеличение качества предоставляемых услуг вместе с параллельным уменьшением их себестоимости.

Выделим позитивные факторы результативности цифровой модернизации:

- упрощенный метод оплаты услуг с применением разнообразных сайтов в сети Интернет, мобильных приложений, терминалов банков;
- общедоступность данных обслуживающих компаний об их деятельности, что находит свое отражение на сайтах в сети Интернет;
- возможность обращения людей посредством интернет-порталов в соответствующие органы при нарушениях законодательства;
- формирование государственной информационной системы жилищно-коммунального хозяйства;
- снижение числа работников, работающих с гражданами;
- развитие инженерных сетей и основных фондов ЖКХ с целью использования цифровых технологий для внедрения ресурсосберегающих технологий;
- информирование граждан в цифровом формате, к примеру, о предоставлении государственных льгот и услуг;
- исполнение программ по реформированию различных секторов ЖКХ в субъектах Российской Федерации.

С помощью цифровой трансформации управляющие фирмы, предприятия и в целом государство постепенно переводят в цифровую среду весь документооборот и внутренние коммуникации, в том числе ведение различных реестров, расчетов, начисление и прием платежей, работу диспетчерской службы, отчетность. По результатам исследования выявлено, что порядка 65 миллионов квартир и большое число объектов инженерной инфраструктуры подвержены цифровым изменениям, кроме того, увеличивается степень развития цифровых компетенций жителей региона. Согласно сведениям аналитического центра НАФИ, за прошлый год уровень цифровой грамотности россиян увеличился на 8 % и составил 60 баллов из 100. Цифровая трансформация в сфере ЖКХ и муниципальных услуг считается приоритетной в стратегическом направлении в области цифровой трансформации строительной отрасли, городского хозяйства и ЖКХ Российской Федерации до 2030 года.

Таким образом, стратегия затрагивает необходимый объем направлений, однако вследствие формирования и модернизации информационных технологий во всех областях жизнедеятельности хозяйствующих субъектов трансформации ЖКХ и муниципальных услуг будет способствовать удовлетворению населения и страны в целом.

Список источников

1. Бекбергенева Д. Е. Исследование цифрового менталитета населения региона // Экономика и управление. 2021. № 197. С. 72–78.
2. Гавриков Ф. А. Опыт внедрения современных информационных технологий в деятельности органов государственного и муниципального

управления // Среднерусский вестник общественных наук. 2018. Том 13. № 3. С. 85–94.

3. Преображенский К. А. Цифровая трансформация ЖКХ как направление реализации национального проекта «Цифровая экономика» // Молодежный вестник ИрГТУМ. 2020. С. 114–117.

4. Тюшняков В. Н. Анализ практики применения технологий электронного правительства в системе предоставления государственных и муниципальных услуг // Вестник Адыгейского государственного университета. 2018. № 4. С. 194–200.

References

1. Bekbergeneva D. E. A study of the digital mentality of the region's population *Ekonomika i upravlenie* [Economics and management]. 2021, no. 197, pp. 72-78. (in Russian)

2. Gavrikov F. A. Experience of introduction of modern information technologies in the activities of state and municipal governments. *Srednerusskii vestnik obshchestvennykh nauk* [Central Russian Bulletin of Social Sciences]. 2018, vol. 13. No. 3, pp. 85-94. (in Russian)

3. Preobrazhensky K. A. Digital transformation of housing and communal services as a direction of implementation of the national project "Digital economy". *Molodezhnyi vestnik IrGTUM* [Youth Bulletin of IrGTUM]. 2020, pp. 114-117. (in Russian)

4. Tyushnyakov V. N. The analysis of e-government technologies implementation experience in the system of state and municipal services delivery. *Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Adygea State University]. 2018, no. 4, pp. 194-200. (in Russian)

РОЛЬ ЦИФРОВИЗАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ РЕЗУЛЬТАТОВ БАНКОВСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

THE ROLE OF DIGITALIZATION IN FORMING BANKING RESULTS

Пивоварова Анастасия Алексеевна

Кунцевич Антон Викторович

Кривоногова Екатерина Евгеньевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: KuntsevichAV@yandex.ru, anastas.020@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Раздроков Евгений Николаевич

Anastasia A. Pivovarova

Anton V. Kuntsevich

Ekaterina E. Krivonogova

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: KuntsevichAV@yandex.ru, anastas.020@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate Professor

Evgeniy N. Razdrokov

Аннотация. Представлена система показателей, отражающих уровень цифровизации банковской деятельности. Проанализирован уровень цифровизации ведущих банков и его влияние на результаты банковской деятельности. Предложен комплекс показателей для оценки влияния цифровизации на банковскую деятельность. Проведен SWOT-анализ процесса цифровизации банков.

Ключевые слова: банки, цифровизация, цифровая платформа, краудфандинг, банковский риск.

Annotation. A system of indicators reflecting the level of digitalization of banking activity is presented. The level of digitalization of leading banks and its impact on the results of banking activities is analyzed. A set of indicators is proposed to assess the impact of digitalization on banking activities. A SWOT analysis of the digitalization process of banks was carried out.

Keywords: banks, digitalization, digital platform, crowdfunding, banking risk.

Банки, активно использующие цифровые технологии, показывают достаточно высокие темпы развития, предлагают клиентам более выгодные условия по банковским продуктам и имеют более высокие показатели рентабельности.

Для того чтобы оценить уровень цифровизации банков, следует обратить внимание на их позицию в рейтинге по цифровым способам продвижения услуг банка (таблица 1).

Таблица 1 – Рейтинг банков по цифровым способам продвижения услуг в 2021 г.

Название банка	Сайт банка	Трафик, всего (сеансы)	Объем и источники трафика					Контекстная реклама	
			Источники трафика, %					Яндекс	Google
			прямые заходы	реклама + ссылки на сайтах	SEO	SMM	e-mail	используется	используется
Сбербанк	sberbank.ru	98170 000	45,95	16,48	33,86	1,46	2,25	да	да
Тинькофф	tinkoff.ru	17270000	24,72	22,72	24,63	6,40	21,53	да	да
Альфа-Банк	alfabank.ru	13790000	38,45	33,96	20,19	1,73	5,67	да	да
ВТБ24	vtb24.ru	10400000	34,92	25,03	34,70	1,17	4,19	да	да
Райффайзенбанк	raiffeisen.ru	4080000	43,44	32,06	19,70	1,12	3,68	да	да
Газпромбанк	gazprombank.ru	2990000	12,29	69,71	15,74	0,75	1,51	да	да
Банк Хоум Кредит	homecredit.ru	2600000	36,51	22,98	33,24	2,63	4,64	да	да
Почта Банк	pochtabank.ru	2130000	24,29	28,46	38,46	4,15	4,65	да	да
РНКБ	rncb.ru	2080000	49,35	23,37	20,61	3,08	3,60	нет	нет
ВТБ Банк Москвы	bm.ru	1890000	32,16	29,32	31,91	1,07	5,54	да	да

Стоит сказать о том, что в большинстве банков преобладают прямые заходы на сайт, однако в Почта Банке и в ВТБ Банке Москвы основным направлением продвижения услуг является SEO (оптимизация для поднятия позиций сайта в результатах выдачи поисковых систем по определённым запросам). Рассылка по телефону и электронной почте стабильно принимает минимальные значения, тогда как контекстная реклама (которая используется почти всеми банками) приносит около 20–30 % пользователей.

Кроме того, можно заметить некую тенденцию: банки, активно продвигающие свои цифровые услуги, находятся в топ-20 банках по уровню цифровизации. К примеру, Сбербанк, занимающий первую позицию в рейтинге по продвижению цифровых услуг, занимает 16-е место по уровню цифровизации, Тинькофф – 3-е место и Альфа-Банк – 7-е место.

Новейшие цифровые технологии внедряются в банковскую индустрию и делают банковские продукты доступнее, удобнее для всех категорий пользователей, однако основными потребителями цифровых технологий являются клиенты в возрасте до 25 лет.

Стоит сказать об одном из удачных опытов использования цифровых технологий в банках России. Автоматизированная система дистанционного банковского сервиса «CORREQTS» компании ВВС успешно используется во многих банках. Свое предпочтение данной платформе отдали: ПАО Сбербанк; АО «Райффайзенбанк»; АО «Нордеа Банк»; АО «Кредит Европа Банк» и др.

Ключевыми достоинствами цифрового банка являются ориентированность на конкретного клиента, персонифицированный характер предоставления коммерческих услуг и мобильность, доступность услуг в любое время в любом месте для клиента. Наличие именно таких параметров позволяет сохранять лидерство Сбербанку России [1]. В условиях пандемии 2020 года изменились приоритеты функционирования банковского сектора. Выходом из кризиса можно считать комплекс мер, которые должны быть приняты в ближайшее время, в т. ч. в сфере цифровизации. Планируется в ближайшие два года, что банки начнут предлагать гибкие условия обслуживания клиентов, создавать новые и более «упругие» комиссии, вплоть до платного обслуживания банковского счёта вне зависимости от величины поддерживаемого остатка и всех оборотов по счёту [2].

На основе изученных методик составлен набор показателей для формирования информационной базы, опираясь на которую, возможно произвести оценку цифровизации банка.

Основные показатели, характеризующие уровень цифровизации банковской деятельности:

- 1) коммуникация:
 - наличие голосового помощника, IVR-меню, использование добавочного номера или ответ оператора при звонке в контактный центр человеком, не являющимся клиентом банка;
 - попадание на чат-бота, оператора или отсутствие чата для новых клиентов на официальном сайте банка вовсе;
 - время и наличие чат-бота/оператора при ответе на сообщение в мессенджере;
- 2) платежные технологии и сервисы:
 - наличие и оценка приложения банка для физических лиц в сервисах цифровой дистрибуции;
 - проверялось присутствие банка в сервисах бесконтактных платежей;
 - система быстрых платежей (СБП): переводы по номеру телефона и QR-платежи;
 - единая биометрическая система (ЕБС);
- 3) оформление продуктов – онлайн-заявки на сайте банка, возможность онлайн-оформления продукта, доставка продукта;
- 4) скорость операций (оффлайн, онлайн, в режиме реального времени);
- 5) объём расходов кредитных организаций на ИТ (доля расходов на НИОКР, лицензионное ПО и телекоммуникации в общих операционных расходах, отношение нематериальных активов к общему капиталу банка) [3];
- 6) количество установок и рейтинг приложений для физлиц в AppStore и Google Play.

Рассмотрим взаимосвязь уровня цифровизации банков с показателями их рисков (таблица 2).

Таблица 2 – Взаимосвязь уровня цифровизации банков и их рисков

Наименование банка	Позиция в рэнкинге по цифровизации	Позиция в рэнкинге по нормативу достаточности капитала Н1.0	Позиция в рэнкинге по доле просроченных ссуд	Позиция в рэнкинге по уровню экспертной надежности банка	Позиция в рэнкинге по уровню норматива текущей ликвидности НЗ
Райффайзенбанк	1	10	203	66	65
Тинькофф	3	15	95	180	179
ВТБ Банк	2	2	181	27	289
Почта Банк	17	25	201	106	263
Сбербанк	16	1	199	54	209
Банк «Открытие»	9	8	143	75	93
Альфа-Банк	7	5	155	69	200

Исходя из данных, можно сделать вывод о том, что повышение уровня цифровизации влияет на изменение позиции в рэнкинге по некоторым банковским рискам: уровень экспертной надежности банка, уровень норматива текущей ликвидности НЗ. Используя метод SWOT-анализа, мы сравнили два вида банков: традиционные и те, что используют цифровые технологии (таблица 3).

Таблица 3 – SWOT-анализ для традиционных и цифровых банков

SWOT-анализ	Традиционные банки	Банки, использующие цифровые технологии
Сильные стороны	многоканальность (взаимодействие с клиентами непосредственно и с помощью использования цифровых инструментов)	- высокая скорость обслуживания; - отсутствие затрат, связанных с поддержанием фискальной сети банка; - низкие комиссионные ставки
Слабые стороны	- высокие административно-хозяйственные расходы; - дополнительные затраты на обслуживание клиентов в офисах и отделениях	- взаимодействие с клиентами с помощью использования цифровых инструментов; - более высокие процентные ставки как цена на высокий класс обслуживания; - высокий уровень затрат на IT- и онлайн-обслуживание клиентов
Возможности	- внедрение новых технологий и инноваций; - открытие офисов в различных регионах для взаимодействия с клиентами	- внедрение новых технологий и инноваций; - расширение географии онлайн-продаж
Угрозы	- потеря лидерских позиций на рынке; - сокращение клиентской базы	- киберриски; - появление на рынке новых банков, использующих цифровые технологии

Роль финансового сектора в улучшении делового климата связана с развитием современных долгосрочных финансовых инструментов: для проектного финансирования инвестиционной фазы проектов защиты и поощрения капиталовложений (СЗПК), запуска цифровой платформы поддержки факторинговых операций, использования механизма краудфандинга, совершенствования нормативной базы для «зеленых» и «вечных» корпоративных облигаций.

Повышающееся внимание к экологическим рискам обуславливает будущую востребованность «зеленых» облигаций, что потребует совершенствования законодательной базы.

В настоящее время на рынке России систематизирующим механизмом являются Банк России и ПАО Сбербанк, которые, развивая экосистему на государственном уровне, повышают конкурентоспособность экономики РФ в целом, а также являются примером развития цифровых технологий в Европе.

Пути повышения качества оценки рисков коммерческого банка лежат через максимальный учет сумм оптимизационных трансформаций, что позволит сделать более полную картину фактической деятельности кредитной организации.

В целях снижения издержек банков и повышения качества оценки рисков в рамках разработки цифровых инноваций стоит рассмотреть стимулирующие меры по использованию аутсорсинга банковских систем, соответствующих требованиям безопасности, сокращению издержек на формирование отчетности, созданию условий для формирования и хранения документов в электронных архивах, рассмотреть вопросы о единой системе управления согласиями клиентов, получением согласий через удаленные каналы, создании базы персональных данных.

Необходимо обеспечить подготовку и внесение в Государственную Думу законодательных изменений в бюджетное законодательство Российской Федерации, направленных на совершенствование регулирования института государственных и муниципальных гарантий в целях повышения эффективности использования данного обеспечения при выдаче кредитными организациями кредитов предприятиям реального сектора экономики.

Пандемия коронавирусной инфекции и последующий за ней кризис в мировой экономике коснулись практически всех сфер нашей жизни, в том числе и кредитных организаций. Именно в этом и заключается актуальность нашего проекта.

В целом следует заметить, что цифровизация банковской системы развивается достаточно динамично, банки активно используют арсенал информатизации для обеспечения взаимодействия с клиентами и защиты от банковских рисков.

1. Завацкая К. В. Проблемы и перспективы прикладных аспектов цифровизации финансовой системы РФ // Интеллектуальные ресурсы – региональному развитию. 2022. № 1. С. 157–162.
2. Эксперты оценили потери российских банков из-за пандемии. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ria.ru/20200420/1570303412.html>, свободный. – (дата обращения: 20.04.2022)
3. Ковалева Ю. Н. Цифровая трансформация банковского сектора России // Менеджер. 2019. № 4 (90). С. 125–133.

References

1. Zavatskaya K. V. Problems and prospects of applied aspects of digitalization of the financial system of the Russian Federation. *Intellektual'nye resursy – regional'nomu razvitiuu* [Intellectual resources – regional development]. 2022, no. 1. pp. 157-162. (in Russian)
2. Experts estimated the losses of Russian banks due to the pandemic. *RIA NOVOSTI* [RIA News]. Available at: <https://ria.ru/20200420/1570303412.html> (Accessed 20 April 2023) (in Russian)
3. Kovaleva Iu. N. Digital transformation of the Russian banking sector. *Menedzher* [Manager]. 2019, no. 4 (90). pp. 125-133. (in Russian)

**ПРОБЛЕМЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО И МУНИЦИПАЛЬНОГО
УПРАВЛЕНИЯ В СФЕРЕ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В ХАНТЫ-МАНСИЙСКОМ АВТОНОМНОМ ОКРУГЕ – ЮГРЕ**

**THE ISSUES OF STATE AND MUNICIPAL ADMINISTRATION IN THE
FIELD OF PRESCHOOL EDUCATION IN KHANTY-MANSIYSK
AUTONOMOUS OKRUG – YUGRA**

Собчик Григорий Игоревич

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: sobchik.grigory@yandex.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Коростелева Виктория Викторовна

Grigory I. Sobchik

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: sobchik.grigory@yandex.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate

Professor Victoria V. Korosteleva

Аннотация. В статье рассмотрены отдельные проблемы, с которыми сталкивается система дошкольного образования на уровне страны и в автономном округе в частности. Обозначены основные проблемы, и описаны инструменты борьбы с ними на уровне региона.

Ключевые слова: дошкольное образование, развитие образования, государственная политика в сфере образования, государственная программа.

Annotation. The article discusses some of the problems faced by the preschool education system at the national level and in the autonomous region, in particular. The main problems are identified and the tools to combat them at the regional level are described.

Keywords: preschool education, education development, state policy in the field of education, state program.

В последние годы система управления образованием и государственная политика в сфере образования определяют новые направления с акцентом на доступность, качество и эффективность. Больше всего это касается дошкольного образования, в котором в последние годы наблюдается дефицит мест для детей. На сегодняшний день федеральными властями часть полномочий, непосредственно связанных с образованием и образовательным процессом, передана на региональный и местный уровни власти. Главная задача – совместными усилиями органов федеральной и региональной власти

создать инновационную систему дошкольного образования, отвечающую современным требованиям и стандартам.

Дошкольное образование (получение начального образования) – это первичное формирование у ребенка знаний об окружающем мире, один из начальных этапов социализации. В этот период получаемые знания структурируются и закладывается база, на основе которой формируется дальнейшее поведение. Этот период охватывает возраст ребенка до шести-семи лет, до момента, пока ребенок не перейдет на следующую ступень образования. Проблема дошкольного образования в Российской Федерации носит социальный и государственный характер. Это связано с современными нормативными положениями, которые требуют приведения дошкольного образования к новым образовательным стандартам. Одними из основных трудностей при переходе на новые образовательные стандарты являются неготовность педагогов внедрять эти стандарты из-за отсутствия профессиональной компетенции; отсутствие необходимых дидактических материалов и др. В настоящее время наблюдается повышенное снижение показателей интеллектуального развития у детей, решать эту проблему необходимо на ранних стадиях развития ребенка, т. е. в дошкольном возрасте, посредством реализации современных программ дошкольного образования. Поэтому решением данной проблемы занимается непосредственно государство, регулируя сферу федеральными законами и нормативно-правовыми положениями.

В России как мультинациональной стране достаточно сложно выработать и реализовывать единую государственную политику с учетом традиций, культуры и обычаев разных наций, населяющих страну. Поэтому государственный контроль является неотъемлемой частью при реализации дошкольных образовательных программ, чтобы у каждого ребенка в независимости от национальности сформировались базовые знания, умения и навыки, обеспечивающие преемственность дошкольного образования. Актуальность темы исследования обусловлена состоянием дошкольного образования в современной России, а оно сложно и противоречиво.

Сегодня дошкольным воспитанием и образованием охвачено более 99 % детей России в возрасте от трех до семи лет. В отношении возрастной группы детей от 2 месяцев до 3 лет этот процент несколько ниже, составляет 96 %. В общей сложности в Российской Федерации функционирует порядка 46 тысяч учреждений, реализующих дошкольные образовательные программы, которые посещают 7,2 млн детей [3].

Данная цель (повышение доступности образования и охвата на 100 %) постоянно мониторится на федеральном уровне, где создана информационная система, которая постоянно собирает оперативную информацию. На ее базе составляется рейтинг доступности дошкольного образования в Российской Федерации в разрезе субъектов РФ.

Важно, что мониторингу подвергаются не только количественные показатели доступности и охвата детей дошкольным образованием, но и

качественные показатели дошкольного образования, разработанные на федеральном уровне. Сегодня качество дошкольного образования также находится в приоритете государственной политики.

Несмотря на развитие дошкольного образования в России, имеется и ряд проблем. Так, например, численность педагогов детских садов за период 2015–2020 годы увеличилась с 643 тысяч до 683 тысяч человек. Однако реальные темпы прироста невысоки – около 6 % за тот же период, что намного ниже в сравнении с педагогами других уровней образования. Если в 2016 году этот показатель относительно предыдущего года составлял ориентировочно 2 %, то уже к 2020 он стал менее 1 %. Этот процесс неразрывно связан с такими же тенденциями в изменении численности детей дошкольного возраста, темпы роста которого также замедляются [7].

Все эти и другие изменения требуют изменения государственной политики в сфере дошкольного образования. Итак, государственная политика в сфере дошкольного образования – это одно из актуальнейших направлений государственной политики, причём это комплекс современных преобразований в обществе, которые проецируют и обуславливают необходимость постоянной трансформации.

Раннее образование и развитие детей стали важной частью государственной образовательной политики. Однако в России существует достаточно большой разброс качества реализации государственной политики в сфере дошкольного образования по субъектам Федерации. Дело в том, что в России достаточно сильно отличаются региональные особенности реализации государственной политики во всех сферах и сфера дошкольного образования не является исключением, поэтому важным является рассмотрение состояния государственной политики в сфере дошкольного образования на региональном уровне.

В Ханты-Мансийском автономном округе обеспечена на 100 % доступность дошкольного образования для детей в возрасте от 1,5 лет. Для этого в 2021 году введено в эксплуатацию 700 новых дошкольных мест. Об этом отмечено в отчете о работе Правительства Югры за 2021 год и в обращении губернатора Югры к жителям автономного округа, представителям общественности и депутатам, в инвестиционном послании [6].

Созданная в Югре информационная система «Образование Югры» функционирует во всех образовательных организациях, реализующих дошкольные образовательные программы. «Образование региона» находится на первой позиции в федеральном рейтинге Минцифры России в номинации «Цифровая зрелость».

Критерием оценки эффективности деятельности органов исполнительной власти субъектов РФ, утвержденной постановлением Правительства РФ от 3 ноября 2012 г. № 1142, является «обеспечение детей дошкольного возраста местами в дошкольных образовательных организациях (количество мест на 1000 детей) (таблица 1) [4].

В таблице наглядно показано, что число мест в детских садах и численность педагогических работников постоянно растет, несмотря на волновую динамику численности организаций и воспитанников.

Таблица 1 – Сведения о детских садах

показатель \ год	2016	2017	2018	2019	2020
Количество организаций*, единиц	350	344	319	306	293
Численность дошкольников, тыс. человек	110,8	114,7	119,8	119,0	116,2
Количество мест, тыс. единиц	107,0	115,7	121,7	121,6	121,3
Обеспеченность дошкольников местами в детских садах, количество мест на 1000 детей	657,0	673,0	674,0	712,0	797,4
Численность педагогических работников, тыс. человек	11,4	11,6	11,9	12,0	12,1

*Без учета обособленных структурных подразделений детских садов, дошкольных образовательных организаций, действующих при общеобразовательных организациях.

Данная таблица демонстрирует снижение количества организаций, в которых воспитываются дошкольники, однако при этом численность детей, находящихся в дошкольных образовательных организациях до 2019 года, растёт, так же, как и растёт численность педагогических работников, которые работают с дошкольниками. Уменьшение числа организаций с параллельным увеличением обеспеченности детей местами свидетельствует о структурном изменении организаций (выведение из эксплуатации зданий, имеющих высокий процент износа и введение в эксплуатацию современных зданий, обеспечивающих большее количество мест). Всё это говорит о позитивных сдвигах в оценке состояния государственной политики в сфере дошкольного образования в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре.

Также важной является оценка обеспеченности детей местами в детских садах с учётом возраста, так как основной проблемой по стране является неполная обеспеченность местами в дошкольных образовательных организациях детей в возрасте от 2 месяцев до 3 лет. Обеспеченность детей местами в дошкольных образовательных организациях с учетом мероприятий государственной программы растет постоянно, однако по категории детей от 0 до 3 лет, получающих дошкольную образовательную услугу и (или) услугу по их содержанию, пока недостаточно высокая и составляет 31,8 % (таблица 2) [5].

Таблица 2 – Обеспеченность дошкольников местами в детских садах с учетом реализации мероприятий государственной программы, в % к общему числу детей этого возраста

год показатель	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Доля дошкольников от 0 до 3 лет, получающих дошкольную образовательную услугу	12,7	11,8	12,9	10,5	14,8	17,8	18,9	19,2	19,2	29,8	31,8
Доля дошкольников от 3 до 5 лет, пользующихся услугами детских садов	72,9	74	68	79,7	100	100	100	100	100	100	100
Доля дошкольников от 5 до 7 лет, пользующихся услугами детских садов	75,2	76,4	79,7	97,3	100	100	100	100	100	100	100

В различных муниципальных образованиях в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре ситуация при оценке реализации государственной и муниципальной политики в сфере дошкольного образования разная. Обобщенные данные по некоторым муниципальным образованиям представлены в таблице 3 по ряду критериев.

Таблица 3 – Ситуация в дошкольном образовании в муниципальных образованиях на 01.01.2021

Муниципальное образование	Детские сады, ед.	Кол-во воспитанников, чел.	Охват детей дошкольным образованием от 2 мес. до 7 лет, %	Расходы на дошкольное образование, млн руб.
г. Когалым	7	4056	69,2	954
г. Лангепас	4	2131	62,9	581,4
г. Мегион	17	3455	72,7	923,8
г. Нефтеюганск	25	7632	75,6	1690
г. Нижневартовск	39	19164	78,5	4216
г. Нягань	9	4005	70,4	
г. Покачи	5	1076	66,3	176
г. Радужный	10	2545	63,7	
г. Сургут	45	31269	77,4	6600
г. Урай	8	2628	100	673,9
г. Ханты-Мансийск	16	8102	100	1682
г. Югорск	5	1870	70	304

Белоярский район	11	2000	91,6	422,72
Березовский район	9	1791	80,9	419,7
Кондинский район	10	3900	82,4	702
Нижевартовский район	6	2078	75	353
Октябрьский район	22	1820	83,4	314
Сургутский район	26	7800	78	1341,6

Анализируя таблицу 3 и описание целевых индикаторов дошкольного образования в муниципальных образованиях в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре, можно сделать следующие заключения:

- развитие дошкольного образования преимущественно наблюдается в более концентрированных муниципальных образованиях, т. е. крупных городских центрах;

- расходы на 1 воспитанника дошкольного образования в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре варьируется от 163,0 тысяч рублей до 277,0 тысяч рублей в год;

- у большинства муниципальных образований имеется проблема недостаточного охвата детей дошкольным образованием от 2 мес. до 3 лет.

Для развития и поддержания системы дошкольного образования в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре реализуются следующие мероприятия:

1. Выстраивание действенной и эффективной системы национального воспитания, развития и социализации детей и молодежи.

В Ханты-Мансийском автономном округе – Югре создана система национального воспитания, развития и социализации детей. В общей сложности услуги дошкольного образования в Югре оказывают 25 частных организаций в 10 муниципальных образованиях.

Среди них: Когалым, Сургут, Ханты-Мансийск, Нефтеюганск, Югорск, Нижневартовск, Нягань, а также Октябрьский, Советский и Сургутский районы. Посещают эти организации 3,456 тыс. детей.

В 2021 году сеть дошкольных образовательных учреждений Югры состоит из 411 организаций, реализующих дошкольные образовательные программы, из них:

- 289 муниципальных организаций;
- 25 частных организаций;
- 95 общеобразовательных организаций с дошкольными группами, которые посещают 119 тыс. детей.

Одной из важных задач системы образования автономного округа является создание условий для раннего развития детей в возрасте до трех лет.

Для реализации данной задачи на территории автономного округа реализуется федеральный проект «Поддержка семей, имеющих детей» национального проекта «Образование».

В рамках вышеуказанного проекта в I квартале 2020 года проведен конкурсный отбор на предоставление субсидии из бюджета Ханты-

Мансийского автономного округа – Югры некоммерческим организациям на предоставление услуги по психолого-педагогическому консультированию.

2. Информатизация образовательного процесса.

В автономном округе 100 % дошкольных учреждений реализуют программы дошкольного образования в соответствии с ФГОС ДО. Детские сады посещают 1 087 детей-инвалидов и 8 195 детей с ОВЗ [5].

Субвенции на выплату компенсации части родительской платы в 2020 году составили 1 190 802 тыс. рублей. За январь-декабрь 2020 года (по предварительным данным) профинансировано 2 826 сертификатов [6].

3. Обеспечение проведения национального мониторинга системы образования.

Мониторинг проводится в рамках муниципальных образований и рассмотрен в п. 2.1.

4. Создание современной материально-технической базы системы образования.

По состоянию на 01.01.2021 в актуальной электронной очереди дошкольники в возрасте от 3 до 7 лет отсутствуют, в возрасте от 1,5 до 3 лет – 333 ребенка [6].

Таким образом, в Югре успешно развиваются новые организационно-экономические механизмы в целях обеспечения детей местами в детских садах. Среди них нужно выделить реализацию государственных программ, развитие государственно-частного партнерства, создание финансовых, организационных, методических условий для привлечения бизнеса в данную сферу услуг.

Список источников

1. Об утверждении государственной программы Российской Федерации "Развитие образования" : Постановление Правительства РФ от 26.12.2017 N 1642. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_286474/ (дата обращения: 09.04.2022).

2. Прокудина Е. Д. Сравнительный анализ систем образования в России и за рубежом // Интеграция наук. 2017. № 6 (10). С. 98–105.

3. Котенев В. А. Государственная политика в области образования в России на современном этапе // Ученые записки Тамбовского отделения РоСМУ. 2015. № 3. С. 3–8.

4. Об организации и проведении конкурсного отбора на предоставление и распределение субсидии из бюджета Ханты-Мансийского автономного округа – Югры на создание дополнительных мест для детей в возрасте от 1,5 до 3 лет любой направленности в организациях, осуществляющих образовательную деятельность (за исключением государственных, муниципальных), и у индивидуальных предпринимателей, осуществляющих образовательную деятельность по образовательным программам дошкольного образования, в том числе по адаптированным программам, и присмотр и уход за детьми : Приказ

Депобразования и молодёжи Югры от 13.10.2021 № 1377. Доступ из справ.-правовой системы. Источник: <https://depobr.admhmao.ru/dokumenty/prik/> (дата обращения: 09.04.2022).

5. Годовые отчеты Департамента образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры об итогах развития системы образования за 2019–2020 гг. // Ведомственный архив Департамента образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры за 2019–2020 гг.

6. Сайт Департамента образования и науки Ханты-Мансийского автономного округа – Югры [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://depobr.admhmao.ru/obrazovanie-v-yugre/doshkolnoe-obrazovanie/> (дата обращения: 09.04.2022).

7. Росстат. Итоги федеральных статистических наблюдений. Дошкольное образование (2014–2020) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/folder/13398> (дата обращения: 29.07.2021).

References

1. Decree of the Government of the Russian Federation dated 26.12.2017 N 1642 “On the approval of the state program of the Russian Federation "Development of education”. *Spravochno-pravovaya sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_286474/ (Accessed 9 April 2022) (in Russian)

2. Prokudina E. D. Comparative analysis of education systems in Russia and abroad. *Integratsiia nauk* [Integration of sciences]. 2017, no. 6 (10). pp. 98-105. (in Russian)

3. Kotenev V. A. State policy in the sphere of education in Russia at the modern stage. *Uchenye zapiski Tambovskogo otdeleniia RoSMU* [Scientific notes of the Tambov branch of RoSMU]. 2015, no. 3. pp. 3-8. (in Russian)

4. The Order of Department of Education and Science of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra and the youth of Yugra from 13.10.2021 No. 1377 “About the organization and conduct of competitive selection for the provision and distribution of subsidies from the budget of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra for the creation of additional places for children aged 1.5 to 3 years of any orientation in organizations engaged in educational activities (with the exception of state, municipal), and individual entrepreneurs engaged in educational activities for educational programs of preschool education, including adapted programs, and supervision and care of children”. *Spravochno-pravovaya sistema* [Reference and legal system]. Available at: <https://depobr.admhmao.ru/dokumenty/prik/> (Accessed 9 April 2022) (in Russian)

5. Annual reports of the Department of Education and Youth Policy of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra on the results of the development of the education system for 2019-2020. Departmental Archive of the Department of

Education and Youth Policy of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra for 2019-2020 (in Russian)

6. Department of Education and Science of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra. *Sait Departamenta obrazovaniia i nauki Khanty-Mansiiskogo avtonomnogo okruga – Iugry* [Site of the Department of Education and Science of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra]. Available at: <https://depobr.adhmao.ru/obrazovanie-v-yugre/doshkolnoe-obrazovanie/> (Accessed 9 April 2022) (in Russian)

7. Results of federal statistical observations. Preschool education (2014-2020). *Sait Federal'noi sluzhby gosudarstvennoi statistiki* [Website of the Federal State Statistics Service]. Available at: <https://rosstat.gov.ru/folder/13398> (Accessed 29 July 2021) (in Russian)

РЕАЛИИ ГОЛЛАНДСКОЙ БОЛЕЗНИ РОССИИ В УСЛОВИЯХ САНКЦИЙ

REALITIES OF THE DUTCH DISEASE OF RUSSIA IN TERMS OF SANCTIONS

Москвичева Анна Константиновна

Нестерова Елена Алексеевна

Дюрягин Владислав Максимович

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: Nestericsa@gmail.com, vlad-usu@yandex.ru,

Mak_02@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Слободян Малика Лутаевна

Anna K. Moskvicheva

Elena A. Nesterova

Vladislav M. Dyuryagin

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: Nestericsa@gmail.com, vlad-usu@yandex.ru, Mak_02@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate Professor

Malika L. Slobodyan

Аннотация. Данная статья посвящена теме феномена экономического явления под названием «голландская болезнь» и его влияния на развитие различных секторов экономики государства. Рассмотрены сценарии пагубных последствий, возникающих при констатации «голландской болезни». Представлены зарубежный опыт возникновения данного экономического явления и рецепты по оздоровлению экономики от пагубного воздействия «голландской болезни», причины, методы сдерживания и последствия рассматриваемого явления. Заявленная тема весьма актуальна для российской экономики, характеризующейся сырьевой направленностью. В статье рассмотрена специфика российского варианта «ресурсного проклятия», определены ключевые проблемы и обозначены пути решения данных проблем с учетом мирового опыта и российской специфики.

Ключевые слова: «голландская болезнь», «ресурсное проклятие», национальная валюта, природные ресурсы, экономические последствия, экономические проблемы, валовой внутренний продукт.

Annotation. This article is devoted to the phenomenon of the economic phenomenon called "Dutch disease" and its impact on the development of various sectors of the state economy. Scenarios of harmful consequences arising from the establishment of

the "Dutch disease" are considered. The foreign experience of the emergence of this economic phenomenon and recipes for the recovery of the economy from the harmful effects of the "Dutch disease", causes, methods of containment and consequences of the phenomenon under consideration are presented. The stated topic is very relevant for the Russian economy, characterized by a raw material orientation. The article examines the specifics of the Russian version of the "resource curse", identifies key problems and identifies ways to solve these problems, taking into account world experience and Russian specifics.

Keywords: "Dutch disease", "resource curse", national currency, natural resources, economic consequences, economic problems, gross domestic product.

Введение. Избыток природных ресурсов считается проклятием или благословением? Этот вопрос широко обсуждают на протяжении многих лет ведущие отечественные и зарубежные экономисты, освещая научную дискуссию по этому вопросу в своих статьях и прочей научной литературе. На первый взгляд, кажется, что наличие широкого спектра природных ресурсов способствует экономическому росту и благосостоянию страны. Однако факт существования природных запасов не всегда приводит к положительному исходу, росту валового внутреннего продукта, росту благосостояния населения страны.

Современное научное сообщество не может с уверенностью дать конкретного ответа на вопрос о степени значимости изобилия природных ресурсов для экономики отдельной страны. Ученые и специалисты-практики диаметрально расходятся во мнениях, доказывая теоретически и эмпирически свои предположения. Исследуя зависимость между природно-сырьевыми запасами и темпами экономического роста, нельзя однозначно говорить о длительном сохранении положительного эффекта для страны.

Особенно остро научная дискуссия разворачивается среди российских экономистов. Характеристика показателей природных резервов в нашей стране является самой высокой в мире. Россия – крупнейший поставщик топливно-энергетических ресурсов на мировой рынок.

Россия занимает первое место среди стран мира по доказанным запасам природного газа. По данным ОПЕК, объемы месторождений в РФ на конец 2020 года составляют 48 938 млрд кубометров [6].

Так, по статистическим данным, России принадлежит второе место по запасам угля. По оценкам ОПЕК, Россия занимает седьмое место по доказанным запасам нефти 2019 года.

В России главной причиной роста валового внутреннего продукта в начале 2000-х является поднятие цен на нефть. Однако такие возможности увеличения валового внутреннего продукта принято считать нестабильными, экстенсивными и не дающими возможности расширять выход на мировые рынки несырьевых товаров и услуг. Важнейшей задачей для российской экономики становится диверсификация экономики.

Экономическое явление «голландская болезнь» стало называться именно так после случая в Голландии в 1950-х годах. Момент открытия месторождения природного газа повлек за собой наращивание экспорта. С одной стороны, такая ситуация должна положительно сказаться для экономики страны, но все произошло в точности наоборот. Данный феномен позволил увеличиться инфляции и безработице и, помимо этого, привел к снижению экспорта реализуемой продукции обрабатывающей промышленности.

Проанализировав данные, выяснились следующие возможные причины появления «голландской болезни».

Основной причиной, по которой можно говорить о зарождении экономического явления «голландская болезнь», становится преимущественное развитие одного сектора хозяйства над другими. Характеризуется такой феномен быстрым ростом курса национальной валюты.

«Голландская болезнь» – это удивительная ситуация, когда удовлетворяющее положение в одном секторе экономики приводит к ухудшению состояния экономики по стране в целом.

Последовательность действия такого эффекта, как «голландская болезнь»:

- увеличение экспорта природно-сырьевых ресурсов;
- повышение цен отечественной валюты;
- рост импорта несырьевых товаров;
- потеря конкурентоспособности несырьевых отраслей;
- рост уровня безработицы;
- исчезновение несырьевых отраслей;
- падение ВВП;
- экономическое отставание от развитых стран.

Мировой наукой и практикой разработаны методы спасения от «голландской болезни». Определены две основные стратегии.

Первая стратегия – это приостановление роста курса национальной валюты. Такая стратегия подразумевает откладывание средств в стабилизационные фонды, т. е. отказ от завоза в страну. Таким образом, такой процесс можно назвать очищением, так как формально доход имеется, но не реализуется. Благодаря тактике удержания можно повысить возможность накопления путем снижения налогов на прибыль и налог на доходы.

Вложения в образование и инфраструктуру позволяют повысить конкурентоспособность промышленного и сельскохозяйственного секторов экономики.

Вторая стратегия – это увеличение финансовой помощи со стороны государства и повышение импортных пошлин. Однако это может только ожесточить протекание «голландской болезни», поскольку большая часть притока иностранного капитала приходится на экспорт, а их затраты – на импорт; введение импортных пошлин искусственно снижает спрос на иностранную валюту, что приводит к укреплению реального обменного курса национальной валюты.

Государство также может создать резервный фонд и пополнить свое состояние. Это необходимо для того, чтобы вселить в граждан уверенность в завтрашнем дне, обеспечить достойную жизнь будущим поколениям страны.

В этой связи интересен опыт Норвегии. По установленному закону деньги из резервного фонда могут быть использованы только для инвестирования в международные активы. Это помогло стране стать одним из крупнейших акционеров. Норвежцами было принято решение установить лимит трат на нужды государства не более 3 % средств резервного фонда, полученных в виде инвестиционного дохода. Остальные деньги предназначены для будущего поколения. Страна вышла на мировую сырьевую арену без знаний, технологий и специалистов. Это помогло создать стимул для развития государства. Рациональная политика Норвегии позволила удержать стабильность и оградить себя от «ресурсного проклятия».

Диверсификация экономики подразумевает полное искоренение эффекта «голландской болезни». Расширение ассортимента выпускаемой продукции и переориентация рынков сбыта, освоение новых видов производств с конкретной целью повышения эффективности производства, получения экономической выгоды, предотвращения банкротства – все это поможет избежать тех самых последствий, о которых говорилось выше. Учитывая возможность появления данного феномена, политические и экономические специалисты должны с осторожностью управлять имеющимися и вновь появившимися богатствами. Бдительность и аккуратность в принятии решения позволит быстрее привыкнуть к свалившимся обстоятельствам, направляя лишние биорезервы в наиболее востребованные отрасли, такие как, например, здравоохранение, образование и социальное ориентирование. Благодаря рациональному использованию природных ресурсов имеется возможность сохранить равновесие и обеспечить стабильность в любых сферах народного хозяйства.

Опыт зарубежных стран в столкновении с «голландской болезнью».

Проявления «голландской болезни» в мировой экономике встречались неоднократно.

В конце 1970 года Мексика внезапно начала получать увеличенную прибыль от продажи нефти. В 1981 году страну ожидало сильнейшее разочарование. Государственный долг вырос в 1,5 раза (с 55 до 88 миллиардов долларов). На следующий год цены все же упали. Неоплата своевременно процентов или основного долга по долговым обязательствам, девальвация песо и т. д. – все это вынудило государство проводить жесточайшие реформы [2].

В 1970-х годах «голландка» проявилась в Великобритании, когда цены на нефть выросли в несколько раз. К концу 70-х годов Британия становится ведущим экспортером нефтяных продуктов, хотя ранее она импортировала этот ресурс [2].

Стоимость фунта взлетела и экономика, разумеется, произошел спад деловой активности. Вследствие безработицы рабочими была объявлена забастовка в связи с требованиями повышения заработной платы.

«Голландская болезнь» в России.

В последние годы особое внимание к появлению «голландской болезни» уделили такие отечественные авторы, как Волчкова Н. А, Гайдар Е. Т, Гуриев С. М, Дынникова О. В, Сосунов К. А, Фетисов Г. Г, Замулин О. Л. и другие. Мнения авторов расходятся, одни уверены, что Россия столкнулась с данной проблемой, другие, наоборот, опровергают это мнение.

По заявлению министра финансов А. Силуанова от 17.06.2022: «Мы забыли совсем про «голландскую болезнь», совсем забыли, а она вот уже. Сейчас пока ограничения по импорту, курс крепкий, и импорт должен идти. У нас сейчас пока цепочки логистические еще не выстроились, но они выстроятся, и опять заболеем» [8].

С тем, что у российской экономики есть признаки «голландской болезни» – укрепление рубля и ослабление конкурентоспособности, соглашается главный научный сотрудник Института экономики РАН, профессор Финансового университета при правительстве Борис Хейфец. Однако он все же ставит экономике другой «диагноз» – синдром финансовой изоляции. «С одной стороны, сохраняется приток экспортной валюты, но с другой – главная проблема – изоляция от мирового рынка, сокращение импорта, платежей, инвестиций», – отметил он [7].

Экономисты считают, что «основная проблема заключается в несбалансированности экспорта и импорта, ситуация в стране на текущий момент времени искажена именно резким снижением импорта, что, в свою очередь, не является признаком «голландской болезни», следовательно, речь не может идти о «ресурсном проклятии» в чистом виде.

Методы противодействия голландской болезни в условиях российской действительности.

В настоящее время преобладающим фактором удержания негативных последствий является сохранение правительством части дохода в Фонде национального благосостояния.

По состоянию на 1 августа 2022 года объем ФНБ составил 12 155 885,2 миллиона рублей, или 9,1 % ВВП, прогнозируемого на 2022 год [9].

Заключение. Итак, проанализировав все вышеперечисленные факты, теорию и практические примеры, связанные с понятием «голландская болезнь», можно прийти к выводу, что Россия в период санкций столкнулась с определенными сложностями, вызванными укреплением национальной валюты. Однако, очевидно, что в настоящее время негативные явления, связанные с «голландской болезнью», пока не проявили себя в полной мере, и у страны есть время для нейтрализации обозначенной экономической угрозы. В этой связи государству необходимо выработать сбалансированную стратегию дальнейшего экономического развития, которая позволит в значительной степени ослабить зависимость национальной экономики от конъюнктуры мирового рынка топливно-энергетических ресурсов, сместить акценты на развитие обрабатывающих высокотехнологичных отраслей, обеспечивающих конкурентоспособный экспорт несырьевых товаров.

Список источников

1. «Голландская болезнь» – что это, симптомы и лечение // *SOVCOMBLOG* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sovcombank.ru/blog/glossarii/gollandskaya-bolezn--chto-eto-simptomi-i-lechenie/amp>, свободный. - (дата обращения: 17.10.2022).
2. Немовленко А.Е., Макарова А.В., Будко Е.А. Голландская болезнь // *Символ науки*. 2020. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gollandskaya-bolezn> (дата обращения: 17.10.2022).
3. Гильмундинов В. М. «Голландская болезнь» в российской экономике: отраслевые аспекты проявления // *ЭКО*. 2008. № 12. С.17-26
4. Полтерович В. М. Механизмы «ресурсного проклятия» и экономическая политика // *Вопросы экономики*. 2007. Т. 6. С. 29.
5. Герхард Тевс. Горькое лекарство от «голландской болезни»: как падение сырьевых доходов изменит экономику России // *Forbes* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.forbes.ru/biznes/399193-gorkoe-lekarstvo-ot-gollandskoj-bolezni-kak-padenie-syrevyh-dohodov-izmenit-ekonomiku>, свободный. - (дата обращения: 20.10.2022).
6. Дмитрий Данилов. Рейтинг стран по запасам и добыче газа: место России в списке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://toprf.ru/places/109-rejting-stran-gaz.html>, свободный. - (дата обращения: 18.10.2022).
7. Инна Деготькова. Голландский айсберг российской экономики // *Газета РБК* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rbc.ru/newspaper/2022/05/24/628766df9a79474b55532872>, свободный. - (дата обращения: 20.10.2022).
8. Министр финансов Силуанов предупредил об угрозе «голландской болезни» в экономике России // *ГАЗЕТА.RU* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.gazeta.ru/business/news/2022/06/17/17952254.shtml?updated>, свободный. - (дата обращения: 20.10.2022).
9. Объем ФНБ за июль вырос на 1,38 триллиона рублей // *РИА Новости* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ria.ru/20220808/fnb-1808016458.html>, свободный. - (дата обращения: 16.10.2022).
10. Авдеева О. А. Россия в современном мире: поиск новой стратегии социально-экономического развития : монография. Омск : ОмГУ, 2016. 474 с.
11. Гуриев С. Экономика ресурсного проклятия // *Вопросы экономики*. 2003. № 4.

References

1. "Dutch disease" – what is it, symptoms and treatment. *SOVCOMBLOG* [SOVCOMBLOG]. Available at: <https://sovcombank.ru/blog/glossarii/gollandskaya-bolezn--chto-eto-simptomi-i-lechenie/amp> (Accessed 17 October 2022) (in Russian)

2. Nemovlenko A.E., Makarova A.V., Budko E.A. Dutch disease. *Simvol nauki* [Symbol of Science. 2020]. no. 5. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/gollandskaya-bolezn> (Accessed 17 October 2022) (in Russian)
3. Gilmundinov V. M. "Dutch disease" in the Russian economy: sectoral aspects of manifestation. *ECO* [ECO]. 2008, no. 12, pp.17-26 (in Russian)
4. Polterovich V. M. Mechanisms of the "resource curse" and economic policy. *Voprosy ekonomiki* [Questions of Economics]. 2007, vol. 6, p. 29. (in Russian)
5. Gerhard Tevs. A bitter cure for the "Dutch disease": how the fall in raw material incomes will change the Russian economy. *Sait Forbes* [Site Forbes] Available at: <https://www.forbes.ru/biznes/399193-gorkoe-lekarstvo-ot-gollandskoy-bolezni-kak-padenie-syrevyh-dohodov-izmenit-ekonomiku> (Accessed 20 October 2022) (in Russian)
6. Dmitry Danilov. Ranking of countries by gas reserves and production: Russia's place in the list. *TOP-RF.ru : Reitingi i novosti* [TOP-RF.ru : Ratings and news]. Available at: <https://top-rf.ru/places/109-rejting-stran-gaz.html> (Accessed 18 October 2022) (in Russian)
7. Inna Degotkova. The Dutch iceberg of the Russian economy. *Sait Gazeta RBK* [Site RBC Newspaper]. Available at: <https://top-rf.ru/places/109-rejting-stran-gaz.html> (Accessed 20 October 2022) (in Russian)
8. Finance Minister Siluanov warned about the threat of the "Dutch disease" in the Russian economy. *Sait GAZETA.RU* [Site GAZETA.RU]. Available at: <https://www.gazeta.ru/business/news/2022/06/17/17952254.shtml?updated> (Accessed 20 October 2022) (in Russian)
9. The volume of the NWF in July increased by 1.38 trillion rubles. *Sait RIA Novosti* [Site RIA News]. Available at: <https://ria.ru/20220808/fnb-1808016458.html> (Accessed 16 October 2022) (in Russian)
10. Avdeeva O. A. *Rossia v sovremennom mire: poisk novoi strategii sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiia : monografiia* [Russia in the modern world: search of new strategy of social and economic development : monograph]. Omsk, OmSU, 2016, 474 p. (in Russian)
11. Guriev S. The Economics of the Resource Curse. *Voprosy ekonomiki* [Economic issues]. 2003, no. 4. (in Russian)

СПОСОБЫ ХИЩЕНИЯ ГОРЮЧЕ-СМАЗОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

METHODS FOR STEALING OF FUEL AND LUBRICANTS

Сучков Максим Евгеньевич

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: maks2-15@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Костина Ольга Владимировна

Maxim E. Suchkov

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: maks2-15@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate Professor

Olga V. Kostina

Аннотация. В настоящее время во всех отраслях народного хозяйства используются горюче-смазочные материалы. Наибольшее его количество расходуется электростанциями, транспортом, промышленностью, предприятиями жилищно-коммунального хозяйства. Поэтому их можно с уверенностью назвать стратегическим сырьем. От производителя до конечного потребителя продвижение топлива сопряжено с риском хищения.

Ключевые слова: горюче-смазочные материалы, ГСМ, хищение горюче-смазочных материалов, поддельные чеки, автозаправочные станции, предприятия, экономические преступления.

Annotation. Currently, fuels and lubricants are used in all sectors of the national economy. The largest amount of it is consumed by power plants, transport, industry, housing and communal services enterprises. Therefore, they can be confidently called strategic raw materials. From the producer to the final consumer, the promotion of fuel involves the risk of stealing.

Keywords: fuels and lubricants, fuels and lubricants, stealing of fuels and lubricants, counterfeit checks, gas stations, companies, economic crimes.

Многие предприятия сталкиваются с проблемой по снижению затрат на горюче-смазочные материалы (далее по тексту – ГСМ). Это все организации, которые хотя бы имеют одну или несколько единиц техники, работающей на топливе, которое может подвергаться хищению. Поэтому актуальность исследования в данной статье имеет место быть. В статье будут рассмотрены распространённые способы хищения ГСМ, а также предложены меры по их предотвращению.

Хищения горюче-смазочных материалов может происходить на нескольких уровнях их использования. Выделим несколько этапов, на которых возможны хищения (рисунок 1).

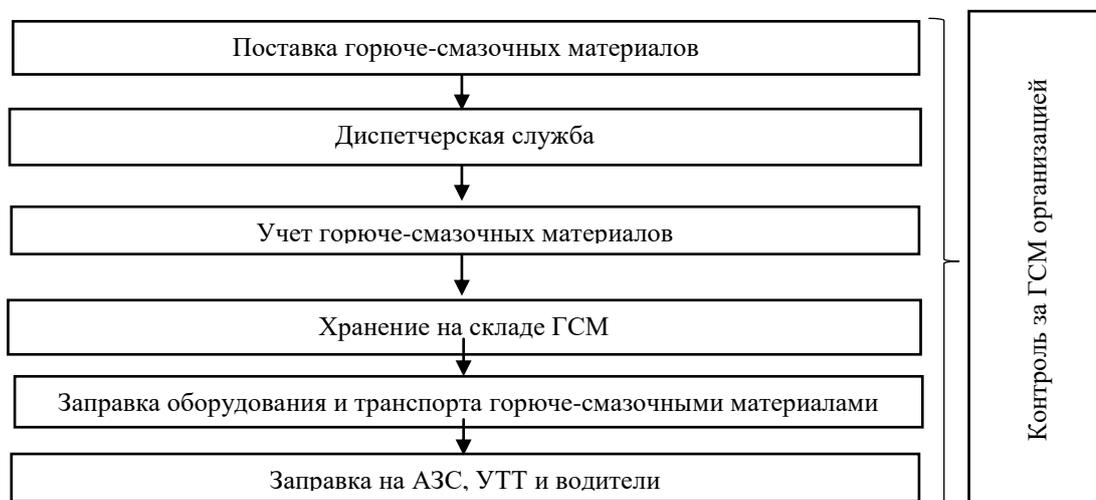


Рисунок 1 – Этапы движения горюче-смазочных материалов

Администрация организации, у которой отсутствует контроль за использованием горюче-смазочных материалов, косвенно или же напрямую поощряет хищения. Это объясняется тем, что в организациях отсутствуют регламенты или же учет и списание ГСМ.

Основной способ хищения топлива на данном этапе – это завышение норм расхода горюче-смазочных материалов относительно норм, рекомендованных распоряжением Минтранса России от 14.03.2008 № АМ-23-р «О введении в действие методических рекомендаций «Нормы расхода топлив и смазочных материалов на автомобильном транспорте» [6].

С целью устранения данного недостатка необходимо разрабатывать единые нормы расходы топлива на основании рекомендованных. Распоряжение Минтранса № АМ-23-р позволяет корректировать нормы списания с учетом климатических и ландшафтных особенностей, износ автомобиля, характер его работы (с частыми остановками или в агрессивной среде).

Один из вариантов предотвращения хищений ГСМ – это усиление контроля за учетом и списанием горюче-смазочных материалов. Поэтому на каждом предприятии нужно ввести группу по учету и списанию таких материалов по путевым листам водителей или же электронным картам. Цель таких мероприятий – предотвращение и устранение нарушений; уведомление руководства и службы безопасности организации о таких нарушениях.

Регулярное проведение инвентаризаций позволят выявить нарушения в части хранения и использования ГСМ.

Списание горюче-смазочных материалов на предприятиях в ряде случаев производится по предъявленным счетам и заправочным ведомостям. В соответствии с действующим законодательством хозяйственные операции оформляются первичными документами [1]. В соответствии с п. 4

Рекомендаций Минтранса № АМ-23-р списание должно производиться по нормам на 100 км пробега, а пробег указывается в путевом листе.

Таким образом, наличие первичной документации по учету пробега автомобиля, наличие утвержденных норм списания ГСМ и регулярное проведение контрольных мероприятий позволит избежать хищений таким способом.

Вместе с тем наибольшее количество хищений совершается именно с участием работников организаций – водителей, мастеров, начальников цехов или же инженеров, в обязанности которых может входить подписание путевых листов (рисунок 2).

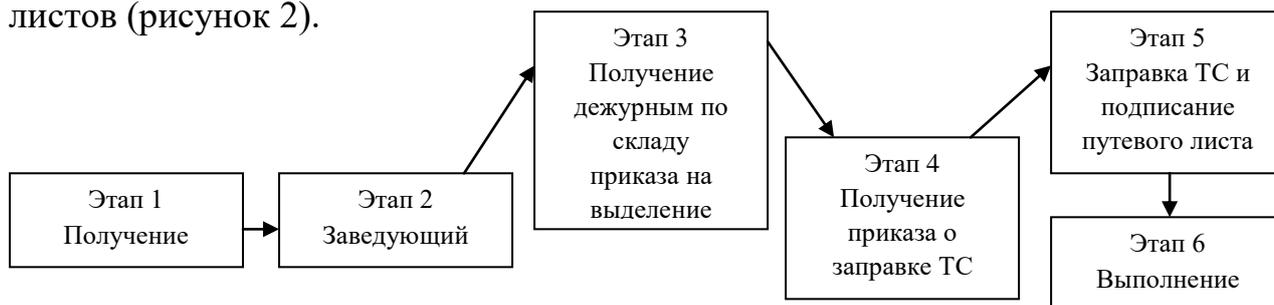


Рисунок 2 – Процесс подготовки транспорта перед отправкой

Работник (на 5-м этапе) может подписывать путевые листы по незнанию норм расходов или же быть в сговоре с водителем для дальнейшей продажи неизрасходованных ГСМ.

Чтобы не допустить такой способ хищения ГСМ, подписание путевых листов должно осуществляться сотрудником организации, которому делегированы данные полномочия (например, главным механиком).

С целью сокращения рисков завышения пробега автомобиля необходимо утвердить стандартную форму путевого листа приказом об учетной политике организации. Вместе с тем формы путевых листов утверждены постановлением Госкомстата РФ от 28.11.1997 № 78 «Об утверждении унифицированных форм первичной учетной документации по учету работы строительных машин и механизмов, работ в автомобильном транспорте» [3].

В таких путевых листах будут отражены графы для отражения работы оборудования, отдельной графой – двигателей (с нагрузкой и без), а также пробег транспортного средства. Формы предусматривают нормы расхода топлива в описываемом оборудовании и транспортном средстве. Указанные документы содержат обязательные к заполнению прописью графы:

- количество пробега транспортного средства;
- время работы оборудования;
- время работы двигателей с нагрузкой и без (в основном применяется для сельскохозяйственной техники);
- работа двигателя вхолостую (в основном для обогрева салона).

Эти меры исключают возможность приписывания лишнего пробега для увеличения расхода горюче-смазочных материалов. К примеру, сотрудник диспетчерской службы автотранспортного предприятия указывает большее

количество часов работы оборудования, чем необходимо, далее соучастник на заправке оборудования выдает количество топлива по этому путевому листу, затем после работы оборудования топливо или используется повторно, без дозаправки, или же сливается и перепродается вновь.

Вместе с тем это не единственный способ хищения. Даже если соблюдать все вышеперечисленные рекомендации, то хищение все равно может выявиться на стадии прохождения топлива через диспетчерскую службу. Эту стадию можно отнести к первому этапу на предыдущем рисунке, когда ГСМ переходят в распоряжение организации. Диспетчер «задним» числом выписывает путевые листы. Для предотвращения такого способа хищений следует ввести контроль за нумерацией путевых листов и соответствующих документов, акцентируя внимание на дату заполнения.

Руководитель диспетчерской службы обязан контролировать учет бланков путевых листов, т. е. выдавать путевые листы под роспись подчиненным, следить за их заполнением и требовать с них отчет по заполненным или испорченным бланкам. При этом необходимо исключить дублирование нумерации путевых листов, что способствует излишнему списанию горючего (хищению). Чтобы избежать этого, необходимо регулярно совершать сверку данных путевых листов о пробеге с данными расходной части оборудования и транспорта для выявления хищения.

Также водители предприятий ставят на автомобиль «тройник», который позволяет выводить топливо во время движения автомобиля из обратного тока в бак в отдельную емкость, тем самым в будущем продавая его. Данная система представлена на рисунке.



Рисунок 3 – Тройник для слива топлива с автомобиля

С целью недопущения таких махинаций необходимо регулярно проводить технические проверки автомобилей и оборудования.

Далее рассмотрим способы незаконного изъятия топлива на автозаправочных станциях.

В ряде случаев по результатам анализа сменных отчетов кассиров-операционистов АЗС можно выявить получение ГСМ физическими лицами без оплаты в результате хранения в емкостях АЗС топлива, принадлежащего этим лицам. При этом официальный договор хранения не заключается.

Таким образом, оператор АЗС получает доход за услуги по хранению сторонних ГСМ.

Вместе с тем «оказание» такой услуги летом ведет к прямому хищению топлива зимой за счет изменения плотности ГСМ. При каждом изменении температуры окружающего воздуха на 1 градус объем нефтепродукта изменяется примерно на 1 % [7].

Таким образом, залив на хранение 1 тн ГСМ зимой при температуре -20°C весной при температуре $+10^{\circ}\text{C}$ можно изъять 1,3 тн, в том числе 0,3 тн принадлежащих АЗС.

На рисунке 4 представлена схема документооборота и оплаты горючего на АЗС.

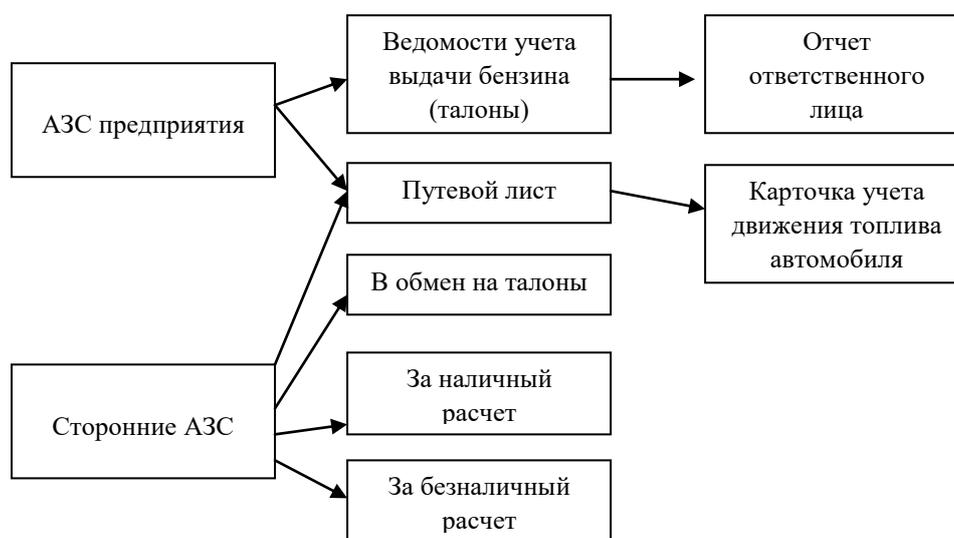


Рисунок 4 – Документирование и оплата топлива на АЗС

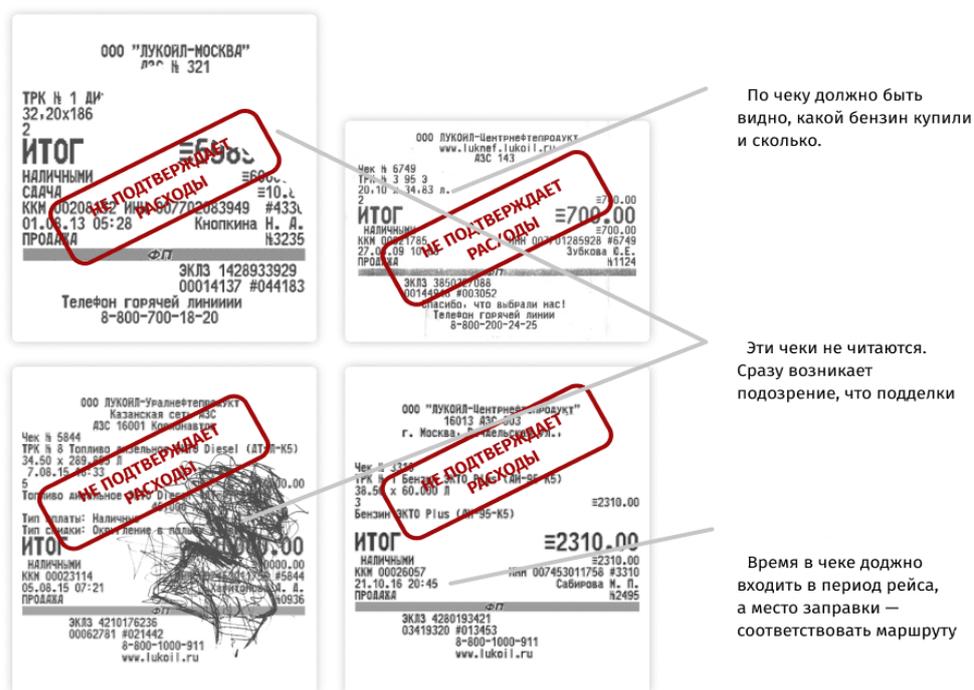
Операторы на автозаправочных станциях в ряде случаев ошибочно заполняют ведомости учета, поэтому номер путевого листа не совпадает в ведомости с фактическим номером на одну дату. Исходя из этого, заправка может вестись без путевого листа, и записан другой государственный номер автотранспортного средства. Это и есть один из способов хищения ГСМ на АЗС.

Еще одним из способов хищения на заправке может быть то, что операторы записывают залитое топливо на несуществующий путевой лист, на другую технику, не принадлежащую к организации-покупателю.

В ряде случаев в заправочной ведомости ставят дату, не совпадающую с датой заправки. Это приводит к тому, что водители заранее списывают топливо, а в последующие периоды ставят в путевой лист заправку. Именно так операторы на АЗС «подгоняют» количество топлива перед контрольными замерами.

При поставке топлива на АЗС также могут случаться хищения. Например, путем помещения в цистерну бензовоза тары с другой жидкостью или песком,

которая замещает слитое топливо ранее, что выводит уровень жидкости до нужного состояния.



По чеку должно быть видно, какой бензин купили и сколько.

Эти чеки не читаются. Сразу возникает подозрение, что подделки

Время в чеке должно входить в период рейса, а место заправки – соответствовать маршруту

Рисунок 5 – Примеры «липовых» чеков на АЗС

Существуют, но уже в меньшей степени, хищения топлива через «липовые» чеки. То есть ведется заправка на одно количество топлива, а по поддельным чекам уменьшают количество заправленного топлива. Разница в этом количестве делится между оператором АЗС и водителем.

Поэтому организациям-покупателям необходимо обращать внимание на предъявленные чеки водителями и вести контроль над заправками транспортного средства более тщательно. Поддельные чеки выглядят зачастую данным образом, как представлены на рисунке 5 [8].

Таким образом, реализуя необходимые мероприятия, избежать расхищения ГСМ можно и нужно. Для этого необходимо провести воспитательные беседы с сотрудниками, которые в той или иной степени соприкасаются с горюче-смазочными материалами. Оптимизировать количество сотрудников безопасности предприятия, при этом применять меры дисциплинарного взыскания к работникам, допустившим хищение ГСМ.

Кроме того, организации должны устанавливать специальные системы на свои автотранспортные средства, которые будут отслеживать расход топлива. В пример можно привести систему «ГЛОНАСС», которая неразрывно связана с системой контроля транспорта и датчиками, устанавливаемыми в топливные баки, а также компьютером диспетчеров, которые могут производить контроль непрерывно.

Также стоит проводить более тщательный осмотр автотранспорта на наличие «самодельных систем» для уменьшения расхода топлива или же его слива с автомобиля.

Список источников

1. О бухгалтерском учете : Федеральный закон от 06.12.2011 № 402-ФЗ. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_122855/ (дата обращения: 31.10.2022).

2. Об утверждении Инструкции по контролю и обеспечению сохранения качества нефтепродуктов в организациях нефтепродуктообеспечения: Приказ Минэнерго РФ от 19 июня 2003 г. № 231. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_43481/ (дата обращения: 01.11.2022).

3. Об утверждении унифицированных форм первичной учетной документации по учету работы строительных машин и механизмов, работ в автомобильном транспорте : Постановление Госкомстата РФ от 28.11.1997 № 78. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_23913/ (дата обращения: 02.10.2022).

4. Об утверждении обязательных реквизитов и порядка заполнения путевых листов : Приказ Минтранса России от 11.09.2020 № 368. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_366422/ (дата обращения: 04.11.2022).

5. Об утверждении Федерального стандарта бухгалтерского учета ФСБУ 27/2021 : Приказ Минфина России от 16.04.2021 № 62н. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_386440/ (дата обращения: 05.11.2022).

6. О введении в действие методических рекомендаций. Нормы расхода топлив и смазочных материалов на автомобильном транспорте : Распоряжение Минтранса России от 14.03.2008 № АМ-23-р. Доступ из справ. правовой системы «КонсультантПлюс». Источник: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_76009/ (дата обращения: 28.11.2022).

7. Литры и килограммы (объемно-массовый учет) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://olegon.ru/showthread.php?t=17857>, свободный. - (дата обращения: 07.11.2022).

8. Слив топлива из бака в корпоративном автопарке: 5 способов контроля и защиты [Электронный ресурс]. Режим доступа:

<https://tmc corp.pro/blog/article/sliv-topлива-iz-baka-v-korporativnom-avtoparke-5-sposobov-kontrolya-i-zashchity-/>, свободный. - (дата обращения: 08.11.2022)

References

1. Federal Law No. 402-FZ dated 06.12.2011 “On Accounting”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_122855/ (Accessed 31 October 2022) (in Russian)

2. Order of the Ministry of Energy of the Russian Federation dated June 19, 2003 No. 231 “On approval of the Instructions for monitoring and ensuring the preservation of the quality of petroleum products in oil product supply organizations”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_43481 (Accessed 1 November 2022) (in Russian)

3. Resolution of the State Statistics Committee of the Russian Federation No. 78 dated 28.11.1997 “On the approval of unified forms of primary accounting documentation for the work of construction machines and mechanisms, works in road transport”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_23913 / (Accessed 2 October 2022) (in Russian)

4. Order of the Ministry of Transport of the Russian Federation dated 11.09.2020 No. 368 “On the approval of mandatory details and the procedure for filling out travel sheets”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_366422 (Accessed 4 November 2022) (in Russian)

5. Order of the Ministry of Finance of the Russian Federation dated 16.04.2021 No. 62n “On the approval of the Federal Accounting Standard FSB 27/2021”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_386440 (Accessed 5 November 2022) (in Russian)

6. Order of the Ministry of Transport of the Russian Federation No. AM-23-r dated 14.03.2008 “On the introduction of methodological recommendations. Fuel and lubricants consumption rates in road transport”. *Spravochno-pravovaia sistema «Konsul'tant Plus»* [Reference and legal system "Consultant plus"]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_76009 (Accessed 28 November 2022) (in Russian)

7. Liters and kilograms (volume and mass accounting). *Forum OlegON* [OlegON Forum]. Available at: <https://olegon.ru/showthread.php?t=17857> (Accessed 7 November 2022) (in Russian)

8. Draining fuel from the tank in the corporate fleet: 5 ways to control and protect. *Sait BIT MASTER* [Site BIT MASTER]. Available at: <https://tmcorp.pro/blog/article/sliv-topлива-iz-baka-v-korporativnom-avtoparke-5-sposobov-kontrolya-i-zashchity-/> (Accessed 8 November 2022) (in Russian)

**АНАЛИЗ ИНВЕСТИЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА ХАНТЫ-
МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ**

**ANALYSIS OF THE INVESTMENT POTENTIAL OF KHANTY-MANSIYSK
AUTONOMOUS OKRUG – YUGRA**

*Абдуназарова Диёрахон Авазбек кызы
Исмонова Феруза Улугбек кызы*

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: feraismon@gmail.com, abdunazarova02.02@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Бессонова Татьяна Николаевна

*Diyorakhon A. Abdunazarova
Feruz U. Ismonova*

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: feraismon@gmail.com, abdunazarova02.02@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Economic Sciences, Associate Professor

Tanya N. Bessonova

Аннотация. Представлен состав инвестиционного потенциала. Определены частные потенциалы, входящие в состав инвестиционного потенциала. Проведен анализ частных потенциалов Ханты-Мансийского автономного округа – Югры за 2015–2020 гг. Сделан вывод о наличии высокого инвестиционного потенциала региона.

Ключевые слова: инвестиционный потенциал, частные потенциалы, ХМАО-Югра.

Annotation. The composition of the investment potential is presented, the private potentials that are part of the investment potential are determined. The analysis of the private potentials of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra for 2015-2020 is carried out. It is concluded that there is a high investment potential of the region.

Keywords: investment potential, private potentials, KhMAO-Yugra.

Инвестиционный потенциал региона – это количественная характеристика, учитывающая насыщенность территории региона факторами производства (природными ресурсами, рабочей силой, основными фондами, инфраструктурой и т. п.), потребительский спрос населения и другие показатели, влияющие на потенциальные объёмы инвестирования в регион.

По мнению Алхасова Т. А., инвестиционный потенциал – это совокупность объективных экономических, социальных и природно-географических и др. факторов, способствующих привлечению инвестиций в регион [1].

Инвестиционный потенциал региона складывается из 9 частных потенциалов, каждый из которых в свою очередь характеризуется группой показателей.

Для оценки инвестиционного потенциала региона предлагается проводить анализ факторов, составляющих инвестиционный потенциал региона, и показателей, характеризующих их воздействие [2]. Для анализа инвестиционного потенциал проведем анализ 9 частных потенциалов, из которых складывается инвестиционный потенциал Ханты-Мансийского автономного округа – Югры (ХМАО-Югры) (рисунок 1).

Природно-ресурсный потенциал. Добыча нефти в ХМАО-Югре в 2020 г. составила 210,7 млн т, что на 10,7 % (25,3 млн т) меньше объема добычи 2019 г.¹ В целом за 2015–2020 гг. снижение уровня добычи нефти было более существенным, чем в целом по стране (таблица 1).

Таблица 1 – Добыча нефти с газовым конденсатом, млн тонн [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020	% 2020 к 2015
РФ	533,5	547,5	546,7	555,8	560,2	512,7	96,1
ХМАО-Югра	243,1	239,2	235,3	236,5	236	210,7	86,7



Рисунок 1 – Состав интегрального показателя «инвестиционный потенциал»

Трудовой потенциал. Рассматривая численность занятых с высшим и средним профессиональным образованием в ХМАО-Югре, можно сделать вывод, что в 2020 году по сравнению с 2015 годом данный показатель вырос на 0,7 %, в то время как в среднем по стране он вырос на 2,3 % (таблица 2). Можно утверждать, что численность занятых с высшим и средним профессиональным образованием в ХМАО-Югре показывает положительную тенденцию развития, но не превышает средний уровень по стране. Это связано с повышением

¹ По данным Департамента недропользования и природных ресурсов ХМАО-Югры

эффективности использования рынка труда, улучшением взаимосвязи между функционированием производства и сферой образования.

Таблица 2 – Распределение численности занятых в экономике по уровню образования, % в среднем за год [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020
РФ	78	78,6	79,1	79,2	79,2	80,3
ХМАО-Югра	76,8	76,6	78,1	82,4	83,2	77,5

Рассматривая уровень занятости населения в возрасте 15–72 лет, можно выявить, что в ХМАО-Югре этот показатель в 2020 году снизился на 1,3 % и составил 69,9 %. Также в среднем по России наблюдается снижение на 1,6 %, и в 2020 году уровень занятости составил 63,7 % (таблица 3). В целом уровень занятости населения в возрасте 15–72 лет в ХМАО-Югре превышает средний показатель по стране.

Таблица 3 – Уровень занятости населения в возрасте 15–72 лет, % [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020
РФ	65,3	65,7	65,5	65,6	64,9	63,7
ХМАО-Югра	71,2	71	71,5	71,5	71	69,9

Производственный потенциал. Наибольшая доля приходится на добычу полезных ископаемых, а на втором месте – обрабатывающее производство (таблица 4). По сравнению с 2015 годом к 2020 году доля обрабатывающего производства возросла. Основными негативными факторами изменения данного показателя являются кризис в реальном секторе и ухудшение внешнеэкономической конъюнктуры, политика санкций, высокая налоговая нагрузка на нефтяную и газовую промышленность.

Таблица 4 – Объем отгруженных товаров собственного производства, выполненных работ и услуг собственными силами по видам экономической деятельности (в фактически действовавших ценах; млн руб.) [4]

	2015			2020		
	Добыча полезных ископаемых	Обрабатывающие производства	Обеспечение электрической энергией, газом и паром	Добыча полезных ископаемых	Обрабатывающие производства	Обеспечение электрической энергией, газом и паром
РФ	11 170 551	33 087 164	4 833 389	14 498 900	47 782 550	5 959 974
ХМАО-Югра	2 710 259	419 197	206 545	2 659 123	567 900	215 684

Потребительский потенциал. Анализируя данную диаграмму, можно сказать, что по сравнению с 2015 годом в 2020 году оборот розничной торговли на душу населения в ХМАО-Югре увеличился практически на 30 000 рублей

(в 1,13 раза) и составил 258 117 рублей (таблица 5). В то же время в среднем по Российской Федерации этот показатель в 2020 году составил 231 283 рубля, что на 43 266 рублей больше, чем в 2015 году. Таким образом, можно утверждать, что оборот розничной торговли в расчете на душу населения в ХМАО-Югре превышает средний показатель по стране.

Таблица 5 – Оборот розничной торговли в расчете на душу населения, руб. [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020
РФ	188 017	192 541	202 568	215 074	229 104	231 283
ХМАО-Югра	229 048	224 137	239 076	253 455	262 109	258 117

Институциональный потенциал. Рассматривая исполнение бюджета Фонда социального страхования в ХМАО-Югре, можно выявить, что расходование денежных средств превышает их поступление и в 2015 году, и в 2020 году (таблица 6). Причем и поступление в Фонд, и расходование в 2020 году значительно возросло по сравнению с 2015 годом. Так, расходование возросло в 1,7 раза, а поступление – в 1,4 раза. Таким образом, рост расходов регионального бюджета в основном может быть связан с реализацией мер по поддержке экономики в условиях ограничений, принимаемых в целях борьбы с распространением новой коронавирусной инфекции.

Таблица 6 – Исполнение бюджета Фонда социального страхования, млн руб. [3]

	Поступление		Расходование	
	2015	2020	2015	2020
РФ	541 282,2	903 411,6	612 140,8	1 038 773
ХМАО-Югра	13 919,7	19 621,7	14 172,6	24 166,4

Инфраструктурный потенциал. Анализируя коэффициент обеспеченности населения автодорогами, можно выявить, что лучше всего ситуация обстоит в Нижневартовском районе (67), следом Ханты-Мансийский (35,6) и Сургутский (21,4) районы. Самый низкий показатель у Нефтеюганского района (2,5) (таблица 7). Таким образом, уровень обеспеченности населения автодорогами в районах Ханты-Мансийского автономного округа – Югры сильно дифференцирован.

Таблица 7 – Распределение автодорог по районам ХМАО-Югры, % [3]

Районы ХМАО-Югры	Распределение автодорог по районам (в %)	Коэффициент обеспеченности населения автодорогами
Белоярский	3,9	5,4
Березовский	4,2	14
Кондинский	11,7	18,3
Нефтеюганский	4,8	2,5
Нижневартовский	20,9	67
Октябрьский	9,8	6,9
Советский	7,3	4,6

Сургутский	24,6	21,4
Ханты-Мансийский	12,8	35,6

Инновационный потенциал. В России и ХМАО-Югре наблюдается уменьшение доли населения, занятого научными исследованиями и разработками (таблица 8). Так, в регионе в 2020 году этот показатель составил 0,09 %, а в 2015 году он составлял 0,12 %. В то время как в России он уменьшился на 0,05 % и в 2020 году составил 0,46 % из общей численности населения. Это может быть связано с низким уровнем оплаты их труда и возрастающими требованиями к квалификации.

Таблица 8 – Доля населения, занятого научными исследованиями и разработками (из общей численности населения), % [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020
РФ	0,51	0,49	0,48	0,46	0,46	0,46
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра	0,12	0,11	0,10	0,09	0,09	0,09

В 2020 году по сравнению с 2015 годом уровень инновационной активности организаций в ХМАО-Югре увеличился на 2,4 %, в то время как в целом в Российской Федерации он вырос всего лишь на 1,5 % (таблица 9). Инновационная деятельность в регионе развивается достаточно быстро.

Таблица 9 – Уровень инновационной активности организаций, % [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020
РФ	9,3	8,4	8,5	12,8	9,1	10,8
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра	5	6,3	5,4	7,9	5	7,4

Финансовый потенциал. В структуре доходов бюджета ХМАО-Югры в 2015–2020 гг. произошли значительные изменения: доля налоговых доходов возросла от 11 % до 31 % с увеличением стоимости нефти на мировом рынке, а доля неналоговых доходов снизилась от 17 % до 1 %.

Это произошло из-за сокращения ранее зачисляемых в бюджет округа доходов, получаемых в виде арендной платы за земельные участки, государственная собственность на которые не разграничена. Однако доля безвозмездного поступления практически не изменилась: снизилась всего на 4 % – это обусловлено снижением поступления из бюджета Тюменской области по программе «Сотрудничество». К 2020 году среднедушевые доходы населения возросли. Среднедушевые доходы населения и уровень средней заработной платы в автономном округе превысили среднероссийские показатели в 1,5 и 1,6 раза, соответственно (таблица 10).

Таблица 10 – Среднедушевые денежные доходы населения в месяц, тыс. руб. [3]

	2015	2016	2017	2018	2019	2020	% 2020 / 2015

РФ	30,254	30,865	31,897	33,361	35,506	40,04	132,35
ХМАО-Югра	46,221	46,935	48,834	50,717	53,225	53,886	116,58

Туристический потенциал. Количество туристических фирм в ХМАО-Югре в 2015 году составляло 118 единиц, и до 2017 года показатель возрастал, с 2017 по 2019 год снижался, а к 2020 году возрос до 168 фирм (рисунок 2). Наибольшее количество фирм наблюдалось в 2017 году. Уменьшение или увеличение туристических фирм напрямую связано с платежеспособностью населения, а также с уровнем развития туристической инфраструктуры и недоверием (что касается внешнего туризма).

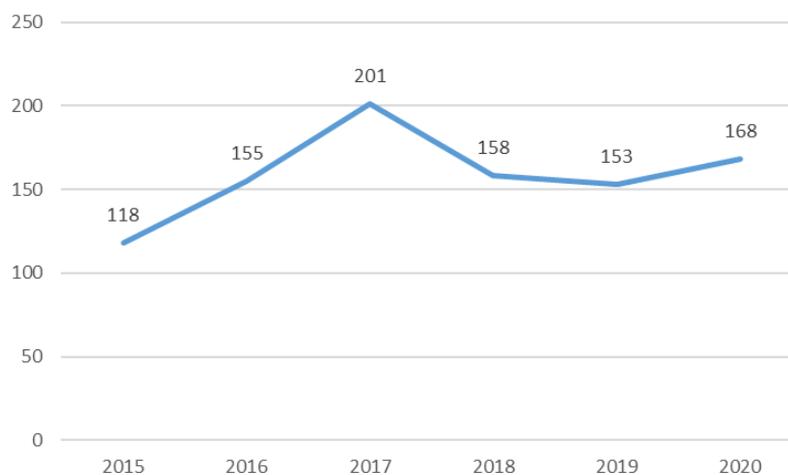


Рисунок 2 – Количество туристических фирм в ХМАО-Югре, ед. [3]

В целом инвестиционный потенциал ХМАО – Югры за 2015-2020 гг. увеличился. Однако в значительной степени он определяется единственным драйвером роста – нефтегазовым сектором. Поддержка других секторов экономики и комплексное развитие имеющегося потенциала должно стать важной составляющей экономического развития ХМАО – Югры.

Список источников

1. Алхасов Т. А. Анализ инвестиционного потенциала и инвестиционного риска региона // Управление экономическими системами : электронный научный журнал. 2013. С 1–12.
2. Десятиченко О. Ю. Управление инвестиционными процессами и инвестиционным потенциалом региона // Экономика и управление. 2009. № 7 (45). С 51–55.
3. Приложение к сборнику «Регионы России. Социально-экономические показатели» [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/47652>, свободный. - (дата обращения – 06.09.2022).

4. Структура инвестиций в основной капитал [Электронный ресурс] Режим доступа: https://rosstat.gov.ru/investment_nonfinancial, свободный. - (дата обращения: 06.03.2022)

References

1. Alkhasov T. A. Analysis of the region's investment potential and investment risks. *Upravlenie ekonomicheskimi sistemami : elektronnyi nauchnyi zhurnal* [Management of economic systems : electronic scientific journal]. 2013, P 1-12. (in Russian)

2. Desyatnichenko O. Iu. Management of investment processes and investment potential of the region. *Ekonomika i upravlenie* [Economics and management]. 2009, no. 7 (45), P 51-55. (in Russian)

3. Appendix to the collection "Regions of Russia. Socio-economic indicators". *Sait Federal'noi sluzhby gosudarstvennoi statistiki* [Website of the Federal State Statistics Service]. Available at: <https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/47652> (Accessed 6 September 2022) (in Russian)

4. The structure of investments in fixed assets *Sait Federal'noi sluzhby gosudarstvennoi statistiki* [Website of the Federal State Statistics Service]. Available at: https://rosstat.gov.ru/investment_nonfinancial (Accessed 6 March 2022) (in Russian)

**ОСОБЕННОСТИ ПОИСКА ПОТЕРЬ ПРИ ВНЕДРЕНИИ ПРИНЦИПОВ
БЕРЕЖЛИВОГО ПРОИЗВОДСТВА В РЕЧНОМ СУДОХОДСТВЕ**

**FEATURES OF THE SEARCH FOR LOSSES WHEN IMPLEMENTING THE
PRINCIPLES OF LEAN PRODUCTION IN RIVER NAVIGATION**

*Табалаев Кирилл Максимович
Дашинимаев Цырен Цыбикжапович
Николаев Сергей Владимирович*

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: ktabalaew@gmail.com, tsyradash@gmail.com

Научный руководитель: канд. пед. наук, доцент

Аладко Олеся Ивановна

*Kirill M. Tabalaev
Tsyren T. Dashinimaev
Sergey V. Nikolaev*

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: ktabalaew@gmail.com, tsyradash@gmail.com

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Pedagogy, Associate Professor

Olesya I. Aladko

Аннотация. В статье освещаются особенности проведения поиска существующих потерь на предприятии речного судоходства согласно предложенной классификации. Описаны результаты исследования внедрения принципов бережливого производства на АО «Северречфлот». Предложены основные инструменты поиска потерь на предприятии, и даны рекомендации для дальнейшего процесса внедрения.

Ключевые слова: речное судоходство, бережливое производство, потери, анализ, производительность труда.

Annotation. The article highlights the features of searching for existing losses at a river navigation enterprise according to the proposed classification. The results of the implementation of lean manufacturing principles at JSC "Svererrechflot" are described. The main tools for searching for losses in the enterprise are proposed. And recommendations are given for the further implementation process.

Keywords: river navigation, lean manufacturing, losses, analysis, labor productivity.

Речные транспортные перевозки являются значимой отраслью в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре. Одной из актуальных проблем в развитии компаний, занимающихся речным судоходством, в настоящее время является низкая производительность труда. Связана проблема с устаревшими

производственными процессами, которые исторически сложились в данной отрасли (бумажный документооборот, ручная фиксация навигации судов и др.). Совершенствование отрасли речного судоходства происходит крайне медленно. Ко всему стоит выделить снижение пассажиро- и грузопотока в сравнении с другими видами перевозок (авиа, ж/д, автотранспорт). В совокупности это ведет к уменьшению экономических показателей, падению рентабельности предприятия.

Помочь решить проблему низкой производительности труда поможет внедрение принципов бережливого производства. Известно, что существуют различные методики и подходы к их внедрению на предприятии.

Первый подход к внедрению бережливого производства предложили его создатели – японская компания «Toyota». Это методика получила широкое распространение как в самой Японии, так и во всем мире, дала старт разработке других подходов.

Европейские ученые осветили 28 подходов внедрения бережливого производства с перечисленными критически важными факторами для успешного внедрения бережливого производства.

Американские исследователи предложили структуру, основанную на практическом опыте четырех малых и средних предприятий в различных областях деятельности. Это исследование успешных бережливых инициатив представило множество элементов (этапы процесса внедрения, инструменты и факторы успеха) в 3 этапа, которые соответствуют характерным критериям и подходят для применения в различных типах малых и средних предприятий.

Анализ литературы показывает ряд практик, которые можно реализовать на предприятиях речного судоходства. Эти практики разделены на три категории: базовый, средний и продвинутый, которые могут применяться на каждом этапе развития в структуре бережливого производства в соответствии с потребностями.

Ф. А. Семенычев выделяет, что универсального пути внедрения не существует, необходимо в первую очередь работать над культурным развитием организации, потом заняться физическими преобразованиями [3].

К числу достоинств существующих методик бережливого производства можно отнести такие качества, как: систематичность и легкость понимания; общеприменимость; простота по структуре; наличие четких связей между описанными элементами или шагами; согласованность инструментов; точное описание процессов улучшений; наличие достоверных показателей текущей эффективности. Большинство методик имеют большой практический опыт, более 50 лет.

При всех преимуществах данных подходов к внедрению бережливого производства в некоторых отраслях, в частности речном судоходстве, возникает ряд недостатков, такие как: использование неправильных инструментов для решения проблем; использование одного инструмента для решения нескольких проблем; использование того же набора инструментов для

решения других проблем; непонимание реальной концепции и цели бережливого производства руководителями и сотрудниками.

Непонимание является основным препятствием для внедрения бережливого производства и часто приводит к сопротивлению персонала.

Выделяется такой значимый фактор, как длительность процесса внедрения улучшений. На стратегических предприятиях он растягивается ещё больше, а судоходство относится к этой категории. Если успехов от внедрения не видно в короткий срок, то для компаний, которые не освоили бережливую философию в полном объеме, это несет отрицательный мотивационный эффект для дальнейшего продолжения преобразования.

Это связано с тем, что у субсидированных компаний есть свои слабые стороны, которые всегда ограничиваются их структурой, отсутствием технических знаний, финансовой поддержки и другими препятствиями.

Целью настоящей публикации является рассмотрение этапа поиска потерь и их особенностей при начале внедрения бережливого производства в предприятиях речного судоходства на примере компании АО «Северречфлот».

Практическая значимость публикации результатов исследования заключается в анализе полученного опыта от внедрения. Данный опыт может быть полезен компаниям сферы речного судоходства, предприятиям смежных областей. Описанные инструменты могут служить практическим руководством для анализа текущего состояния производительности труда на предприятиях стратегических отраслей.

Выбор инструментов бережливого производства на стадии их внедрения достаточно проблематичен. Руководителям не всегда достаточно времени, чтобы изучить внушительный арсенал бережливых инструментов, применяемых на практике предприятиями и компаниями, выстраивающими эффективные системы, и аргументировать выбор наиболее эффективных из них конкретно для своего предприятия.

Опыт каждой организации и в большинстве своём процессы их деятельности уникальны, именно поэтому так важна классификация инструментов, которая поможет ускорить процесс отбора инструментов на стадии их внедрения, значительно ускорит процесс корректировки инструментов на основном этапе внедрения.

Разработанная классификация формирует новый подход к оценке бережливых инструментов с позиции их использования – позволяет оперативно определить, на оптимизацию каких процессов направлен инструмент, а также с наименьшими временными потерями на поиск и осознание представленной информации обеспечить применение инструментов бережливого производства на практике и будет очень полезной для применения в сфере речного судоходства.

В основе разработанной вертикальной классификации бережливых инструментов [2] – этапы их формирования, которые состоят из позиций, характеризующих направления использования инструментов (коротко: инструменты поиска, устранения и предотвращения потерь), а именно:

- инструменты, предлагаемые для предотвращения образования потерь;
- инструменты, направленные на поиск причин потерь;
- инструменты, осуществляющие устранение потерь.

Под «предотвращением» потерь понимается процесс профилактики, создание условий, препятствующих образованию проблем.

«Поиск» характеризуется существующей потерей, которую необходимо какими-либо способами (в нашем случае «бережливыми инструментами») обнаружить.

«Устранение» – четкая последовательность действий, нацеленных на избавление от несовершенства какого-либо процесса.

Предотвращение потерь – наиболее эффективный шаг к приобщению методологии бережливого производства со стороны предприятий, так как он исключает возможность уже на ранних стадиях усугубления потерь, например, от брака. Инструментами предотвращения потерь являются визуализация, СОП, канбан, Just in time и др.

Для определения допущенных потерь, не исключенных при шаге «предотвращение потерь», используются инструменты поиска потерь, которые способствуют снижению пагубного воздействия на функционирование всего предприятия и его итоги деятельности.

Когда потери были успешно определены в производственной цепи, необходим комплекс мер (инструментов) по наибольшей минимизации допущенных ошибок производства.

Если на предприятии инструменты бережливого производства еще не внедрялись, то необходимо начинать в следующей последовательности, а именно: поиск потерь, устранение, предотвращение.

Основное внимание стоит уделить поиску потерь, так как от точного понимания текущего состояния предприятия зависят дальнейший план внедрения и желаемый результат. Не устранив текущие потери, нельзя двигаться дальше, улучшение «хаоса» может сделать только хуже.

На стадии поиска потерь важно наладить коммуникации между руководством и рядовыми сотрудниками, а также расположить их к себе как к аудитору. Объяснить им цели поиска потерь, привести примеры и разъяснить, каких результатов можно достичь, работая совместно. Если сопротивление сотрудников удастся уменьшить на первом этапе, то дальнейшее внедрение принципов БП пойдет легче.

В компании «Северречфлот» до момента исследования комплексного подхода к внедрению бережливого производства не было, поэтому вектор действия был нацелен на поиск и устранение уже устоявшихся проблем [1].

На этапе поиска потерь использовались основные инструменты бережливого производства, такие как: 5 почему; интервьюирование; КПСЦ; диаграмма Исикавы; SWOT-анализ.

Пять почему – инструмент, используемый для изучения причинно-следственных связей, лежащих в основе той или иной проблемы. Основной

задачей техники является поиск первопричины возникновения дефекта или проблемы с помощью повторения одного вопроса: «Почему?». Каждый последующий вопрос задается к ответам на предыдущий вопрос.

В рамках исследования данный инструмент использовался для нахождения первопричин возникновения проблем в трех структурных подразделениях предприятия. Так, например, инструмент помог определить причину долгого ремонта судовых двигателей – это длительное выполнение заявки по поставкам запчастей, что вело к простаиванию цеха без деталей. Разбирая на части цепочку, дальше нашлась первопричина – процесс формирования и выполнения заявки выполнялся вручную, информация копилась, допускались неточности и ошибки, плюс к тому множество согласований одного документа. Нет унификации процесса подачи и выполнения заявок. Учитывая сезонность работ компании, данная проблема носила повторяющийся характер в межремонтный период.

Диаграмма Исикавы – графический способ исследования и определения наиболее существенных причинно-следственных взаимосвязей между факторами и последствиями в исследуемой ситуации или проблеме. Такая диаграмма позволяет выявить ключевые взаимосвязи между различными факторами и более точно понять исследуемый процесс. Диаграмма способствует определению главных факторов, оказывающих наиболее значительное влияние на развитие рассматриваемой проблемы, а также предупреждению или устранению действия данных факторов.

В рамках исследования данный инструмент использовался для нахождения коренных причин возникновения проблем, связанных с документооборотом, условиями труда, процессом обкатки двигателей, порядком на рабочих местах и наличием устаревших процессов. С помощью инструмента удастся охватить всю совокупность отрицательных факторов, которые ведут к низкой производительности.

Инструмент «интервьюирование». Интервьюирование сотрудников исследуемой организации – это эффективный инструмент аудита и получения информации об интересующих областях и процессах для дальнейшего анализа работы предприятий. Данный инструмент помогает понять реальную картину производства как со стороны руководства, так и со стороны рядовых сотрудников.

Инструмент КПСЦ – это инструмент, который помогает увидеть и понять материальные и информационные потоки в ходе создания ценности продукта с целью выявления проблемных областей, которые связаны с 8-ю видами потерь. КПСЦ представляет собой графическое изображение всего процесса.

По результатам анализа карты текущего состояния процессов создания ценности разрабатываются мероприятия по улучшению текущего состояния процессов, проектируется будущее состояние материальных и информационных потоков, и в итоге строится карта будущего или идеального состояния, при котором выявленные потери на этапе анализа карты текущего состояния стремятся к нулю.

В рамках исследования были составлены КПСЦ по процессам трех отделов предприятия АО «Северречфлот». К примеру, была составлена карта на процесс ремонта судовых двигателей от момента выявления дефекта до момента установки двигателя в судно. На текущей карте ценностей отображены все найденные потери процесса и просчитано время выполнения операций (см. рисунок 1).

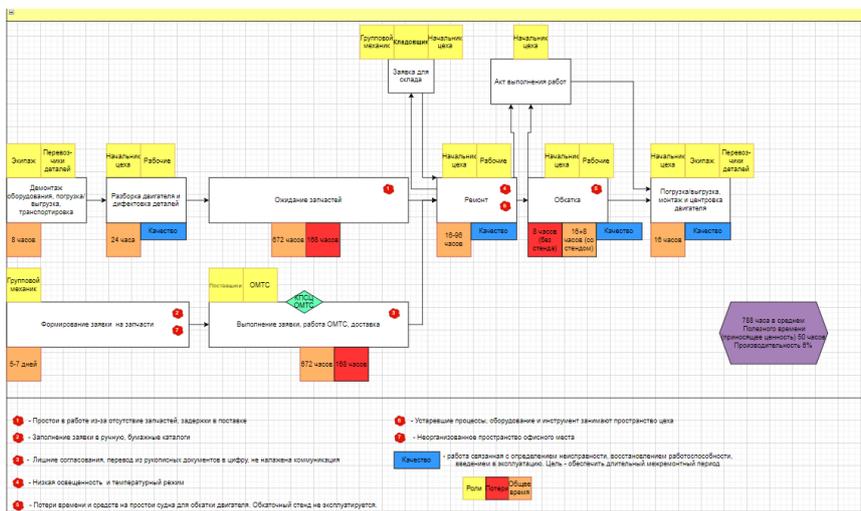


Рисунок 1 – КПСЦ процесса ремонта двигателей (текущее состояние)

Далее строится карта идеального состояния, где все найденные потери устранены, а процесс оптимально переналажен (см. рисунок 2). Данная карта выступает как идеал стремления компании, достичь её нельзя, но можно приблизиться. Карта помогает прийти к единому видению как руководства, так и рядовых сотрудников.

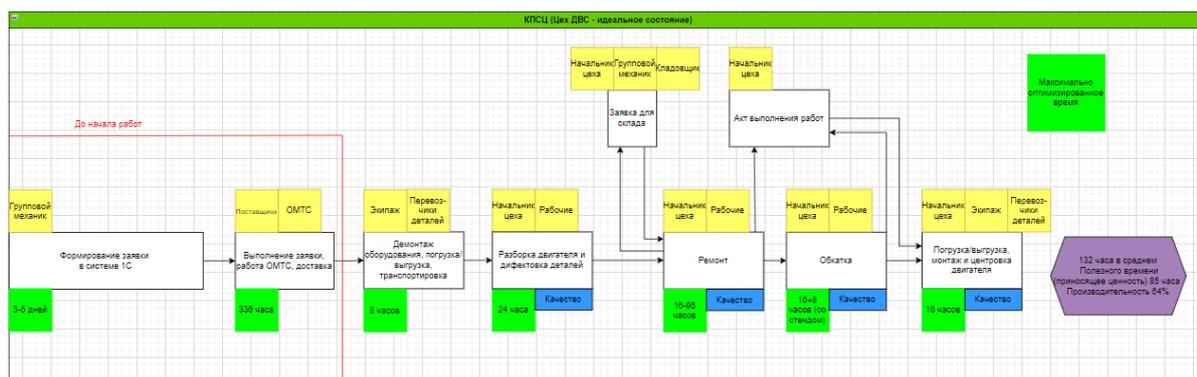


Рисунок 2 – КПСЦ процесса ремонта двигателей (идеальное состояние)

Вышеописанные инструменты помогают детально и точно определить существующие потери, особенно если предприятие крупное и относится к стратегическим.

Характерным признаком, отличающим наш способ начала внедрения принципов бережливого производства, является длительное и детальное определение существующих потерь для понимания текущей ситуации на предприятии и формирования собственного пути дальнейшего развития

предприятия. По предложенной классификации именно поиск потерь является тем базисом улучшений, на который должны полагаться компании речного судоходства, исходя из сезонности их деятельности и длительности процессов.

В данной работе используются такие методы, как: наблюдение, интервьюирование, составление чек-листов, бенчмаркинг, картирование, экономический анализ, систематизация, физические замеры.

Учитывая вышеизложенное, к числу основных результатов исследования можно отнести следующее:

1. Описанная вертикальная структура внедрения бережливого производства.
2. Детально описан этап поиска потерь на предприятии.
3. Описаны применяемые инструменты поиска потерь.
4. Выявлены потери в компании АО «Северречфлот» с помощью инструментов бережливого производства.

Из всего сказанного следует, что на предприятиях речного судоходства необходимо в первую очередь выделять этап поиска потерь, так как компаниям характерны черты сезонности, малой мобильности, сложности документооборота и т. д. И если сразу перейти к следующим этапам, не уделяя должного внимания первому этапу, то предприятие не устранит всех потерь и получит преобразованный «хаос», что в свою очередь приведет к разочарованию сотрудников в принципах бережливого производства.

Предлагаемый способ позволил повысить производительность труда, постепенными и точными шагами выявляя все потери постоянного характера в начале внедрения принципов бережливого производства. Постепенный характер внедрения позволит найти свой индивидуальный путь в усвоении бережливого производства. Этот метод может быть рекомендован для предприятий речного судоходства, а также компаний стратегического характера.

В компании АО «Северречфлот» выявлен значительный потенциал в устранении существующих потерь, и есть возможность в проведении дальнейшего исследования для подтверждения выдвинутой классификации и выделения особенностей внедрения бережливого производства в речных судоперевозках уже на оставшихся двух этапах.

Список источников

1. Годовой отчет за 2020 год. Акционерное общество «Северречфлот». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://goo-gl.ru.com/uMN>, свободный. – (дата обращения: 06.03.2022).
2. Марон И. Ю. Классификация бережливых инструментов по сфере их предназначения // Производственные системы будущего: опыт внедрения Lean и экологических решений : материалы международной научно-практической конференции (Кемерово, 13–14 апреля 2022 года). Кемерово, 2022, С. 109.1–109.5.

3. Семенычев Ф. А. Бережливое производство для руководителей. Ливны : Интернет-издательство Web-Kniga, 2014. 65 с.

References

1. Annual report for 2020. Joint Stock Company "Severrechflot". Available at: <https://goo-gl.ru.com/uMH> (Accessed 6 March 2022) (in Russian)

2. Maron I. Yu. Classification of lean tools according to their purpose. *Proizvodstvennyye sistemy budushchego: opyt vnedreniia Lean i ekologicheskikh reshenii* : Proceedings of the International Scientific and Practical Conference [Production systems of the future: experience in implementing Lean and environmental solutions]. Kemerovo, 2022, pp. 109.1–109.5. (in Russian)

3. Semenychev F. A. *Berezhlivoe proizvodstvo dlia rukovoditelei* [Lean production for managers]. Livny, Internet publishing house Web-Kniga, 2014, 65 p. (in Russian)

**ПОВЫШЕНИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ТРУДА И
ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ ПРЕДПРИЯТИЙ РЕЧНОГО
СУДОХОДСТВА**

**IMPROVING LABOR PRODUCTIVITY AND EFFICIENCY OF RIVER
NAVIGATION ENTERPRISES**

Марон Илья Юрьевич

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: ilya.maron.2001@mail.ru

Научный руководитель: канд. экон. наук, доцент

Грошева Татьяна Александровна

Ilya Y. Maron

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: ilya.maron.2001@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Economics, Associate Professor

Tatiana A. Grosheva

Аннотация. В статье рассмотрен процесс оптимизации предприятий речного судоходства посредством внедрения инструментов бережливого производства. Проведен анализ уязвимостей, наглядно разобраны недостатки. Статья позволит предприятиям и компаниям в данной сфере деятельности использовать представленный опыт для совершенствования своей работы.

Ключевые слова: речное судоходство, производительность труда, эффективность предприятия, бережливое производство, устранение потерь.

Annotation. The article considers the process of optimization of river navigation enterprises, by means of implementing lean production tools. An analysis of vulnerabilities was carried out, shortcomings were clearly analyzed. The article will allow enterprises and companies in this field of activity to use the presented experience to improve their work.

Keywords: river navigation, labor productivity, enterprise efficiency, lean production, elimination of losses.

Речные перевозки – один из самых древних видов транспортировки. Для огромных просторов Сибири реки во многих смыслах являются практически самыми выгодными путями для осуществления перевозок грузов в условиях отсутствия разветвленной наземной сети автомобильных и железных дорог [4].

Однако некоторые производственные процессы компаний этой сферы деятельности не изменялись десятилетиями, и они требуют улучшения и модернизации. В современном мире требования к компаниям на рынке с каждым днем лишь ужесточаются, и им нужно соответствовать. Компании,

специализирующиеся на речных грузоперевозках, в первую очередь ориентированы на предприятия строительной сферы, которые заинтересованы как можно быстрее получать свои грузы, а транспортные в свою очередь – получать большую прибыль в процессе эксплуатации грузового флота. Достижению цели по повышению эффективности и конкурентоспособности судоходных предприятий в значительной мере поспособствует внедрение бережливого производства.

Повышение эффективности деятельности компаний речного судоходства представляет собой актуальную задачу, решение которой будет способствовать развитию транспортного комплекса страны. К тому же в период с 2019 по 2024 год в России реализуется национальный проект «Производительность труда и поддержка занятости», цель которого – формирование новой производственной культуры в Российской Федерации. Этот факт обуславливает реальную актуальность внедрения бережливого производства и лин-технологий для оптимизации работы предприятий [5].

В настоящее время операционная аналитика в сфере речного транспорта находится на низком уровне. Современные тренды диктуют необходимость отслеживания и управления данными в режиме реального времени. Во многих транспортных компаниях возникает проблема налаживания информационных потоков [1], [2].

В основе настоящего исследования – практика работы предприятия речного судоходства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, проанализированная в 2022 году. Для преобразований были выделены 3 структурных подразделения: ремонтный цех двигателей внутреннего сгорания (далее – ДВС), отдел маркетинга и диспетчерская служба. В целях исследования была использована ранее разработанная авторская классификация бережливых инструментов [3]. Исходя из авторской классификации, для анализируемых структурных подразделений предприятия были отобраны и применены представленные в таблице 1 инструменты бережливого производства, на основе которых выделены уязвимые точки в работе предприятия (его структурных подразделений). Оценка эффективности влияния лин-инструмента по аналогии с ГОСТ Р 56407-2015 [2] оценена по шкале: (+++) – сильное воздействие, (++) – среднее, (+) – несущественное.

Таблица 1 – Используемые лин-инструменты при оптимизации отделов

Название лин-инструмента	Определение лин-инструмента	Эффективность лин-инструмента		
		Качество	Стоимость	Время
Инструменты предотвращения потерь				
SOP	Стандартные операционные процедуры.	+++	+	+++
Инструменты поиска потерь				
КПСЦ	Представление в графической форме всей последовательности действий какого-либо процесса.	+	+	+++

5 почему	Определение коренной причины потери посредством повторения 5 раз одного и того же вопроса	+++	+	+++
SWOT-анализ	Выявление внутренних и внешних факторов в организации и разделении их на четыре категории: сильные стороны, слабые стороны, возможности, угрозы	++	+	++
Диаграмма Исикавы	Так называемая «рыбья кость», диаграмма анализа корневых причин потерь	+++	+	++
Инструменты устранения потерь				
5S	Позволяет должным образом организовать рабочее пространство, состоит из 5 шагов (сортировка, соблюдение порядка, содержание в чистоте, стандартизация, совершенствование)	++	+	++

Благодаря инструментам поиска потерь были выявлены следующие уязвимые зоны:

1. Инструмент КПСЦ:

- производство вычислительных операций вручную;
- дублирование одной информации в разные источники;
- сложный документооборот;
- заполнение всех журналов осуществляется вручную;
- коммуникация с судами осуществляется только посредством телефонной связи;
- ручной перевод с бумажных носителей в электронный формат, отсутствие единой номенклатурной базы по запчастям;
- дублирование документов для закупки.

С помощью созданных карт потока создания ценности было определено, что на заключение одного договора в среднем затрачивается 75 часов 35 минут. Полезное время 36 часов 50 минут.

Также была построена карта потока создания ценности идеального состояния. Исходя из нее, следует, что на процесс заключения одного договора должно тратиться 29 часов 5 минут.

2. Инструмент «5 почему»:

- приспособленность стенда обкатки двигателей для старых моделей;
- отсутствие унификации системы подачи заявок.

3. Результаты применения SWOT-анализа по отношению к диспетчерской службе представлены в таблице 2.

Таблица 2 – «SWOT-анализ»

Сильные стороны	Слабые стороны
1. Высокая квалификация главного диспетчера 2. Последовательность рабочего процесса 3. Наличие многофункциональности диспетчерской и связи с другими отделами	1. Большое количество документооборота и его дублирование 2. Слабое делегирование обязанностей работников диспетчерской 3. Высокая степень ответственности перед компанией главного диспетчера 4. Нет системного подхода 5. Отсутствие общей базы данных с методиками, формулами расчета топлива, скорости и т. д.
Возможности	Угрозы
1. Повышение конкурентоспособности 2. Повышение имиджа компании 3. Обслуживание новых групп клиентов и заключение новых партнерских соглашений	1. Остановка работы диспетчерской службы при уходе главного диспетчера с должности 2. Сбой в работе диспетчерской при отсутствии непрерывного контроля со стороны главного диспетчера 3. Изменение законодательных требований документооборота

4. Применение диаграммы Исикавы представлено на рисунке 1, её применение позволило чётко установить причинно-следственные связи отсутствия автоматизации и цифровизации на производстве.



Рисунок 1 – Диаграмма Исикавы

Таким образом, совокупность использованных инструментов бережливого производства позволила выделить комплекс проблем в работе предприятия речного судоходства, решение которых будет способствовать

повышению производительности труда и экономической эффективности работы предприятия:

1. Переработка сотрудников диспетчерской, большое количество механического труда, отсутствие автоматизации в рабочих процессах отдела диспетчерской службы.

2. Отсутствие единой электронной номенклатурной базы запчастей.

3. Отсутствие общей формы описания требуемых запчастей.

4. Отсутствие анализа прошлых навигационных периодов в части потребности в количестве судов, топлива, запчастей и т. д. на предстоящую навигацию.

5. Неэффективно налаженная коммуникация между структурами компании при ведении договорной и закупочной деятельности;

6. Невозможность правильно посчитать рентабельность каждого заключаемого договора.

7. Излишне длительное выполнение заявки по поставке запчастей.

8. Выделяется проблема со стендом обкатки двигателей, так как он разрабатывался для старых моделей двигателей, которые на данный момент эксплуатируются в малом количестве.

9. Устаревшие модели двигателей, подлежащие замене.

Повышение производственной эффективности компаний, занятых в сфере речного судоходства, становится актуальным в современной социально-экономической ситуации.

На предприятия данной сферы ложится большая нагрузка и ответственность по обеспечению стратегических направлений пассажиро- и грузоперевозок. Повысить экономическую эффективность своих бизнес-процессов компании могут разными способами, в том числе внедрением инструментов бережливого производства и формированием на их основе новой «бережливой» корпоративной культуры.

Проведенное исследование позволяет обосновать значимость практического применения классификации для целей оптимизации и совершенствования работы предприятий речного судоходства, выявления потерь и комплекса проблем, устранение которых позволит повысить производительность труда, увеличит эффективность предприятий.

Данная работа позволила увидеть перспективы дальнейших исследований, такие как практическое внедрение инструментов бережливого производства на предприятиях речного судоходства, контроль правильного применения инструментов в работе и распространение улучшений на все отделы компании.

Список источников

1. VSM – новый инструмент для успешного будущего предприятия [Электронный ресурс]. Режим доступа:

<https://orgpm.ru/info/articles/obuchenie/vsmnovyyu-instrument-dlya-uspeshnogo-budushchego-predpriyatiya/>, свободный. - (дата обращения: 17.03.2022).

2. ГОСТ Р 56407-2015 [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://marsbbz.ru/wp-content/uploads/2021/06/gost-r-56407-2015-berezhlivoe-proizvodstvo.-osnovnye-metody-i-instrumenty-pereizdanie_tekst.pdf, свободный. - (дата обращения: 23.10.2022).

3. Марон И. Ю. Классификация бережливых инструментов по сфере их предназначения // Производственные системы будущего: опыт внедрения Lean и экологических решений : материалы Международной научно-практической конференции (Кемерово, 13–14 апреля 2022 г.). Кемерово, 2022. С. 109.1–109.5.

4. Мескон М. Основы менеджмента., М. : Озон, 2021. 672 с.

5. Знаменский Д. Ю. Кадровая политика и кадровый аудит организации : учебник для магистров. М. : Юрайт, 2021. С. 214.

References

1. VSM is a new tool for a successful future enterprise. *Sait ORGPM Consulting Group* [Site ORGPM Consulting Group]. Available at: <https://orgpm.ru/info/articles/obuchenie/vsmnovyyu-instrument-dlya-uspeshnogo-budushchego-predpriyatiya/> (Accessed 17 March 2022) (in Russian)

2. Maron I. Yu. Classification of lean tools according to their purpose. *Proizvodstvennyye sistemy budushchego: opyt vnedreniia Lean i ekologicheskikh reshenii* : Proceedings of the International Scientific and Practical Conference [Production systems of the future: experience in implementing Lean and environmental solutions]. Kemerovo, 2022, pp. 109.1–109.5. (in Russian)

3. GOST R 56407-2015. Available at: https://marsbbz.ru/wp-content/uploads/2021/06/gost-r-56407-2015-berezhlivoe-proizvodstvo.-osnovnye-metody-i-instrumenty-pereizdanie_tekst.pdf (Accessed: 23 October 2022) (in Russian)

4. Mescon M. *Osnovy menedzhmenta* [Fundamentals of management]. Moscow, Ozon, 2021, 672 p. (in Russian)

5. Znamensky D. Y. *Kadrovaia politika i kadrovyi audit organizatsii : uchebnik dlia magistrov* [Personnel policy and personnel audit of the organization : textbook for masters]. Moscow, Yurayt, 2021, p. 214. (in Russian)

**МОДЕЛИРОВАНИЕ НАГРЕВА КАБЕЛЬНОЙ ЛИНИИ В СРЕДЕ.
MATLAB С ЗАРАНЕЕ РАССЧИТАННЫМИ ПАРАМЕТРАМИ ГРУНТА
МЕТОДОМ КОНЕЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ**

**SIMULATION OF HEATING OF A CABLE LINE IN AN ENVIRONMENT.
MATLAB WITH PRE-CALCULATED SOIL PARAMETERS BY THE
FINITE ELEMENT METHOD**

Бединов Владимир Владимирович

Миронов Александр Юрьевич

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: bvv311001@edu.ugrasu.ru, Helimu@yandex.ru

Научный руководитель: аспирант Ткаченко Всеволод Андреевич

Vladimir V. Bedinov

Aleksandr Y. Mironov

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: bvv311001@edu.ugrasu.ru, Helimu@yandex.ru

Scientific adviser: Graduate Student, Vsevolod A. Tkachenko

Аннотация. Объектом исследования является система трех одножильных кабелей марки АПвП 1×50/16 – 10 кВ с изоляцией из сшитого полиэтилена, проложенных в земле. В данной работе предлагается использовать метод сосредоточенных теплоёмкостей и метод конечных элементов, нужный для выявления недостающих составляющих математической модели определения нагрева элементов кабеля, а именно взаимных тепловых сопротивлений смежных кабелей. Моделирование будет производиться в графической среде Matlab Simulink.

Ключевые слова: тепловой режим, температура кабеля, тепловое сопротивление грунта, длительно допустимый ток, одножильный кабель, метод конечных элементов.

Annotation. The object of the study is a system of three single-core cables of the APvP brand 1×50/16 - 10 kV with insulation made of cross-linked polyethylene laid in the ground. In this paper, it is proposed to use the method of concentrated heat capacities and the finite element method, which is necessary to identify the missing components of the mathematical model for determining the heating of cable elements, namely the mutual thermal resistances of adjacent cables. The simulation will be performed in the Matlab Simulink graphical environment.

Keywords: thermal regime, cable temperature, thermal resistance of soil, long-term permissible current, single-core cable, finite element method.

Метод сосредоточенных теплоёмкостей позволяет отойти от размеров реальных объектов и представить их теплофизические свойства сконцентрированными в одной точке и имеющими конечные значения. В таком случае можно рассматривать задачи теплопередачи в виде распространения тепла в однородной среде.

Динамический процесс изменения температуры кабеля будем рассматривать на примере кабеля АПвП 1х50/16 – 10 кВ.

Для построения тепловой схемы замещения (рисунок 1) трехфазной кабельной линии, состоящей из последовательных RC-звеньев, необходимо найти погонные тепловые сопротивления (R_{Ti}) и объёмные теплоёмкости (C_{Vi}) по формулам (1) и (2) для каждого слоя и материала кабеля [1, 2, 3, 4]. Результаты расчетов представлены в таблице 1.

$$R_{Ti} = \frac{1}{2 \cdot \pi \cdot \lambda_i} \cdot \ln \frac{r_{внеш,i+1}}{r_{внеш,i}}, \tag{1}$$

$$C_{Vi} = c_i \cdot \rho_i \cdot V_i, \tag{2}$$

- где i – номер слоя;
 λ_i – теплопроводность материала i -го слоя, Вт/(м·°C);
 $r_{внеш,i}$ – внешний радиус i -го слоя, мм;
 c_i – теплоёмкость материала i -го слоя, Дж/(кг·°C);
 ρ_i – плотность материала i -го слоя, кг/м³;
 V_i – объём i -го слоя, м³.

Таблица 1 – Тепловое сопротивление и объёмная теплоёмкость

№	C_{Vi} , Дж/(м ³ ·C)	R_{Ti} , м·°C/Вт	№	C_{Vi} , Дж/(м ³ ·C)	R_{Ti} , м·°C/Вт
1	121,7575		5	18,6445	0,022080282
2	35,0083	0,078772273	6	432,4058	$9,24373 \cdot 10^{-5}$
3	291,7361	0,310854501	7	15,2923	0,011373552
4	67,9574	0,040530038	8	219,3727	0,130826492

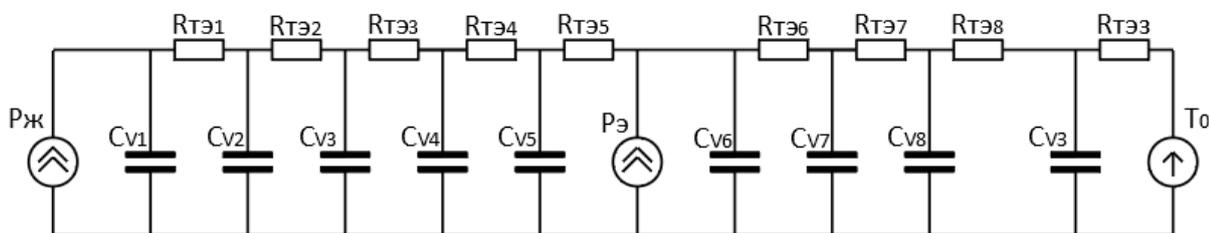


Рисунок 1 – Схема замещения тепловых процессов кабельной линии

На рисунке 1: $P_{ж}$, $P_{э}$ – тепловыделение жилы и экрана соответственно; T_0 – температура окружающей среды; $R_{тэ3}$ – тепловое сопротивление земли. Будем считать, что точка расположения сконцентрированной теплоёмкости i -го слоя делит тепловое сопротивление данного слоя пополам. Расчет тепловых сопротивлений представлен в таблице 2.

Таблица 2 – Тепловые сопротивления исследуемой эквивалентной схемы

Расчетная формула	Расчетное значение, м·°С/Вт	Расчетная формула	Расчетное значение, м·°С/Вт
$R_{Тэ1} = 0,5 \cdot R_{Т2}$	0,0394	$R_{Тэ5} = 0,5 \cdot (R_{Т5} + R_{Т6})$	0,0111
$R_{Тэ2} = 0,5 \cdot (R_{Т2} + R_{Т3})$	0,1948	$R_{Тэ6} = 0,5 \cdot (R_{Т6} + R_{Т7})$	0,0057
$R_{Тэ3} = 0,5 \cdot (R_{Т3} + R_{Т4})$	0,1757	$R_{Тэ7} = 0,5 \cdot (R_{Т7} + R_{Т8})$	0,0711
$R_{Тэ4} = 0,5 \cdot (R_{Т4} + R_{Т5})$	0,0313	$R_{Тэ8} = 0,5 \cdot R_{Т8}$	0,0654

Схема, представленная на рисунке 1, определяет тепловые процессы в одиночном кабеле, для рассмотрения трехфазной системы одножильных кабелей необходимо дополнить схему элементами, учитывающими взаимный подогрев кабелей и влияние грунта.

Металлические элементы кабеля обладают высокой теплопроводностью, и на поверхности металлических слоёв образуются изотермы даже при близком расположении кабелей [5]. Следовательно, картина теплового поля внутри экранирующего слоя будет цилиндрической и искажения будут пренебрежимо малы. Это позволяет построить связь между кабелями фаз А, В, С через их взаимные тепловые сопротивления $R_{ТАВ}$, $R_{ТВС}$, $R_{ТАС}$, соединяющие поверхности медных экранов (рисунок 2).

В схеме на рисунке 2 необходимо найти взаимные тепловые сопротивления $R_{ТАВ}$, $R_{ТВС}$, $R_{ТАС}$, а также собственные тепловые сопротивления грунта частичным тепловым потокам от каждого кабеля в отдельности [6].

Поскольку кабельная линия состоит из трех кабелей в отличие от четырехпроводной линии электропередачи СИП, то схема замещения в стационарном режиме будет иметь вид, как на рисунке 3.

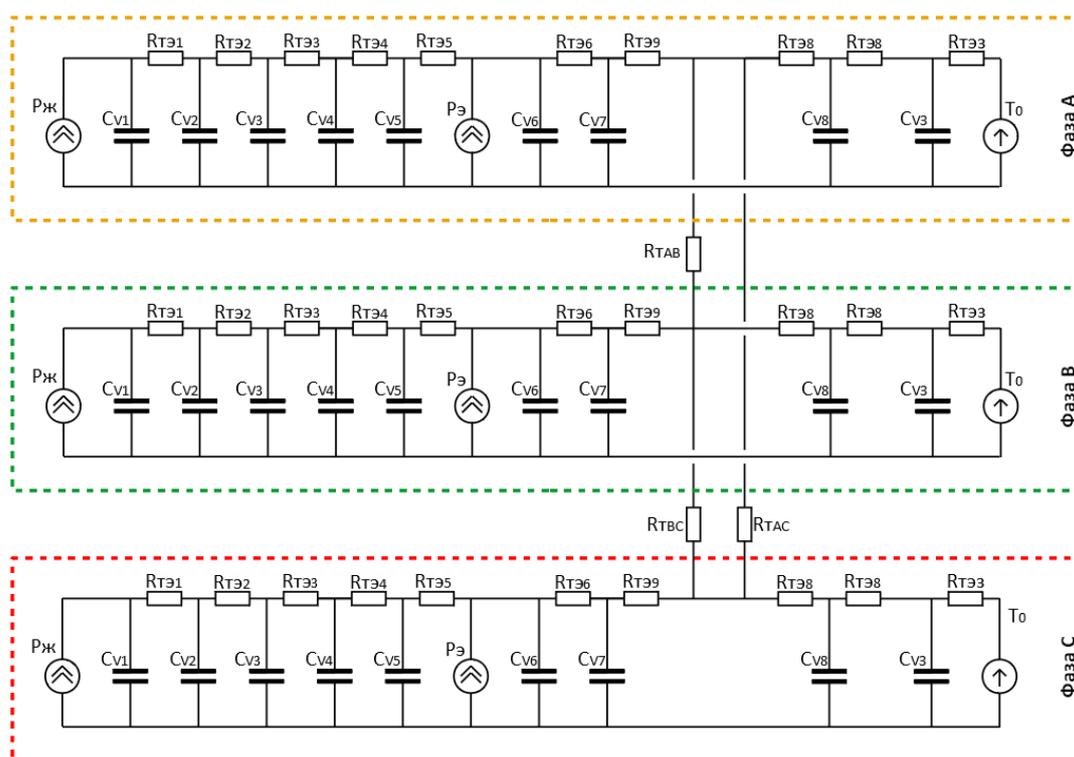


Рисунок 2 – Полная схема замещения трехфазной системы кабелей

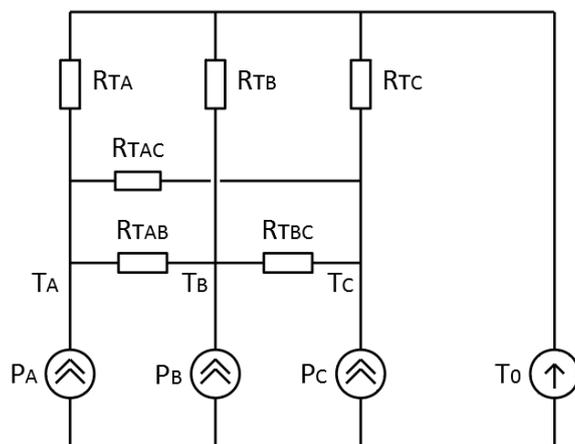


Рисунок 3 – Схема замещения стационарного режима кабельной линии

На рисунке 3: P_A, P_B, P_C – тепловыделения фаз А, В, С соответственно; P_{TA}, P_{TB}, P_{TC} – собственные тепловые сопротивления грунта частичным тепловым потокам от каждого кабеля в отдельности; T_A, T_B, T_C – температура поверхности экранирующего слоя.

Разрешим схему, представленную на рисунке 3, с помощью метода узловых потенциалов. При учете нахождения фаз А и С в одинаковых условиях относительно В можно записать систему в виде:

$$\begin{cases} P_A = \frac{T_A - T_B}{R_{TAB}} + \frac{T_A - T_C}{R_{TAC}} + \frac{T_A - T_0}{R_{TA}}, \\ P_B = \frac{2 \cdot T_B - T_A - T_C}{R_{TAB}} + \frac{T_B - T_0}{R_{TB}} \end{cases} \quad (3)$$

В системе уравнений четыре неизвестных, следовательно, необходимо составить 4 уравнения. Для этого необходимо промоделировать конечно-элементным методом два стационарных несимметричных режима, данные по режимам представлены в таблице 3.

Таблица 3 – Данные стационарных режимов

	Режим 1	Режим 2
Ток фазы А, А	100	150
Ток фазы В, А	120	130
Ток фазы С, А	140	195
Тепловыделение фазы А, Вт	4,401	10,386
Тепловыделение фазы В, Вт	6,404	7,788
Температура экрана фазы А, °С	32,52	43,07
Температура экрана фазы В, °С	34,47	43,63
Температура экрана фазы С, °С	35,39	47,64

Решив систему с учетом данных таблицы 3, получим тепловые взаимные и собственные сопротивления (таблица 4).

Таблица 4 – Тепловые сопротивления

$R_{TAB} = R_{TBC}$	1,922, м·°С/Вт	$R_{TA} = R_{TC}$	1,529, м·°С/Вт
R_{TAC}	1,035, м·°С/Вт	R_{TB}	2,466, м·°С/Вт

Заменим частичные тепловые поля эквивалентными им осесимметричными так, чтобы температура жил соответствовала значениям, имеющим место в реальных условиях. Для подобной замены необходимо определить параметры эквивалентного цилиндрического слоя грунта для каждого кабеля в отдельности.

Для определения реальных значений тепловых сопротивлений окружающей кабели среды необходимо найти входные тепловые сопротивления относительно каждого кабеля согласно схеме замещения на рисунке 3. Для этого необходимо заменить тепловыделения кабелей на разрыв, а температуру окружающей среды на перемычку.

Для определения эквивалентного радиуса грунта необходимо приравнять тепловое сопротивление цилиндрического грунта к входному сопротивлению фазы.

$$R_{ТВХ} - 2 \cdot R_{ТЭ8} = \frac{1}{2 \cdot \pi \cdot \lambda_3} \cdot \ln \frac{r_{ЭКВ}}{r_{ВНШ6}} \tag{4}$$

Таким образом, эквивалентный радиус грунта будет рассчитываться по формуле:

$$r_{ЭКВ} = r_{ВНШ6} \cdot e^{2 \cdot \pi \cdot \lambda_3 \cdot (R_{ТВХ} - 2 \cdot R_{ТЭ8})} \tag{5}$$

В таблице 5 представлены значения входных сопротивлений и эквивалентные радиусы для всех фаз.

Таблица 5 – Значения входных сопротивлений и эквивалентные радиусы для всех фаз

	Фаза А и С	Фаза В
$R_{ТВХ}, \text{ м}\cdot\text{°С/Вт}$	0,786	1,015
$r_{ЭКВ}, \text{ мм}$	393	1310

Для уменьшения погрешности расчета используем метод Ван-Вормера и разделим эквивалентный слой земли на две части с равными тепловыми сопротивлениями [7].

Таблица 6 – Значения теплового сопротивления и теплоёмкости слоёв грунта

Фаза	№ слоя грунта	$r_{zi}, \text{ мм}$	$C_{Vzi}, \text{ Дж}/(\text{м}^3 \cdot \text{°С})$	$R_{Tzi}, \text{ м}\cdot\text{°С/Вт}$
А, С	1	70,82	24040	0,39
	2	393,00	765684	
В	1	129,00	81639	0,51
	2	1310	8438671	

Таким образом, все необходимые параметры схемы замещения были найдены. Сбор схемы и процесс моделирования проведем в графической среде

имитационного моделирования MatLab Simulink, позволяющего при помощи блок-диаграмм в виде направленных графов строить динамические модели.

В качестве исследуемого режима моделировался переходный процесс нагрева кабеля при условиях длительно допустимого тока в жиле кабеля 195 А, тока в экране, равного 25 % от тока в жиле, а также при температуре окружающей среды, равной 20 °С.

Длительность переходного режима для кабельных линий, проложенных в земле, составляет более недели, поэтому время расчета примем равным двум неделям, или 336 часам, с частотой дискретизации 1 ч.

Полученный в ходе моделирования в программном обеспечении MatLab график нагрева жилы центрального кабеля представлен на рисунке 4.

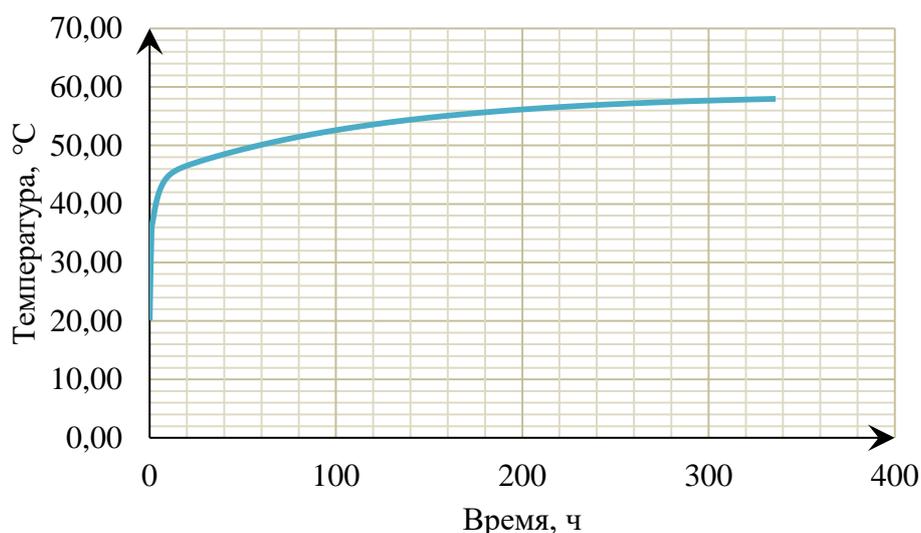


Рисунок 6 – График нагрева жилы центрального кабеля, построенный в MatLab

Максимальная температура нагрева составила в ходе расчета 57,97 °С, что является допустимой для изоляции из сшитого полиэтилена (110 °С).

Список источников

1. Леонов В. М. Основы кабельной техники : учебник для студ. высш. учеб. заведений. М. : Издательский центр «Академия», 2006. 432 с.
2. Лебедев В. Д. Расчет температуры жилы однофазного высоковольтного кабеля с изоляцией из сшитого полиэтилена в режиме реального времени // Вестник ИГЭУ. 2015. № 4. С. 11–16.
3. F. C. Van Wormer "An Improved Approximate Technique for Calculating Cable Temperature Transients [includes discussion]," in Transactions of the American Institute of Electrical Engineers. Part III: Power Apparatus and Systems, vol. 74, no. 3, pp. 277–281, Jan. 1955.
4. Zaitsev E.S., Lebedev, V.D. Algorithm for Estimating Conductor Temperature in Three-Phase High-Voltage Cable Lines with Cross-Linked Polyethylene Insulation1 . Power Technol Eng 50, 657–661 (2017).

5. Qiuqin Sun Ziqi Lin, Feng Wang, She Chen, Lipeng Zhong, He Zhou, Jie Chen, Thermal network modeling of tunnel cable considering circumferential heat transfer and tunnel curvature, *Electric Power Systems Research*, Volume 196, 2021.

6. Бубенчиков А. А. Расчёт потерь электрической энергии в самонесущих изолированных проводах воздушных линий электропередачи электроэнергетических систем : дис. на соискание учёной степени канд. техн. наук: 05.14.02. М., 2012. 154 с.

7. Van Wormer F. H. An Improved Approximate Technique for Calculating Cable Temperature Transients // *AIEE Transactions*. 1955. Vol. 74. Part 3. P. 277–281.

References

1. Leonov V. M. *Osnovy kabel'noi tekhniki : uchebnyk dlia stud. vyssh. ucheb. zavedenii* [Fundamentals of cable technology : textbook for students of higher educational institutions]. Moscow, Publishing center "Academy", 2006, 432 p. (in Russian)

2. Lebedev V. D. Calculation of the core temperature of a single-phase high-voltage cable with cross-linked polyethylene insulation in real time. *Vestnik IGEU* [IGEUE Bulletin]. 2015, no. 4, pp. 11-16. (in Russian)

3. F. C. Van Wormer "An Improved Approximate Technique for Calculating Cable Temperature Transients [includes discussion]," in *Transactions of the American Institute of Electrical Engineers. Part III: Power Apparatus and Systems*, vol. 74, no. 3, pp. 277–281, Jan. 1955.

4. Zaitsev E.S., Lebedev, V.D. Algorithm for Estimating Conductor Temperature in Three-Phase High-Voltage Cable Lines with Cross-Linked Polyethylene Insulation1 . *Power Technol Eng* 50, 657–661 (2017).

5. Qiuqin Sun Ziqi Lin, Feng Wang, She Chen, Lipeng Zhong, He Zhou, Jie Chen, Thermal network modeling of tunnel cable considering circumferential heat transfer and tunnel curvature, *Electric Power Systems Research*, vol. 196, 2021.

6. Bubenchikov A. A. Calculation of electric energy losses in self-supporting insulated wires of overhead power transmission lines of electric power systems. Extended abstract of Doctor's thesis. Moscow, 2012, 154 p. (in Russian)

7. Van Wormer F. H. An Improved Approximate Technique for Calculating Cable Temperature Transients // *AIEE Transactions*. 1955, vol. 74, P. 277–281.

ФОРМЫ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ С НЕБЛАГОПОЛУЧНЫМИ СЕМЬЯМИ В ДОШКОЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ

FORMS OF SOCIAL WORK WITH DYSFUNCTIONAL FAMILIES IN A PRESCHOOL INSTITUTION

Моспан Анастасия Сергеевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: mospan.90@list.ru

Научный руководитель: д-р психол. наук, доцент

Мищенко Владимир Александрович

Anastasia S. Mospan

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: mospan.90@list.ru

Scientific adviser: Doctor of Sciences in Psychology, Professor

Vladimir A. Mishchenko

Аннотация. В данной статье рассматривается понятие социальной работы с неблагополучными семьями, а также проводится анализ основных форм социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении. Цель данной статьи состоит в изучении форм социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении. Научная новизна состоит в том, что автором были проанализированы основные формы социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении, а также выявлены перспективные направления социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении.

Ключевые слова: дошкольное учреждение, неблагополучная семья, семья, социальная работа, формы социальной работы.

Annotation. This article discusses the concept of social work with disadvantaged families, and also analyzes the main forms of social work with disadvantaged families in a preschool institution. The purpose of this article is to study the forms of social work with disadvantaged families in a preschool institution. The scientific novelty lies in the fact that the author analyzed the main forms of social work with dysfunctional families in a preschool institution, and also identified promising areas of social work with dysfunctional families in a preschool institution

Keywords: preschool institution, dysfunctional family, family, social work, forms of social work.

Разнообразные социальные неурядицы, которые время от времени появляются в жизнедеятельности общества, непосредственно влияют на

каждую семью, воздействуют на исполнение семьей собственных функций. И, как результат, у семьи могут появляться сложности во время разрешения разнообразных проблем, и, как итог, данная семья может перейти в категорию неблагополучных семей.

На правильное развитие личности ребенка первостепенное значение оказывает его семья. И это состоит как в качестве общения между ребенком и его родителями, так и в общении взрослых друг с другом. На процесс становления нервной системы ребёнка отрицательно влияют ссоры, конфликты и т. д., которые происходят в семье. Зачастую данные конфликты происходят в присутствии детей. Данные факты указывают на то, что семья переживает кризис и нуждается в определённой помощи. В такой семье ребенок подвержен психологическим травмам, которые впоследствии оказывают отрицательное воздействие на их жизнедеятельность и судьбу.

На основании всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что эмоциональная стабильность, душевное равновесие каждого ребенка – все это выступает в качестве показателя уровня семейного благополучия.

Присутствие определенных проблем нуждается в непосредственном использовании разнообразных форм из сферы социальной работы с неблагополучными семьями для самого качественного устранения их неблагополучия. В черед российских ученых проблематику социальной работы с рассматриваемой категорией семей исследовали такие авторы, как: Н. Ф. Басов, Т. А. Василькова, Ю. В. Василькова, Ю. В. Яргина, Е. И. Холостова и так далее.

Цель данной статьи состоит в изучении форм социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении.

Со слов О. В. Филатовой, под неблагополучной семьей нужно понимать семью, у которой невысокое социальное положение в определенных отраслях жизнедеятельности, при этом семья не исполняет присущие ей функции, присутствуют значимые адаптационные ограничения, а воспитание ребенка происходит очень медленно и практически без прогресса [3, с. 212].

В качестве характерной особенности неблагополучных семей можно предопределить то, что проблемы данных семей зачастую имеют яркую выраженность и проявляются в разнообразных отраслях жизнедеятельности, так, например, в социальной сфере, в финансовом положении либо только относительно межличностных отношений в семье, а это предопределяет отрицательную психологическую обстановку в семье. Среди неблагополучных семей можно выделить: семьи с алкогольной зависимостью, конфликтные семьи, семьи с наркотической зависимостью, семьи с криминальными элементами.

Семейное неблагополучие зачастую вызывает разнообразные социальные сложности:

- конфликтное состояние семьи в результате недружелюбных отношений между членами семьи;

- негативное отношение к ребенку, что проявляется в отсутствии заботы о ребенке, в присутствии определенных зависимостей у родителей, в сложном финансовом положении [2, с. 165].

Работа с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении будет заключаться в оказании помощи для устранения сложившихся семейных сложностей, создания положительных внутрисемейных отношений, в проведении разнообразных профилактических мер с применением разнообразных форм работы с данной категорией семей.

Во время организации социальной работы с данной категорией семей в первую очередь нужно установить то, что семья неблагополучная, на основании определенных показателей:

- низкий показатель жизнедеятельности;
- семья является неполной;
- отрицательная эмоциональная ситуация в семье, наличие конфликтов;
- утрата нравственных ценностей, алкогольная зависимость, наркотическая зависимость и т. д.

В качестве самой действенной формы социальной работы с рассматриваемой категорией семей можно назвать социальную профилактику, которая состоит из определённых мероприятий, в череде которых:

- просвещение членов семьи по различным категориям знаний, необходимых в процессе жизнедеятельности семьи;
- привлечение членов семьи к принятию активного участия в процессе воспитания детей;
- ознакомительные беседы на психолого-педагогическую тематику;
- учебно-методические мероприятия для воспитателей, а также родителей по проблематике семейного неблагополучия [4, с. 240].

Во время работы с данной категорией семей можно использовать разнообразные формы.

В качестве первой формы можно указать социальный патронаж, который состоит из посещения семьи каждого воспитанника дошкольного учреждения по месту жительства для разрешения разнообразных задач: диагностических, контрольных, а также адаптационно-реабилитационных. При помощи данного патронажа можно предопределять, а также поддерживать продолжительную взаимосвязь с каждой семьей, незамедлительно устанавливая существующие проблемы и оказывать своевременную помощь. При помощи патронажа можно наблюдать за естественным поведением семьи в ее привычных условиях и, как результат, получить намного больше данных о каждой семье. Социальный патронаж нуждается в исполнении определенных этических правил – самоопределение каждой семьи, добровольное согласие на помощь, соблюдение конфиденциальности.

Социальный патронаж можно проводить по определенным направлениям, таким как:

- социально-диагностическое: для установления условий жизнедеятельности семьи, выявления разнообразных неблагоприятных рисков, анализ имеющихся проблем жизнедеятельности семьи;
- контрольное: определение положения семьи и детей, динамика разрешения семейных проблем, исследование процесса проведения реабилитационных мероприятий, исполнение члена семьи рекомендаций и т. д.;
- социально-адапционно-реабилитационное: процесс предоставления определенной образовательной либо посреднической или психологической помощи.

Социальный патронаж нужно проводить в первую очередь по поводу асоциальных семей, постоянный контроль за которыми в определенной степени будет их дисциплинировать и, как результат, без промедления устанавливать и противодействовать разнообразным семейным кризисам.

Помимо патронажа, существует консультирование в качестве варианта работы с неблагополучной семьей. Консультирование – это помощь практически благополучным семьям, в которых есть определенные затруднения в вопросах разрешения текущих жизненных ситуаций.

Особенно стоит выделить групповую форму взаимодействия с неблагополучными семьями в форме тренинга. Социально-психологический вариант тренинга предполагает применение активных форм группового общения для формирования компетентности во время общения. С помощью тренинга родители могут передавать друг другу положительный опыт, задавать волнующие вопросы, а также получать поддержку от других участников тренинга, помимо этого, могут примерять на себе функцию лидера во время обмена данными и т. д.

В качестве следующей значимой формы деятельности с неблагополучными семьями можно назвать социальный мониторинг. В качестве мониторинга предопределяют научно-определенный вариант сбора, обработки и интерпретации сведений относительно процессов, которые протекают в неблагополучной семье, и разрабатываются приемлемые решения для устранения существующих проблем. Порядок проведения мониторинга будет следующий:

- полнота, доверенность, а также системность полученных данных;
- оперативность получения информации, а также ее систематическое обновление;
- сопоставимость имеющейся информации.

Данный процесс можно обеспечить при помощи таких методик, как сбор и исследование данных, а помимо этого, при помощи комплекса обобщающих, а также дифференцированных итогов и выводов.

Нужно комплексно применять разнообразные источники информации относительно жизнедеятельности семьи, у которых естественный характер. Сведения передают сами члены семьи, а также их можно получить при помощи проведения непосредственного и опосредованного наблюдения.

Во время социального мониторинга применяются такие приемы, как:

- сочинение, графическая деятельность, полученная во время специального исследования;

- опрос, а также анкетирование, экспертная оценка, биографический метод, психологические методики, применяемые для установления природы внутрисемейных отношений, и т. д.

В исследованиях С. В. Бобрышова, Л. А. Саенко, Л. В. Суменко [1, с. 3] указано на то, что во время процесса построения деятельности с неблагополучной семьей в условиях дошкольного учреждения нужно соблюдать индивидуальный подход, который состоит из следующих действий:

- подготовки, которая состоит из предварительного ознакомления с каждым, кто обладает информацией о семье, и построения плана беседы;

- установления контакта;

- установления сути существующих проблем, а также их причин и внутренних ресурсов самой семьи для преодоления существующих проблем;

- написания плана по устранению семейных проблем, нахождения вариантов помощи, проведения стимулирующих мероприятий для родителей к развитию навыков самопомощи;

- воплощения в реальность плана, привлечения нужных специалистов, которые могут оказать определенную помощь в устранении существующих проблем;

- патронажа неблагополучной семьи.

На основании индивидуального подхода работы с неблагополучной семьей можно применять определенный алгоритм действий:

1. Подготовительный этап – знакомство с семьей и ее социальным окружением, факторами среды; социальная диагностика и установление контактов.

2. Организационный этап включает в себя: сбор информации и проведение ее анализа, дифференциацию проблем, нужд, выявление возможностей.

3. Практический этап заключается в социально-правовой деятельности, социальной помощи, дальнейшем жизнеустройстве ребенка, патронаже семьи.

В дошкольном учреждении необходимо учитывать и внедрять уже существующие особенности, которые проявляются во время взаимодействия родителей и детей, а также устанавливать границы власти, свободы и ответственности, которые являются нормой в каждой конкретной семье. Социальная работа с данной категорией семей будет эффективной тогда, когда она построена на комплексной деятельности, которая состоит из исследования и применения информации относительно демографии, исследования состава семьи, изучения психологической обстановки семьи, изучения финансового состояния семьи.

Таким образом, на основании проведенного исследования можно сказать о том, что социальная работа с неблагополучной семьей в дошкольном учреждении состоит из социальной диагностики, социальной терапии, социальной профилактики. В качестве самых действенных форм работы с

неблагополучными семьями в дошкольном учреждении можно назвать индивидуальную деятельность, патронаж, консультационные беседы, тренинги, социальный мониторинг.

В связи с этим для оказания помощи неблагополучным семьям в дошкольном учреждении относительно вопросов воспитания детей и устранения конфликтов между членами семьи можно предложить следующие рекомендации для внедрения их в дошкольные учреждения образования:

1. Создание «Родительской гостиной», цель которой – в доступной форме представить родителям информацию о возрастных особенностях детей, стиле семейного воспитания, его влиянии на развитие личности ребенка. Предоставлять такого рода психолого-педагогическую информацию можно также на официальном сайте дошкольного учреждения. Для этого можно привлекать социальных педагогов дошкольных учреждений, которые могли бы проводить лекции, беседы с неблагополучными семьями по педагогическому просвещению родителей.

2. В целях популяризации семейных ценностей, укрепления семейных традиций, широкого распространения информации об успешном опыте социальной работы с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении возможно тесное взаимодействие со средствами массовой информации: газеты, журналы, радио, местное телевидение. С использованием СМИ можно предоставлять информацию о вопросах воспитания, об отношениях между членами семьи, о разрешении конфликтов в семье. Думается, что информация, полученная от практикующих социальных работников, психологов, будет интересна широкому кругу лиц, заинтересованных в решении проблем семейного неблагополучия.

3. Также стоит отметить, что, несмотря на высокую оценку деятельности дошкольного учреждения по работе с неблагополучными семьями, следует продолжать совершенствовать применяемые в дошкольном учреждении методы и технологии социальной работы, внедрять инновационные формы работы. Для этого необходимо повышать профессиональную компетентность сотрудников дошкольного учреждения, обобщать опыт деятельности других дошкольных учреждений в других регионах страны. Такой подход позволит значительно повысить эффективность социальной работы с неблагополучными семьями и осуществлять своевременную профилактическую работу по предупреждению семейного неблагополучия в семьях.

Таким образом, социальная работа с неблагополучными семьями в дошкольном учреждении должна вестись планомерно, последовательно, начиная от раннего выявления проблем неблагополучия семей до разрешения проблемных, конфликтных, кризисных ситуаций в них.

Список источников

1. Бобрышов С. В. Свобода и достоинство как аксиологические детерминанты процессов воспитания и социализации личности // Журнал гуманитарных наук. 2018. № 13. С. 3–8.
2. Корчагина Л. М. Технологии психосоциальной работы с ситуациями семейного неблагополучия: опыт регионов // Отечественный журнал социальной работы. 2021. № 1. С. 165–173.
3. Саенко Л. А. Сущность и структура воспитательного пространства // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. 2020. № 5 (80). С. 212–219.
4. Черникова Т. А. Социальная работа с неблагополучными семьями с детьми в современных условиях // Мир экономики и управления. 2018. Т. 18. № 4. С. 240–253.

References

1. Bobryshov S. V. Freedom and dignity as axiological determinants of the processes of upbringing and socialization of personality. *Zhurnal gumanitarnykh nauk* [Journal of Humanities]. 2018. no. 13. pp. 3-8. (in Russian)
2. Korchagina L. M. Technologies of psychosocial work with situations of family distress: experience of regions. *Otechestvennyi zhurnal sotsial'noi raboty* [Domestic Journal of Social Work]. 2021, no. 1. pp. 165-173. (in Russian)
3. Saenko L. A. The essence and structure of the educational space. *Vestnik Severo-Kavkazskogo federal'nogo universiteta* [Bulletin of the North Caucasus Federal University]. 2020, no. 5 (80), pp. 212-219. (in Russian)
4. Chernikova T. A. Social work with disadvantaged families with children in modern conditions. *Mir ekonomiki i upravleniia* [The world of economics and management]. 2018, vol. 18, no. 4. pp. 240-253. (in Russian)

ВЛИЯНИЕ РЕПРЕССИЙ 1930–1940-Х ГОДОВ НА РАЗВИТИЕ РЕГИОНОВ СЕВЕРА

IMPACT OF REPRESSIONS OF THE 1930S AND 1940S ON DEVELOPMENT OF THE NORTH

Беткер Алиса Сергеевна

Югорский государственный университет, г. Ханты-Мансийск, Россия

e-mail: betker2004@mail.ru

Научный руководитель: д-р юрид. наук, профессор

Власова Оксана Вячеславовна

Alisa S. Betker

Yugra State University, Khanty-Mansiysk, Russia

e-mail: betker2004@mail.ru

Scientific adviser: Candidate of Sciences in Law, Professor

Oksana V. Vlasova

Аннотация. Представлены статистические данные по репрессиям в северных округах. Анализируется влияние уголовных репрессий и депортаций в 1930–1940-х годах на развитие Остяко-Вогульского округа. Определены положительные и отрицательные стороны репрессий в северных регионах.

Ключевые слова: уголовная репрессия, насилие, административная депортация, социальные конфликты, тотальный контроль, безопасность, профилактика преступлений, нарушение прав и свобод, северные регионы.

Annotation. Statistical data on repressions in the northern districts are presented. The influence of criminal repressions and deportations in the 1930s and 40s on the development of the Ostyako-Vogul district is analyzed. The positive and negative sides of repression in the northern regions have been identified.

Keywords: criminal repression, violence, administrative deportation, social conflicts, total control, security, crime prevention, violation of rights and freedoms, northern regions.

Современное общество уже давно пришло к выводам, что многие мероприятия, проводимые советской властью, нарушали права и свободы граждан, наказания становились неэффективными и несправедливыми. Репрессии ещё надолго останутся в памяти россиян, особенно у жителей северных регионов, на развитие которых репрессии оказали большое влияние. Тотальный контроль жизней граждан способствовал урегулированию социальных конфликтов с помощью уголовных репрессий и административных

депортаций. Такой метод классовой борьбы лишь временно их приостанавливал, но социальные проблемы лишь усугублялись.

По сведениям окружного отдела ОГПУ, в ходе политики коллективизации 1930-х годов «в Остяко-Вогульском национальном округе на 1 апреля 1932 года в 56 переселенческих поселках проживало 6 549 семей, или 30 243 человека, из спецпереселенцев», а в 1932 году «трудоспособное население в Самаровском районе из числа спецпереселенцев составило 28,3 %» [2].

В современных источниках сохранилось мало информации об уголовных репрессиях на Севере в связи с засекреченностью этих данных. Однако про депортации осталось больше информации. В годы Второй мировой войны в округ депортировали по этническому признаку: в 1941 году молдаване и жители Западной Украины, следом за ними были сосланы немцы, финны, калмыки, литовцы. В послевоенное время были высланы и раскулачены жители Западной Украины. Всех их советская власть назвала спецпереселенцами.

Из сведений о спецпереселенцах можно понять, что северные районы не были готовы к такому количеству людей, предприятия не могли предоставить им жилье, питание. Зимой в 1930 году все пересыльные пункты были наполнены переселенцами. По информации из директивы Тобольского окружкома ВКП (б), секретарям райкомов партии от 10 февраля 1930 г. говорилось, что власти выселяли в каждый округ по 3–4 тысячи человек в принудительном порядке. Выселенцам обещали решить жилищную проблему ближе к лету, пока те работали на рыбозаготовках, лесоразработках и других работах.

Велась активная дискуссия о правовом положении переселенцев, было отправлено прошение в областные органы по разрешению этого вопроса. Так же был выдвинут производственный план на совещании при президиуме Тобольского окрисполкома по вопросу «Об использовании в округе труда переселенцев», по которому на лесоразработках может быть использовано 6 тыс. семей в следующих районах округа: в Кондинском районе –* урочище Мавра-Суй – 100 семей; в Самаровском районе – по реке Яркиной – 100 семей; в Сургутском районе – по реке Лямину – 3 500 семей и в Покурско-Ларинской даче – 750 семей; в Березовском районе по притокам реки Северной Сосьвы – Тапсуо, Волье, Непсе, Лонсинье, Манье и Лепле –1 550 семей [1].

Активная застройка северного региона сопровождалась высокой смертностью переселенцев. Голод, неблагоприятные климатические условия, чрезмерная трудовая нагрузка, репрессированных перебрасывали с завода на завод. К 1932 году в сельскохозяйственных колониях насчитывалось 16,1 тыс. людей. Людям было трудно следовать увеличенному производственному плану в сельском хозяйстве, из-за этого проводились массовые расстрелы. По данным «Книги расстрелянных» Рафаэля Гольдберга по Ямало-Ненецкому оперсектору, обнаружено, что расстрелянных в Ханты-Мансийске более 598 человек [6].

В послевоенные годы на освоение нефтяных месторождений была выслана интеллигентная, культурная часть населения, что повлияло на

культурное развитие Севера, местный административный аппарат которого не знал, как развивать область культуры [7].

Благодаря труду репрессированных были застроены Кондинский, Березовский, Сургутский районы, Остяко-Вогульский округ и т. д. Активно развивались рыбзаводы, лесоперерабатывающие предприятия, речное сообщение между городами и строительство железных дорог, что показывает сильное влияние репрессий на развитие северных регионов.

Список источников

1. Алексеева Л. В. Экономическое развитие Обь-Иртышского Севера в 1917–1941 гг.: Трансформация хозяйственного уклада. Екатеринбург : Ин-т истории и археологии УрО РАН, 2003. 385 с.

2. Цареградская Л.В. Наша общая горькая правда: Историко-краеведческий сборник. Ханты-Мансийск : ГП "Полиграфист", 2004. 352 с.

3. Полян П.М. Не по своей воле: история и география принудительных миграций. М.: ОГИ, 2001. 315 с.

4. Колонизация аграрная Сибири в XVII – нач. XX в. // Историческая энциклопедия Сибири (2009) // ИркипедияRU. [Электронный ресурс]. Режим доступа:

http://irkipedia.ru/content/kolonizaciya_agrarnaya_sibiri_v_xvii_nach_xx_v_istoricheskaya_enciklopediya_sibiri_2009?ysclid=lay2ubajbl957093150, свободный. – (дата обращения: 20.03.2022).

5. СПЕЦПЕРЕСЕЛЕНЦЫ // Историческая энциклопедия Сибири. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://sibhistory.edu54.ru/%D0%A1%D0%9F%D0%95%D0%A6%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%95%D0%A1%D0%95%D0%9B%D0%95%D0%9D%D0%A6%D0%AB>, свободный. – (дата обращения: 20.03.2022).

6. Некоторые проблемы применения уголовной репрессии в современном мире // Мудрый Юрист. URL: <https://wiselawyer.ru/poleznoe/42331-nekotorye-problemy-primeneniya-ugolovnoj-repressii-sovremennom-mire?ysclid=laqov3o3kw113682233>, свободный. – (дата обращения: 20.03.2022).

7. Земсков В. Н. О масштабах политических репрессий в СССР [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.politpros.com/journal/read/?ID=783&ysclid=launvb0lky847785250>, свободный. – (дата обращения: 20.03.2022).

8. Редин Л. А. История Ханты-Мансийского автономного округа с древности до наших дней : учебник для старших классов. Екатеринбург : Волот, 2000. 466 с.

References

1. Alekseeva L. V. *Ekonomicheskoe razvitie Ob'-Irtyskogo Severa v 1917–1941 gg.: Transformatsiia khoziaistvennogo uklada* [Economic development of the Ob-Irtysk North in 1917-1941: Transformation of the economic structure]. Yekaterinburg, Institute of History and Archeology of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, 2003, 385 p. (in Russian)
2. Tsaregradskaya L.V. *Nasha obshchaia gor'kaia pravda: Istoriko-kraevedcheskii sbornik* [Our common bitter truth: A collection of local history]. Khanty-Mansiysk, GP "Polygraphist", 2004, 352 p. (in Russian)
3. Polyan P.M. *Ne po svoei vole: istoriia i geografiia prinuditel'nykh migratsii* [Against their will: the history and geography of forced migrations]. Moscow, OGI, 2001, 315 p. (in Russian)
4. Colonization of agrarian Siberia in the XVII – beginning . XIX century. XX century. Historical Encyclopedia of Siberia (2009). *Sait Irkipediya.ru* [Site IrkipediiaRU]. Available at: http://irkipedia.ru/content/kolonizaciya_agrarnaya_sibiri_v_xvii_nach_xx_v_istoricheskaya_enciklopediya_sibiri_2009?ysclid=lay2u6ajbl957093150 (Accessed: 20 March 2022) (in Russian)
5. SPECIAL SETTLERS. *Istoricheskaiia entsiklopediia Sibiri* [Historical Encyclopedia of Siberia]. Available at: <http://sibhistory.edu54.ru/%D0%A1%D0%9F%D0%95%D0%A6%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%95%D0%A1%D0%95%D0%9B%D0%95%D0%9D%D0%A6%D0%AB> (Accessed: 20 March 2022) (in Russian)
6. Some problems of the application of criminal repression in the modern world. *Sait Mudryi Iurist* [Site Wise Lawyer]. Available at: <https://wiselawyer.ru/poleznoe/42331-nekotorye-problemy-primeneniya-ugolovnoj-repressii-sovremennom-mire?ysclid=laqov3o3kw113682233> (Accessed: 20 March 2022) (in Russian)
7. Zemskov V. N. On the scale of political repression in the USSR. *Sait Politicheskaiia partiia "Kommunisticheskaiia partiia Rossiiskoi Federatsii"* [Site Political Party "Communist Party of the Russian Federation"]. Available at: <http://www.politpros.com/journal/read/?ID=783&ysclid=launvb0lky847785250> (Accessed: 20 March 2022) (in Russian)
8. Redin L. A. *Istoriia Khanty-Mansiiskogo avtonomnogo okruga s drevnosti do nashikh dnei : uchebnik dlia starshikh klassov* [History of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug from antiquity to the present day : textbook for high school]. Yekaterinburg, Volot, 2000, 466 p. (in Russian)

Бизнес-трансформация: управление улучшениями
Студенческий научный журнал
№ 1 (1)
2022 г.
Бесплатно
16+

Учредитель и издатель: ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет»

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи,
информационных технологий и массовых коммуникаций.

Регистрационный номер и дата принятия решения о регистрации:
серия Эл № ФС77-84580 от 16 января 2023 г.

Дата выхода в свет 25.11.2022.

Формат 60x84 1/8. Гарнитура Times New Roman.

Адрес учредителя, издателя и редакции:
628012, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра,
г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, 16

Главный редактор – Грошева Татьяна Александровна
тел. +7 (3467) 377-000 (доб. 448)

Россия, г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, д. 16.

E-mail: snojournal@mail.ru

<https://snojournal-ugrasu.ru>